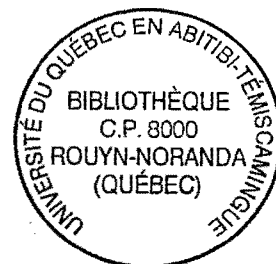


UNIVERSITÉ DU QUÉBEC

REPRESENTACIÓN DE LA RELACIÓN DE PARENTESCO QUE LA
FAMILIA MAPUNCHE POSEE Y SU TRANSMISIÓN A NIÑOS DE EDAD
ESCOLAR PRIMARIA EN RELACIÓN CON LOS CONTENIDOS DE
FORMACION INICIAL DOCENTE

INFORME DE INVESTIGACIÓN
PRESENTADO
À L'UNIVERSITÉ DE QUÉBEC EN ABITIBI-TÉMISCAMINGUE
COMO EXIGENCIA PARCIAL
DE LA MAESTRÍA EN EDUCACIÓN (M.Ed.)

POR
SEGUNDO ENRIQUE QUINTRIQUEO MILLAN



FEBRERO DE 2002

Ce rapport de recherche a été réalisé à
l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue
dans le cadre du programme de maîtrise en éducation
extensionné de l'UQAR à l'UQAT



Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue
Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue

Mise en garde

La bibliothèque du Cégep de l'Abitibi-Témiscamingue et de l'Université du Québec en Abitibi-Témiscamingue a obtenu l'autorisation de l'auteur de ce document afin de diffuser, dans un but non lucratif, une copie de son œuvre dans Depositum, site d'archives numériques, gratuit et accessible à tous.

L'auteur conserve néanmoins ses droits de propriété intellectuelle, dont son droit d'auteur, sur cette œuvre. Il est donc interdit de reproduire ou de publier en totalité ou en partie ce document sans l'autorisation de l'auteur.

AGRADECIMIENTOS

Un agradecimiento especial a la señora Gisèle Maheux por ser mi amiga, consejera, sostenedora y profesora en todo mi recorrido de formación en la maestría. También agradezco la colaboración desinteresada que he recibido de la familia de la señora Maheux y de mis amigos de Québec, ya que sin su apoyo no hubiera sido posible conseguir mi propósito.

Agradezco también el apoyo y comprensión constante que he recibido de mi hijo Mañke y mi mujer, Cristina.

Por último, un agradecimiento a todas las personas de las comunidades Kuzako, Chomiw y Jewpeko que han colaborado en la presente investigación.

TABLA DE MATERIA

INTRODUCCION	01
CAPITULO I	
PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN	09
1.1 La Formación Docente en Educación Intercultural	09
1.2 La familia mapunche con relación al conocimiento del parentesco	11
1.3 La relación de parentesco y los modos históricos de transmisión	16
1.4 La relación de parentesco como contenidos de enseñanza escolar	18
1.4.1 Perspectiva histórica del contenido mapunche en la enseñanza escolar	18
1.4.2 Orientaciones actuales de la enseñanza escolar	19
1.4.3 Los saberes y conocimientos mapunche en la Formación Inicial Docente ..	20
1.5 El problema y la pregunta general de investigación	21
CAPITULO II	
MARCO DE REFERENCIA, OBJETIVOS Y LÍMITES	24
2.1 La representación en tanto construcción social	25
2.2 El concepto de educación en la presente investigación	27
2.3 Una puesta en relación de los conceptos de representación y educación	29
2.4 El proceso de socialización	30
2.5 Relación de parentesco, memoria social y formación de persona	32
2.6 La relación de parentesco como contenidos del currículum escolar	36
2.7 La relación de parentesco como contenido de Formación Inicial Docente	39
2.8 Un modelo de transmisión de conocimiento del parentesco	40
2.9 Preguntas específica de investigación	45
2.10 Objetivos y limites de la investigación	46
2.10.1 Objetivos de la investigación	46
2.10.2 Límite del tratamiento de la información	47

CAPITULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN	51
3.1 La población de estudio	52
3.2 El cuestionario de recolección de datos	53
3.3 Las etapas del recorrido de investigación	54
3.3.1 La recolección de datos	55
3.3.2 La transcripción y organización de los contenido	55
3.3.3 El análisis de contenido de las entrevistas.....	56
3.3.4 La interpretación de los resultados	57
3.3.5 La redacción del informe de tesis	58

CAPITULO IV

ANÁLISIS Y PRESENTACION DE RESULTADOS	60
4.1 En lo que consiste la relación de parentesco	61
4.1.1. El conocimiento con relación al parentesco	61
4.1.2 El conocimiento con relación al origen del parentesco	65
4.1.3 Prácticas de relación social y cultural con relación al parentesco	68
4.2 La transmisión de la relación de parentesco	72
4.2.1 La forma de transmitir de la relación de parentesco	72
4.2.2 Los relatos concernientes a la relación de parentesco	80
4.2.3 Descripción de juegos de los niños mapunche y sus significados	84
4.3 Los padres con relación a eso conocimientos que los niños saben	87
4.3.1 El reconocimiento de las personas del parentesco	87
4.4 La perspectiva de cambio con relación al parentesco	88
4.4.1 El cambio con relación al conocimiento acerca del parentesco	89
4.4.2 La situación de los niños con relación al conocimiento del parentesco	92
4.5 La integración de contenidos con relación al parentesco a la educación escolar	93

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN Y PROBLEMATIZACIÓN DE LOS RESULTADOS	99
5.1 Memoria social y representación de la relación de parentesco	100
5.1.1. La relación de parentesco actual	105
5.2 Transmisión de la relación de parentesco en la memoria mapunche	108
5.2.1 El uso del mapunzugun en la relación de parentesco	111
5.3 El conocimiento del parentesco como contenido del currículum escolar	112
5.3.1 El parentesco como contenido en la Formación Inicial en Educación Intercultural	114
CONCLUSIÓN	118
APÉNDICE A	
Glosario	124
APÉNDICE B	
Modelo de observación y análisis	129
APÉNDICE C	
Cuestionario de entrevista	130
APÉNDICE D	
Codificación de la información	133
APÉNDICE E	
Registto etnográfico	135
APÉNDICE F	
Categorización de la información	136
APENDICE G	
Interpretación de la información	138

APENDICE H**Traducción de unidades, del mapunzugun al castellano 142****BIBLIOGRAFÍA 151**

RÉSUMÉ

La recherche s'inscrit dans le contexte du programme de formation initiale des enseignants en éducation interculturelle à l'Université Catholique de Temuco, Chili. Elle problématise la situation de l'absence historique de la connaissance mapunche relative à la relation de parenté du curriculum scolaire chilien, où on observe cependant aujourd'hui une ouverture à l'intégration de ce contenu culturel au processus éducatif scolaire. L'éducation est considérée ici en tant qu'intention de formation des personnes dans le contexte de leur société d'appartenance, établissant ainsi la relation entre les concepts de représentation et d'éducation. La socialisation consiste en un processus d'intégration d'un individu à la collectivité, dans une culture en changement et aux frontières imprécises. Le concept de représentation est défini en tant que construction de savoir et connaissances sur la base de l'interaction sociale. La relation de parenté consiste en une connaissance construite en référence au tronc parental commun de la famille et de la communauté et est intégrée à la représentation. La question de recherche se formule donc ainsi : quelle est la représentation de la famille mapunche de la relation de parenté dans la communauté et de la transmission de cette connaissance dans le cadre de l'enseignement primaire, dans le contexte des contenus de la formation initiale des enseignants? L'objectif de la recherche consiste à décrire la représentation de la relation de parenté des familles mapunche en tant que connaissance à être transmise aux enfants d'âge scolaire et à documenter ainsi le contenu de la discipline « Étude et la compréhension du milieu naturel, social et culturel » du curriculum scolaire. La mémoire mapunche de la relation de parenté, qui est transmise oralement en mapuzugun, constitue une limite de la recherche par rapport à la logique de la connaissance occidentale et universelle. Cependant le chercheur, étant mapunche, est héritier de la culture et parle la langue.

La méthodologie retenue, de type qualitatif, est l'approche ethnographique en recherche sociale. La population à l'étude est constituée de onze parents d'enfants d'âge scolaire et âgés de moins de 50 ans et de six aînés âgés de plus de 50 ans qui maintiennent une relation parentale avec les enfants des écoles, terrain de recherche. Toutes ces personnes ont été rencontrées en entrevue semi-structurée et semi-dirigée réalisée en mapuzugun ou en espagnol. Le contenu de chaque entrevue a fait l'objet d'une analyse thématique.

Les principaux résultats de la recherche sont : 1) une description de l'état actuel des connaissances de la relation de parenté représentées dans la mémoire sociale des familles mapunche; 2) l'absence relative de ces contenus dans les processus de socialisation que les jeunes parents disent pratiquer avec leurs enfants 3) la documentation de la connaissance mapunche en relation avec la relation de parenté en tant que contenu de la Formation initiale des enseignants. Les conclusions de la recherche sont les suivantes: 1) il existe une déperdition progressive de la connaissance de la relation de parenté comme contenu de socialisation dans la famille et la communauté mapunche; 2) malgré les changements et les transformations, il apparaît que la connaissance de la relation de parenté est encore présente dans la construction de l'identité individuelle et sociale de la personne mapunche et transmise aux nouvelles générations à travers la mémoire sociale exprimée en langue mapuzugun ou en espagnole et 3) il existe une intention de collaboration de la famille mapunche à la documentation de la connaissance de la relation de parenté et à l'intégration de ce contenu au processus éducatif scolaire de l'enfant mapunche.

Éducation autochtone, culture, curriculum, ethnographie.

RESUMEN

La investigación se inscribe en el contexto de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco, en Chile. Esta investigación problematiza la situación del conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco y su ausencia histórica como contenidos en la educación escolar, aunque hoy existe una apertura del currículum escolar chileno para la integración de dichos contenidos.

En el marco de la investigación, la educación es definida como una intención formativa de las personas que responde a cada sociedad. La formación de una idea de hombre y sociedad se concibe como un nexo entre la representación y educación. La socialización se entiende como una integración del individuo a la colectividad social, en una cultura que cambia y con fronteras imprecisas. La representación es definida como una construcción de saberes y conocimientos con relación al parentesco, sobre la base de la interacción social. La relación de parentesco se define como un conocimiento construido en referencia a un tronco parental común en la familia y la comunidad mapunche.

La pregunta de investigación se formula así: ¿cuál es la representación de la familia mapunche con relación a aquello que concierne a la relación de parentesco en la comunidad y cómo estos conocimientos son tomados en cuenta para ser transmitidos en la educación escolar básica, con relación a los contenidos de Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco?.

El objetivo de la investigación consiste en describir la representación de la relación de parentesco de las familias mapunche como conocimientos deseables de ser transmitidos a niños de edad escolar y documentar los contenidos en el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar. La memoria mapunche con relación a la relación de parentesco al ser de transmisión oral y expresada en mapunzugun, constituye un límite con relación al conocimiento universal occidental, ya que éste presenta una lógica distinta de comprender la realidad. En tanto, el investigador es mapunche y habla el mapunzugun.

La metodología utilizada es la investigación social cualitativa, con enfoque etnográfico. La muestra considera a 11 padres menores de 50 años que tienen hijos en la escuela y 6 personas kimche mayores de 50 años, de las comunidades Chomiw, Jewpeko y Kuzako, comuna de Padre Las Casas en Chile. La entrevista aplicada ha sido semi-estructurada y semi-dirigida en mapunzugun o castellano. Los datos son sometidos a un análisis de contenido temático.

Constituyen los principales resultados: 1) una descripción del estado actual del conocimiento con relación a la relación de parentesco mapunche; 2) la ausencia progresiva de dichos contenidos en los procesos de socialización que se entrega a las nuevas generaciones y 3) la documentación del conocimiento mapunche como contenidos de la Formación Inicial Docente.

Las conclusiones son: 1) existe una pérdida progresiva del conocimiento con relación a la relación de parentesco como contenidos de socialización en la familia y la comunidad mapunche; 2) a pesar de los cambios y transformaciones, dicho conocimiento aun constituye un contenido de socialización para la construcción de la identidad individual y social en las personas mapunche y es transmitido a las nuevas generaciones a través de la memoria social expresada en mapunzugun o en castellano y 3) existe una intención de colaboración de la familia mapunche en la documentación del conocimiento con relación al parentesco y la integración de estos contenidos al proceso educativo escolar del niño mapunche.

Educación mapunche, cultura, currículum, etnografía.

INTRODUCCIÓN

La investigación se inscribe en el contexto de la Formación Inicial Docente y tiene por objeto la socialización del niño mapunche¹ con relación al conocimiento de la relación de parentesco representado en la memoria social de la familia mapunche y la integración de dichos contenidos al proceso educativo escolar de niños mapunche, con relación a contenidos de formación inicial en la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural de la Universidad Católica de Temuco. Este es un proceso de formación de futuros enseñantes, sea mapunche o no, que conduce a la obtención de una licencia de profesor en educación básica con especialización en educación intercultural.

En el plano teórico, los futuros enseñantes desarrollan ciertas competencias en ciencias de la educación, en didáctica y en asignaturas con contenido mapunche concernientes al saber educativo y la lengua mapunche. Sobre el plano práctico, los estudiantes realizan un curso de práctica pedagógica progresiva en dos planos: 1) la gestión de clases utilizando una pedagogía por proyecto con enfoque intercultural y 2) el trabajo en colaboración con la familia y la comunidad en relación con los procesos educativos escolares en escuelas situadas en comunidades mapunche². En ese proceso de formación práctica, se busca la integración de conocimientos mapunche como contenidos escolares con relación a algunas dimensiones del saber: 1) el conocimiento del mundo natural; 2) la medicina tradicional; 3) la religión y 4) el conocimiento de relación de parentesco en la comunidad mapunche.

Así, la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural toma en consideración algunos aspectos del conocimiento mapunche, con el objeto de mejorar en forma progresiva la educación escolar del niño mapunche.

¹ El término « mapunche » no lleva « s » en plural. Esta regla es aplicable a todos los términos escritos en mapunzugun en el texto.

² Ver « Plan curricular 2000, carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural ». Universidad Católica de Temuco.

Siguiendo la misma preocupación, la presente investigación aborda la dimensión de relación de parientes cercanos (padres, hijos, tíos y abuelos) y lejanos (parentesco de la comunidad), en el marco del Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar, ciencias humanas, en relación con la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

Según Ouellet (1988), Abdallah-Preteille (1996), la práctica pedagógica con enfoque intercultural de la educación no implica tanto la adquisición de conocimientos, saberes y categorías objetivas de la cultura del otro, sino más bien significa el descubrimiento del sujeto que aprende respecto de su propia subjetividad e identidad social y cultural. En el contexto latinoamericano, la interculturalidad en el ámbito educativo se entiende como un proceso “centrado en las relaciones diversas y múltiples de las culturas, donde la autonomía en las relaciones socioculturales esté orientada por principios como legitimidad de conocimiento, relatividad de las prácticas sociales y culturales, saberes y aspiraciones sociales” (Küper, 1993:111). Este es un campo complejo de relaciones que supone el respeto y valoración de las lenguas como las transmisoras del pensamiento de una sociedad y que permiten la recuperación, valoración, apropiación y generación de prácticas que respondan adecuadamente a demandas educativas y sociales de un pueblo en particular (Ibíd.: 114). En esa perspectiva, la complejidad que presenta el contexto regional es la presencia y relación histórica de los miembros del Pueblo Mapunche con los de la sociedad nacional chilena. Este es el contexto en el cual se sitúan las escuelas en comunidades mapunche, donde se entrega una educación monocultural occidental al niño mapunche.

En el marco de la presente investigación es posible definir la educación intercultural como un proceso educativo escolar del niño mapunche, en concordancia con sus concepciones, normas, valores y aspiraciones socioculturales, orientado a una construcción de una identidad personal y social mapunche, sobre la base de contenidos ligados al tronco parental de la comunidad y que tiene por finalidad el desarrollo sociocultural tanto de la sociedad mapunche como no mapunche.

En ese marco, la intención que ha motivado la investigación es entregar una mayor documentación de los conocimientos concernientes a la relación de parentesco en la familia mapunche como contenidos ha ser considerados en los procesos educativos escolares. Y, a

través de este proceso, desarrollar una acción educativa escolar más pertinente y significativa al niños mapunche, en escuelas situadas en comunidades. En la presente investigación, la expresión “niños mapunche” significa a un sujeto que pertenece al pueblo mapunche y que en su calidad, participa de un proceso de formación de persona a través de la educación escolar. En efecto, la investigación tiene como propósito general, establecer una relación cada vez más armónica entre la comunidad, universidad y escuela, frente a lo que es la documentación de conocimiento de relación de parentesco en la familia mapunche, para ser abordados como contenidos en el plano de la Formación Inicial Docente y en las actividades de enseñanza escolar con niños mapunche.

La perspectiva que ha orientado la investigación es la socioeducacional. Se comprende que en esta perspectiva, toda intención de definir el problema de investigación, las preguntas y objetivos, el marco de referencia y el modelo de análisis, se ha realizado a la luz de la educación y los aportes de la sociología de la educación. Esta perspectiva se justifica en una intención de comprender la transmisión de contenidos con relación a la relación de parentesco, desde las generaciones mapunche adultas a las generaciones jóvenes, como un fenómeno propio de la educación en toda sociedad y cultura (Savoy, 1994; Bertrand et Valois, 1999). Según estos autores, en los procesos educativos y acción socializadora de toda sociedad y cultura, se transmiten visiones, concepciones, valores, intereses, saberes y conocimientos que son orientados por fines y propósitos de cada sociedad y cultura. En este sentido, se comprende que la educación es un sistema de aprendizaje de normas y valores sociales que se fundan en la sociedad (Bonafant, 1998:18). En el contexto de la educación y del currículum escolar, este es un proceso que obedece a una intención de toda sociedad por “instruir” a las nuevas generaciones, como preparación para desenvolverse en las normas, reglas de “jerarquías y modelos de excelencia que son vigentes en la sociedad global y que ocupan un espacio en el currículum” escolar (Perounoud, 1990:15). Esta es la perspectiva con la que se ha abordado el problema y el objeto que trata la investigación.

Así, la problemática que trata la investigación dice relación con la situación histórica que presenta la escolarización de niños mapunche y los contenidos socioculturales que les son transmitidos en dicho proceso. Comprendemos también, que existe un proceso de socialización que está a la base en la formación del niño en el contexto de la familia y la comunidad. También planteamos que estas familias mapunche se sitúan en un espacio territorial entregado a

un tronco parental común, derivado del proceso de radicación indígena. Este hecho hace que las familias continúen la transmisión de un conocimiento ligado a la relación de parentesco, derivado de ese tronco parental común. En esa lógica, se asume que estos contenidos de socialización son importantes y que contribuyen a la formación de la personalidad individual y social del niño mapunche hoy.

Las familias que han aceptado participar en la investigación se localizan en la comuna de Padre Las Casas y pertenecen a las comunidades *Jeupeko* (Lleupeco), *Kuzako* (Cudaco) y *Chomiw* (Chomio), en la IX Región, en Chile. El contexto que viven estas familias y comunidades se caracteriza por una continuación de los procesos de transmisión de conocimientos con relación al parentesco que hace referencia al tronco parental común. Así, a pesar de las transformaciones sociales que vive la familia mapunche rural, existe todo un conjunto de conocimiento relativo a la relación de parentesco que la familia desea transmitir a los niños en tanto patrimonio cultural mapunche. En este contexto, la familia mapunche actual realiza la transmisión de esos conocimientos a las nuevas generaciones, teniendo como base la memoria social, con el objeto de entregar una formación del niño mapunche, desde su propio marco cultural y social.

Siguiendo la misma perspectiva, hemos presentado la situación histórica de ausencia de esos contenidos en los procesos de escolarización que han vivido las nuevas generaciones mapunche. Parte de esta generación la constituyen los padres jóvenes que han participado en la presente investigación.

En la investigación definimos cuatro elementos centrales del problema: 1) la existencia histórica de un conocimiento con relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche rural; 2) la transmisión de esos conocimientos en niños mapunche de edad escolar, por la vía de la socialización en el contexto familiar; 3) la necesidad de integrar esos conocimientos como contenidos de enseñanza escolar en el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar y en el marco de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, y 4) la apertura que ofrece el currículum escolar chileno, para la integración de contenidos mapunche con relación a la relación de parentesco en los procesos educativos escolares, en escuelas situadas en comunidades mapunche rurales.

En esta investigación postulamos, aunque históricamente la escuela ha ignorado el patrimonio cultural y social mapunche, hoy día existe una apertura para la integración de conocimientos y saberes con relación a la relación de parentesco como contenido de enseñanza escolar en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar. También, existe una apertura de considerar el contenido con relación al parentesco en el plano teórico y práctico de la formación de futuros enseñantes que se inscriben en la carrera de Educación Básica Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

La ausencia de conocimientos referidos a la relación de parentesco mapunche en la educación escolar, su estado actual de transmisión en la familia y la comunidad mapunche justifica su puesta en discusión, a fin de documentar el conocimiento de relación de parentesco para la formación de los niños mapunche, a través de la educación escolar. En el marco de esa problemática, nos preguntamos acerca de ¿Cuál es la representación que la familia mapunche posee con relación a la relación de parentesco en la comunidad y cómo estos conocimientos son tomados en cuenta para ser comunicados a los niños de edad escolar en la educación escolar básica, con relación a los contenidos de Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco?.

Esta es una investigación de carácter exploratoria, en el sentido de que no se posee una información documentada respecto del objeto de investigación, en el contexto local de la IX Región. No obstante, existe literatura acerca de la organización social y de la religión mapunche (Foester, 1988; Faron, 1997), abordados desde una mirada del pasado cultural y social mapunche, y principalmente desde la antropología. En cambio, el centro de interés que motiva la investigación es describir aquellos conocimientos referidos a la relación de parentesco que hoy día está representada en la memoria social de las familias y las comunidades mapunche rurales, desde la perspectiva socioeducacional.

Para dar una mayor claridad de la problemática que aquí se aborda, a continuación presentamos los conceptos definidos en el marco de referencia de la investigación. La representación es definida como una construcción social de saberes y conocimientos, sobre la base del interaccionismo social (Moscovici, 1993 y 1998; Rouquette, 1998).

La educación es definida como una intención formativa de las personas que responde a cada sociedad (Savoy, 1994; Bertrand et Valois, 1999). En este marco, la educación como proceso de desarrollo de competencias intelectuales responde a la comprensión de los conocimientos construidos en la situación de vida de la sociedad mapunche (Elliott, 1994; Montaluisa, 1988; Bengoa, 1996a). La formación de una idea de hombre y sociedad se concibe como un nexo en la relación representación y educación (Savoy, 1994; Moscovici, 1998; Bronckart, 1988).

La socialización se entiende como integración y adaptación del individuo a la colectividad social en la cual le toca vivir, sobre la base de una cultura que posee normas y reglas que cambian, con fronteras imprecisas y agentes sociales internos y externos que influyen tanto la formación de la persona como el medio sociocultural de la comunidad mapunche (Rocher, 1969; Vásquez, 1996; Gohard-Radenkovic, 1999; Bengoa, 1996b).

La relación de parientes y parentesco se entiende como un conocimiento construido en referencia a los procesos históricos; sobre la base de un tronco parental mapunche común, la colonización, evangelización, educación y modernización de la familia y la comunidad mapunche (Gissi, 1997; Faron, 1997; Montaluisa, 1988). En el caso mapunche, los conocimientos que hoy existen con relación a la relación de parentesco son representados en la memoria social y expresada en la literatura oral, son también de construcción sociocultural en el marco de la familia y la comunidad mapunche (Ibíd.). Así, la memoria social constituye la base para la transmisión de conocimientos y contenidos con relación a la relación de parentesco a las nuevas generaciones.

El marco curricular actual de la educación chilena, se declara en los principios en que se funda la descentralización curricular y en ese sentido, entrega flexibilidad a los programas de estudios de los niveles básicos y/o de cursos de la enseñanza básica. En ese sentido, el currículum escolar chileno constituye una apertura para de integración de conocimientos mapunche con relación a la relación de parentesco como contenidos de enseñanza escolar, en el subsector de aprendizaje Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural (Ver Decreto 40 y 240 del sistema educacional chileno).

El objetivo general de la investigación es describir la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche rural, en relación con los conocimientos con relación

a la relación de parentesco deseables de ser transmitidos a niños de edad escolar. Se ha asumido también, que esta descripción documentará el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar, con relación a los contenidos de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

El método utilizado ha sido la investigación social cualitativa, basado en el enfoque etnográfico. Se asume aquí, que el enfoque etnográfico permite la observación y descripción cualitativa de los contenidos educativos mapunche con relación al parentesco. También facilita la descripción de la situación sociocultural de las familias mapunche que han participado en la investigación.

En cuanto a los límites, la investigación no tiene por objeto obtener una visión de los padres respecto de lo que es hoy día la práctica de enseñanza escolar en escuelas situadas en comunidades mapunche rurales. La investigación sólo centra su interés en responder a la pregunta y objetivo específico de investigación. Esta tiene como propósito describir la representación que los padres de familia mapunche con relación al conocimiento de la relación de parentesco en las comunidades mapunche rurales actual y su proceso de transmisión.

En el desarrollo de la investigación hemos logrado sobre todo precisar el problema, la pregunta y el objeto de investigación, todo lo cual queda sujeto a ser profundizado en otros estudios que tengan como centro la misma preocupación. Esta precisión ha sido posible por la información disponible, el análisis, presentación y problematización de los resultados. Aquí, se presenta un análisis descriptivo de los datos que los padres y *kimche*³ (apéndice. A) han proporcionado con relación a la relación de parentesco, los modos de representación y el modelo de socialización mapunche que permite transmitir estos contenidos a las nuevas generaciones.

Se ha logrado también, precisar y problematizar el fenómeno de transformación que viven las familias mapunche actuales y las fuerzas internas y externas que influyen su transformación. El fenómeno más ilustrativo de transformación con relación al conocimiento de relación de parentesco es la escolarización que viven los niños mapunche y el proceso de escolarización que han vivido los padres jóvenes mapunche. Dicho fenómeno se traduce en dos problemas: 1)

³ Todos los términos del mapunzugun - lengua mapunche- que aparecen en el texto se escriben con negrita y cursiva y se define su significado en lengua castellana en el apéndice A.

la transmisión de contenidos occidentales monoculturales en el proceso de escolarización, lo cual constituye un factor importante en la pérdida de identidad individual y colectiva mapunche y 2) la pérdida progresiva del mapunzugun⁴ en las generaciones jóvenes, con lo cual se limita la transmisión de conocimiento con relación a la relación de parentesco en el núcleo de la familia mapunche rural actual.

Respondiendo a la problemática, se observa una convergencia total en los padres y *kimche*, en la necesidad colaborativa entre comunidad, universidad y escuela, para revertir los procesos de ausencia de conocimiento con relación a la relación de parentesco en los jóvenes, a través de la educación escolar. En este mismo sentido, los padres han expresado un espíritu de colaboración en procesos que tengan por objeto la documentación de esos conocimientos y su proceso de transmisión como contenidos de enseñanza en niños mapunche, a través de la acción educativa escolar.

Finalmente, la presente investigación se organiza en cuatro capítulos y la conclusión. El primer capítulo se refiere a los elementos que constituyen la problemática. El segundo capítulo está referido al marco de referencia, donde se definen los conceptos que están a la base en la problemática, a la luz de los cuales se ha buscado comprender los resultados de la investigación. El tercer capítulo se refiere al método de investigación, donde se retiene el recorrido seguido tanto en la selección de los sujetos de investigación, como las diferentes etapas de trabajo que ha requerido la investigación en el tratamiento de la información. El cuarto capítulo se refiere al análisis y presentación de los resultados, es decir, la presentación de la información que incluye una interpretación comprensiva de aquello que los padres y *kimche* han expresado en relación con la pregunta y objetivos específicos de investigación. El quinto capítulo, presenta la discusión y problematización de los resultados; aquí se discuten los resultados de la investigación, para inducir algunas hipótesis en referencia al estado del problema, del objeto de investigación y de las acciones que de ella se desprenden. Por último, la conclusión de la presente investigación, recoge una síntesis del recorrido de investigación, expresa los resultados y las recomendaciones que se desprenden con relación al objeto de investigación y el contexto en el cual se inscribe.

⁴ El mapunzugun es la lengua mapunche y es hablada principalmente por miembros del Pueblo Mapunche.

CAPITULO I

PROBLEMÁTICA DE INVESTIGACIÓN

La problemática de investigación comprende un conjunto de elementos con relación al conocimiento de la relación de parentesco en la familia mapunche y su proceso de transmisión a las nuevas generaciones, lo cual aquí se presenta como contenido de Formación Inicial Docente en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar de la Educación Básica⁵. En el presente capítulo se describe el contexto en el cual se inscribe la investigación y el objeto que trata. Enseguida, se describe la familia y la comunidad mapunche rural en relación con la transmisión de conocimientos concernientes a la relación de parentesco a los niños mapunche de edad escolar. En ese mismo sentido, se discute la situación del conocimiento con relación a la relación de parentesco y la apertura del currículum escolar, para la integración de saberes y conocimientos mapunche como contenido en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, a través de la Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco. El problema de investigación viene a concluir con la pregunta general de investigación.

1.1 La Formación Docente en Educación Intercultural

La Formación Inicial Docente en Educación Básica Intercultural, es un proceso de formación de futuros enseñantes que cuenta con un tronco común, dado por asignaturas de fundamentos de la ciencia de la educación, didáctica y pedagogía general. En el caso específico de la

carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural, de contempla una línea de especialización en educación intercultural y en saberes indígenas, particularmente el mapunche. Esta línea constituye el contexto inmediato de nuestro objeto de investigación.

La especialización en educación intercultural del futuro enseñante está dada fundamentalmente por la línea de didácticas e interculturalidad. Esta línea es integrada por "disciplinas teóricas-prácticas cuyo propósito es orientar la planificación, desarrollo y evaluación del proceso de enseñanza y aprendizaje, de modo que la acción y el que hacer educativo sean pertinentes" (Programa de Pedagogía en Básica en Educación Intercultural, 1999). El carácter intercultural de la formación de enseñantes, sea mapunche o no, es favorecer "un proceso formativo de personas que deberán vivir vinculadas a contextos socioculturales diferentes [..], a través de un proceso de creación y re-creación de conocimientos [mapunche], favoreciendo así la re-vitalización de esta sociedad" (Ibíd.).

En la línea de saberes mapunche, está compuesta por asignaturas con contenidos referidos a conocimientos mapunche que "tienen como propósito analizar las políticas y aspectos teóricos, metodológicos y técnicos, que posibiliten una formación coherente y pertinente con la acción educativa, en escuelas rurales que atienden a niños mapunche" (Ibíd.). Así, en el plano específico, este proceso de formación inicial, busca la integración de conocimientos mapunche como contenidos escolares. Algunas de las dimensiones del saber mapunche que se abordan en la Formación Inicial Docente son: el conocimiento del mundo natural, la medicina tradicional, la religión y el conocimiento de relación de parientes en la comunidad mapunche, a través de las asignaturas del plan de formación que abordan estos contenidos.

Sobre el plano práctico, la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural de la Universidad Católica de Temuco, trabaja en un proceso de práctica pedagógica progresiva, que tiene por objeto generar el contacto de los estudiantes con la cultura escolar y la realidad educativa de escuelas situadas en comunidades mapunche. En este proceso, los estudiantes trabajan dos aspectos de la profesión de enseñante: la gestión de clases utilizando una pedagogía por proyecto con enfoque intercultural y el trabajo en colaboración con la familia

⁵ La Educación Básica en Chile corresponde a los primeros ocho años de escolarización que reciben todos los niños del país, de 6 a 13 años de edad.

la comunidad en relación con los procesos educativos escolares en escuelas situadas en comunidades mapunche⁶.

En esa perspectiva, la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural se inscribe también en una intención de superar problemas de relaciones asimétricas en el proceso de escolarización de niños mapunche que presentan particularidades socioculturales y étnicas, en el contexto de comunidades mapunche. En ese sentido, los estudiantes de la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural son jóvenes que provienen de comunidades mapunche rurales y que desean volver a su comunidad de origen con la intención de generar procesos educativos escolares más pertinentes y significativos a esa realidad sociocultural y étnica. Para abordar procesos educativos escolares más pertinentes y significativos, la Formación Inicial Docente entrega contenidos que consideran los conocimientos mapunche y la lengua mapunche mapunzugun, de realidad de la cual provienen los estudiantes y el futuro rol y contexto de práctica profesional.

Este es el contexto de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural en el cual se inscribe la presente investigación, que tiene como propósito documentar el conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco cercano (padres, hijos, tíos y abuelos) y lejano (parentesco de la comunidad). El propósito es la integración del contenido concerniente a la relación de parentesco a los procesos educativos escolares de niños mapunche, en el marco del subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Para éste propósito es pertinente describir la situación histórica y actual del conocimiento con relación al parentesco en el contexto de la familia y la comunidad mapunche.

1.2 La familia y la comunidad mapunche con relación al conocimiento del parentesco

La familia y la comunidad mapunche constituyen también un contexto de la investigación en el cual se observa el conocimiento con relación a la relación de parentesco y la transmisión de ese

⁶ Una mayor descripción de los aspectos de la formación lo entrega el perfil y las orientaciones específicas de la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural. Universidad Católica de Temuco.

conocimiento a los niños de edad escolar básica. Este punto presenta una revisión tanto de la situación histórica como el de la organización familiar y territorial de las comunidades mapunche hoy, en la cual el conocimiento es construido y transmitido a las generaciones jóvenes.

Según Grebe (1997), a lo largo de toda la historia de conquista que los Españoles han realizado, la familia mapunche se ha movido siguiendo un patrón de migración circular; dinámica social que ha permitido al pueblo mapunche ocupar un espacio territorial completo. Mandrini, en una intención de comprender los movimientos migratorios mapunche del siglo XVIII indica:

"Los hombres y las sociedades no pueden entenderse separados del medio en que se desenvuelven [...]. La relación entre el hombre y el medio es *dialéctica*: si las condiciones geográficas y ecológicas ofrecen posibilidades y limitaciones, los hombres actúan permanentemente sobre ese medio -sea para aprovechar sus recursos o para superar sus limitaciones- transformándolo a lo largo del tiempo: el medio es, al mismo tiempo, un producto de la naturaleza y la historia" (Mandrini, 1993:17).

Lo indicado por Mandrini, grafica bien la representación de los viajeros Españoles respecto del estilo de vida cultural y la situación territorial del pueblo mapunche en esa época. Esto evidencia también, la capacidad de la población mapunche para construir un conocimiento en la relación con el medio social y natural, que perdura hasta hoy día.

Continuando con su relato, Mandrini señala:

"No es fácil precisar los límites del desierto, de las tierras que ocupan las poblaciones indias de la pampa. En términos generales, comprendía la inmensa región que se extendía entre la línea de fronteras -que describía una amplia curva a través de las actuales provincia de Buenos Aires, Santa Fe, Córdoba, San Luis y Mendoza- y las costas de los ríos Negro y Limay, al sur de lo cual se encontraba la meseta patagónica [...]. Pero ni los ríos ni los Andes impidieron el contacto con las poblaciones situadas más allá; los araucanos de Chile y los tehuelches de la Patagonia" (Ibíd.:22).

Lo anterior expresa bien las idas y venidas de los mapunche por todo el territorio del lado Argentino como Chileno. Desde una visión mapunche, también existe un conocimiento acerca de los viajes de ida y venida de los mapunche del lado Chileno hacia el lado Argentino y a la inversa, desde el territorio Argentino hacia el territorio Chileno. Según lo que hoy nos han

indicado las personas mapunche, el objetivo principal era la construcción del mapunche *kimün*. El mapunche *kimün* significa saberes y conocimientos. En ese sentido, según personas mapunche, los viajes de ida y venida de un territorio a otro, o bien de una comunidad a otra, constituye una experiencia de confrontación de ideas y conocimientos con relación a la relación de parentesco, en una relación dialéctica con el entorno natural, social y cultural⁷. A continuación una persona mapunche describe los viajes de ida y venida de la población mapunche del lado Chileno hacia el lado Argentino:

"Ka amukiy [pu che], xipay, [...], ka lof püjeley ta ti, ka mapu, wayzüf püle amuygün, bafken püle, wiji mapu, pikum mapu, ka xipaygün. Kintuygün fey amul familia müliy, fey mu fey amuygün re wentüy mu ka amuygün. Fey mu yemigiyy gübam, nentumeygün kimün. Nentumeygün kiñeke mu wesha kimün, wesha gübam fey akultuy lof mu nüxamkay; fey chi lof mu gemen, fey chi mapu mew, kimlay che, kalerkiy kimün, xürlay azentulafiñ, pi ta fütake che. Kaliy ta kimün, newe azentulafiñ, kümelay inche ñi rakizuam mu pi. Fey tüfa mu wayzüf fey püjeleluam tüfa chi mapunche kom ta ti müliy Argentina ta miyawmey, nampülkaygün amukeygün ta Argentina mapu wayzüf pigiy ta ti, xiparpuel puel mapu ka, puel mapu fentepuy, üyüw ka mületulu kay bafken, fey mu puel mapu pigiy. Fey ta fentepuy ta mapu pigün, üyüw kay mülelu bafken, puel mapu"⁸ [apéndice. H].

El testimonio entrega una explicación, de una lógica mapunche para la construcción y reconstrucción del conocimiento con relación a la relación de parentesco, a través de la analogía del viaje. Además, entrega una explicitación del por qué el territorio del lado Argentino se denomina *puel mapu*, que significa lugar hasta donde se extiende el territorio.

En la actualidad, este movimiento de la población mapunche se sigue realizando y está centrado en dos tipos de movimiento locales de las nuevas generaciones mapunche: desde comunidades rurales mapunche hacia los centros urbanos y a la inversa, desde los mismos centros urbanos hacia las comunidades mapunche rurales. Según Bengoa (1996b), esta movilidad está ligado a la dinámica de los procesos de adaptación y/o transformación de la comunidad mapunche rural. En

⁷ Esta idea de confrontación de ideas y conocimientos entre los miembros de la comunidad mapunche tradicional, también forma parte de las constataciones de la tesis de grado de formación inicial, "Proceso de construcción de conocimientos mapunche en relación a los wigkul y su socialización en la escuela-comunidad". Quintriqueo et al., 1996.

⁸ Testimonio de F.A. de 64 años, quien ha colaborado en el marco de la investigación "Kimeltuwün mew amkey ta zugu: Una didáctica para abordar el conocimiento mapunche en el proceso de Formación Inicial en Educación Intercultural", 2001-2002, Universidad Católica de Temuco, realizado bajo la Cor. del profesor Quilaqueo D.

consecuencia, las familias mapunche viven y se desarrollan tanto en las zonas urbanas como rurales.

Más específicamente, este estudio se ha interesado en la familia mapunche que vive en las comunidades rurales, formada por la « Comisión Radicadora ». Esta Comisión Radicadora fue creada por la ley de « Radicación de Indígenas » en Chile, adoptada en 1866 y puesta en aplicación después de 1883. Con relación los procedimientos y propósitos de la reducción de comunidades mapunche, Gissi indica:

"Esta comisión levantaba un plano de ocupación que tenía una familia o un grupo de familia y extendía un Título de merced sobre dichas tierras a nombre del cacique que encabezaba a los ocupantes. De este modo, deslindó las tierras indígenas, para que el Estado pudiera disponer de las restantes tierras mediante remate o colonización [...]" (Gissi, 1997: 36).

Este proceso de reagrupación realizado sobre la base de un tronco parental común, viene a dar origen a las comunidades mapunche rurales. La agrupación de un conjunto de miembros de esta familia ampliada es lo que aquí se denomina como el estado de una comunidad mapunche rural. Con relación a las características históricas de la familia y la comunidad mapunche, Bengoa indica:

"El conjunto de familias reunidas, muchas veces todas parten de un mismo tronco, forman la comunidad mapunche. Antiguamente las familias constituían amplios « linajes », esto es, descendientes de un mismo ancestro, parientes y familias emparentadas. Muchas veces, esas familias utilizan un mismo sufijo en su apellido, que lo identificaba. Hasta hoy, en las comunidades más antiguas las personas que allí viven o tienen el mismo apellido o un semejante que recuerda al antiguo linaje" (Bengoa, 1996b: 14).

Bengoa menciona que las familias de comunidades mapunche, hasta hoy día, siguen estando formadas sobre la base de un tronco parental común. Ello significa que los miembros de la familia viven en un espacio territorial que ha sido entregado al ancestro por la « Comisión radicadora de indígenas ». Las generaciones subsiguientes ocupan, hasta hoy día, ese mismo espacio territorial, en cantidad y ubicación geográfica. En este sentido, la actual comunidad mapunche rural en el marco de esta investigación se define como: un conjunto de familias nucleares que construyen sus casas en el territorio entregado al ancestro común por la Comisión

Radicadora de indígenas o bien, que viven y trabajan en el mismo espacio de tierra heredado por el padre; manteniendo el hogar paterno más antiguo como punto focal de relación de parentesco del conjunto de familias que existen en la comunidad, sobre la base de la estructura que ha dejado la familia mapunche extendida.

Por razones prácticas de la presente investigación, nos detenemos en la comuna de Padre Las Casas. Esta comuna cuenta con una población de 59.413 habitantes, de los cuales 29.024 (48,9%) son hombres y 30.389 (51,1%) son mujeres. Aunque la población de mujeres es mayor, el jefe del núcleo familiar es el hombre en un 83% y tan solo el 17% de ese estatus lo ocupa la mujer (Casen, 2000).

Al observar la situación escolar, la comuna posee un 7,7% de analfabetismo en los hombres y un 17% en las mujeres. Asimismo, el nivel de escolaridad en los hombres es de 8,4 año de estudios y 7,9 en el caso de las mujeres. La misma encuesta, indica que el 33,9% del total de la población vive en situación de pobreza.

La situación particular de las comunidades está en estrecha relación con la situación que presenta la comuna de Padre Las Casas. En sí, el 74% de la población rural es de origen mapunche y en un 95% de la población es mapunche en el terreno de investigación. En ese contexto, la principal actividad económica de las comunidades es la agricultura de subsistencia y en un menor grado, una economía basada en la ganadería y comercialización menor del mismo, que tiene como foco de compra y venta, la ciudad de Temuco y Padre Las Casas.

Las tres comunidades identificadas, basan su actividad agrícola en terrenos que ancestralmente han sido heredado desde un tronco parental común. Esta propiedad en común del terreno, tiene sus bases en un título de merced y actualmente, en el título de propiedad individual sobre las tierras. En el caso de las personas entrevistadas, los hijos mayores de 40 años y los ancianos de las comunidades son quienes poseen estos títulos. Las personas entrevistadas, también han señalado que los padres más jóvenes, viven en terreno de los padres y/o parientes mayores de la comunidad.

Hoy día, en las tres comunidades terreno de la investigación, existen dos tipos de organizaciones: una que es interna o tradicionalmente mapunche y otras que son externas.

Las organizaciones tradicionalmente mapunche, son las que existen en las comunidades y se basan en una lógica que es propia al saber mapunche. Esta organización social tradicional de la familia y la comunidad mapunche es guiada por una persona *kimche* de la comunidad, a quien se delega la autoridad social, cultural y políticamente a la comunidad mapunche rural. En el marco de la presente investigación, *kimche* se define como una persona mapunche que posee una experiencia y conocimiento con relación a la relación de parentesco, ya sea personal o colectiva, formal o informalmente, pero que tiene un reconocimiento interno y externo a familia y comunidad mapunche, como un sujeto que reflexiona acerca del estado del conocimiento y su proceso de transmisión a las nuevas generaciones, por la vía de la memoria social.

Las organizaciones externas se relacionan con instituciones que provienen de la sociedad occidental, pero que existen en las comunidades. En el primer caso, se observa la escuela, la religión, la economía y la política. Esta última forma de organización social se expresa en clubes deportivos, comités y partidos políticos que trabajan en el área de desarrollo social y cultural fundamentalmente, en las comunidades terreno de la investigación. De todas estas organizaciones, la escuela es la más estable en las comunidades y su funcionamiento depende de agentes externo a la comunidad, como es el caso de enseñantes que viven en la ciudad de Temuco y/o Padre Las Casas.

Ciertas familias mapunche de esas comunidades han aceptado participar en esta investigación. Estas familias, aún hoy día, continúan una transmisión de los conocimientos en relación con la relación de parentesco que hace referencia al tronco parental común como herencia social y cultural en la comunidad mapunche rural actual.

1.3 La relación de parentesco y los modos históricos de transmisión

La relación de parentesco en el marco de la familia y de la comunidad mapunche constituye un aspecto central en la investigación, en tanto contenidos mapunche a ser integrados al plan de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Aquí se hacen algunas precisiones con relación a la situación actual de la familia mapunche, respecto del conocimiento de relación de

parentesco en ese contexto y la transmisión de esos conocimientos a los niños mapunche de edad escolar primaria.

Las familias que viven en las comunidades mapunche han experimentado y debido adaptarse a los cambios y transformaciones generados por la modernidad que vive la sociedad chilena. Según Bengoa (1996b), en ese contexto, las familias mapunche han ido progresivamente transformándose según el modelo de familia nuclear. Aunque la estructura de la familia es nuclear, la familia mapunche continúa transmitiendo los conocimientos con relación al parentesco, según la forma de ser que prevalece en la familia mapunche ampliada.

En el pasado, las relaciones de parentesco constituía el núcleo sobre el cual se articulaban los procesos de transmisión de valores socioculturales de las familias mapunche. En ese proceso, los miembros del tronco parental mapunche, reconocidos como personas de mayor experiencia y poseedores de más conocimiento sociocultural son los principales agentes socializadores de los niños. Con relación al rol socializador que cumple el abuelo en la familia mapunche, Bengoa indica:

"Llama la atención la cantidad de nietos, que viven en la familia, [...]. Los nietos aprenden de sus abuelos y se socializan en la cultura mapunche⁹, [...]. De esta forma se logra reproducir la cultura. Son muchas veces hijos de las mujeres jóvenes que han ido a trabajar a Santiago u otras ciudades y han dejado los niños en el campo. O también, que lo han traído de Santiago" (Bengoa, 1996b:16).

A partir de esta citación, se comprende que son las personas de mayor edad de las familias quienes transmiten conocimientos en relación con la relación de parentesco en la comunidad mapunche. Este proceso operacionaliza la forma de socialización recibida y transmitida por los abuelos. Según Loncon (1991), aún hoy día, existe una transmisión del patrimonio cultural y social mapunche de generación en generación, a través de la relación de parientes en la familia mapunche rural.

⁹ En Español, el término mapunche se escribe sin « n », por cuanto ella refiere a aspectos culturales del pueblo mapunche.

En la perspectiva de Montaluisa (1988), los saberes y los conocimientos indígenas relativo a la relación de parentesco en la comunidad han sido construidos a través del proceso de desarrollo histórico de los pueblos. En el caso del pueblo mapunche, esos saberes y esos conocimientos son transmitidos a través de la socialización, de generación en generación, por la vía de la literatura oral. Aquí, la literatura oral es definida como un conjunto de pensamiento, de saberes, concepciones y conocimientos construidos en el proceso de desarrollo sociohistórico mapunche, conservado en la memoria histórica y expresado oralmente, ya sea a través del mapunzugun o el castellano.

Según nuestras observaciones, en el contexto de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, estos saberes y conocimientos con relación a la relación de parentesco no han sido considerados en los procesos educativos escolares de niños mapunche. Sin embargo, actualmente es deseable la integración de esos saberes y conocimientos relativos a la relación de parentesco en la familia mapunche, como contenidos en la educación escolar, en el Estudio y Comprensión del Medio Social en el marco de la Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco.

1.4 La relación de parentesco como contenidos de enseñanza escolar

La relación de parentesco como componente del contenido de educación escolar no es explícitamente considerado en los procesos de escolarización de niños mapunche. Por otra parte, en el proceso de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la UCT, se busca desarrollar los conocimientos y habilidades requeridas para la integración del conocimiento mapunche en el plano de enseñanza escolar, en escuelas situadas en comunidades mapunche. Con el fin de explicitar más en profundidad estos procesos, presentamos aquí una revisión histórica de lo que ha sido la escolarización y exploraremos las posibilidades y complejidades de integrar los conocimientos mapunche actual en el marco de la enseñanza escolar.

1.4.1 Perspectiva histórica del contenido mapunche en la enseñanza escolar

Históricamente, la escolarización de niños del pueblo mapunche se ha inscrito en el proceso de contacto entre la sociedad occidental y las comunidades mapunche. En este proceso, según

Guevara (1904), la misión de la escolarización se resume en la colonización y evangelización del pueblo mapunche (ver Noggler, 1972; Foerster, 1988). Se entiende aquí por evangelización, la conversión del niño mapunche a un ser cristiano y quien abandona progresivamente las concepciones acerca del mundo social y natural definidas en el marco de su propia cultura. En esa lógica, este proceso de escolarización ignora los saberes y conocimientos propiamente mapunche, en los procesos educativos escolares que tiene por objeto la formación del niño mapunche.

Actualmente, el currículum de la educación chilena se basa en « Objetivos fundamentales (OF) » y « Contenidos mínimos obligatorios (CMO) », entendido como las competencias y los conocimientos que debe poseer cada niño chileno, al egresar desde la Educación Básica (ver Decreto 240 de 1999). Los OF se refieren a competencias que los alumnos deben desarrollar en el proceso de escolarización básica. Este proceso de escolarización primaria en Chile tiene una duración de 8 años y se divide en 6 niveles: Nivel 1, primero y segundo año básico; Nivel 2, tercero y cuarto año básico; Nivel 3, quinto año básico; Nivel 4, sexto año básico; Nivel 5, séptimo año básico; y Nivel 6, octavo año básico. Los CMO se definen como contenidos a ser enseñados según el nivel de Educación Básica. En consecuencia, actualmente los objetivos de escolarización son definidos por el Estado chileno y no por la Iglesia como se venía haciendo tradicionalmente, hasta mediados del siglo XX.

1.4.2 Orientaciones actuales de la enseñanza escolar

Las orientaciones actuales de la escolarización de niños mapunche se inscriben en el marco del sistema educativo escolar chileno. En ese contexto, en cada comunidad mapunche rural existe un establecimiento de educación escolar básica. La forma de enseñanza y sus finalidades se define como sigue:

"[...] El desarrollo fundamental de la personalidad del alumno y su capacitación para la vinculación e integración activa a su medio social, a través del aprendizaje de contenidos mínimos obligatorios en el proceso educativo escolar formal. La enseñanza formal se refiere a aquella que se entrega de manera estructurada

científicamente y que se entrega de manera sistemática, por establecimientos escolares" (LOCE¹⁰, Art. 7, 1990).

Lo antes señalado se refiere a la formación y la integración del individuo mapunche, solamente, a la sociedad nacional chilena. En esa perspectiva, la integración del individuo al medio social se inscribe en el marco de una formación escolar más global y nacional de los alumnos. Sin embargo, en el plano específico del currículum oficial, más precisamente en ciencias humanas, se insiste en una "comprensión integral del mundo social y cultural de los niños, ligado a la realidad local" (Decreto 240:56).

Así, una educación más funcional y pertinente a la realidad rural mapunche se visualiza como algo posible. En ese contexto, actualmente existe una apertura para la integración de contenidos propiamente mapunche a la enseñanza escolar primaria, según una política de descentralización del currículum escolar chileno. Según Lavin (2000), el instrumento que el sistema educacional entrega para este proceso de integración de conocimientos locales al currículum de escuelas situadas en comunidades mapunche es el Proyecto Educativo Institucional que debe diseñar e implementar cada establecimiento escolar. En relación con este último propósito, la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la UCT se orienta hacia la puesta en aplicación de ese nuevo currículum escolar, en el subsector de Estudio y Comprensión del Medio Social, fundamentalmente.

1.4.3 Los saberes y conocimientos mapunche en la Formación Inicial Docente

El programa de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la UCT busca tomar en cuenta los componentes de la diversidad sociocultural de la IX Región de Chile (UCT, Proyecto FFID¹¹, 2000). La carrera de PEBI de la UCT comprende las tres dimensiones siguientes de saberes y conocimientos mapunche: la de Lengua [*mapunzugun*] y Cultura mapunche, la de historia indígena y la relación hombre-naturaleza.

¹⁰ Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza.

¹¹ Proyecto de Fortalecimiento a la Formación Inicial Docente: Formando educadores integrales para el siglo XXI. Facultad de Educación, Universidad Católica de Temuco. Septiembre de 1997.

En la primera dimensión del saber se aborda la lengua y la cultura mapunche como un hilo conductor para conocer y comprender la visión de mundo mapunche como también los saberes. Se abordan también contenidos con relación a la religión mapunche, la vida social y cultural de la familia en la comunidad, las costumbres y las tradiciones. Todos estos contenidos son abordados según una lógica de una didáctica general y un proceso pedagógico basado en el saber educativo occidental, con algunos rasgos del saber y conocimiento educativo mapunche.

En la segunda dimensión del saber, la historia indígena, trata acerca del contacto entre el Pueblo Mapunche y los chilenos de tronco europeo-occidental. En el plano específico, se aborda la historia de la familia y de la comunidad mapunche, a partir de una visión socio-antropológica global.

En la tercera dimensión, se aborda la relación hombre-naturaleza, que consiste en el estudio de algunos saberes y conocimientos que el Pueblo Mapunche ha desarrollado a través de la experiencia empírica con el medio natural. Esos saberes y esos conocimientos son ligados a la medicina tradicional, el conocimiento sobre los vegetales, los recursos naturales y los sistemas de producción agrícola tradicional. En efecto, tanto la enseñanza de la lengua *mapunzugun*, la cultura, la historia y la relación del hombre con la naturaleza, son abordados en consideración a tiempos pasados.

La presente investigación tiene como propósito abordar el conocimiento de relación de parentesco representado en la familia y la comunidad mapunche actual como un contenido a documentar para la formación de persona hoy día y deseables de ser transmitido a los niños mapunche de edad escolar.

1.5 El problema y la pregunta general de investigación

La puesta en relación de los elementos de la problemática que hemos realizado más arriba pone en evidencia que los contenidos de la educación escolar no toma en cuenta contenidos culturales ni la lengua de los niños mapunche que viven en comunidades rurales. Aún cuando los alumnos mapunche presentan una característica social y cultural que es diferente a aquellos para lo cual ha sido pensado el currículum escolar chileno.

Por una parte, existen saberes y conocimientos educativos mapunche con relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche rural que aún se continúa transmitiendo a los niños de edad escolar. Así, a pesar de las transformaciones sociales que vive la familia mapunche rural, existe todo un conjunto de conocimiento relativo a la relación de parentesco que la familia desea transmitir a los niños en tanto patrimonio cultural mapunche. Por otra parte, existe un proceso de escolarización en escuelas situadas en comunidades que no transmite el conocimiento con relación a la relación de parentesco como un patrimonio cultural base para la formación de persona en la familia y comunidad mapunche.

Hoy, aunque históricamente la escuela ha ignorado ese patrimonio cultural y social mapunche, existe una apertura para integrar dichos conocimientos y saberes de relación de parentesco como contenido de enseñanza escolar en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural y en el Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural del currículum escolar. Más arriba hemos explicitado que la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, está orientada a la aplicación del currículum escolar, particularmente en escuelas situadas en comunidades mapunche y para atender a la diversidad social y cultural que presentan los niños mapunche en ese contexto. Por lo tanto, también existe una apertura de considerar los contenidos con relación a la relación de parentesco en el plano teórico y práctico de la formación de estudiantes de la carrera de Educación Básica Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

Nuestro análisis nos plantea el problema de investigación siguiente. La falta de conocimientos referidos a la relación de parentesco y su estado actual en la familia y la comunidad mapunche rural y los modos de transmisión justifica su puesta en discusión, a fin de documentar dichos contenidos, para la formación de los niños mapunche en la familia y la comunidad. La documentación del conocimiento con relación a la relación de parentesco se funda en el propósito de integrar esos contenidos a los procesos educativos escolares, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

Así, la expresión de la problemática de investigación ha concluido en una pregunta con relación a los conocimientos con relación a la relación de parentesco en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural que sería pertinente de poner en discusión. Esta pregunta es definida

como: ¿Cuáles son las representaciones de las familias mapunche con relación a aquello que concierne a la relación de parentesco en la comunidad y esos conocimientos deseables de ser comunicados a los niños de edad escolar primaria y que puedan ser tomados en cuenta en las actividades de enseñanza escolar, a través de los contenidos de Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco?

CAPITULO II

MARCO DE REFERENCIA, OBJETIVOS Y LÍMITES

La problemática anunciada más arriba pone en evidencia que la relación de parentesco constituye un contenido educativo transmitido a las nuevas generaciones por los padres y *kimche* de la familia y la comunidad mapunche rural. Por una parte, aunque esos contenidos educativos están directamente relacionados con el subsector "Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural" del currículum escolar y que existe un contenido en historia y ciencias y una tradición oral que lo conserva, constatamos que históricamente esos contenidos del patrimonio cultural y social mapunche no han sido considerados en los procesos de escolarización del niño mapunche. Por otra parte, la problemática de nuestro estudio constata igualmente, que actualmente existe una apertura del currículum escolar chileno, para entregar un proceso educativo que considere contenidos pertinentes y significativos a nivel de cada establecimiento escolar.

En esa misma perspectiva, hoy día existe una Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, tanto de estudiantes mapunche como no mapunche en la Universidad Católica de Temuco, que se orienta a la aplicación del currículum escolar. La integración de saberes y conocimientos mapunche al proceso de Formación Inicial Docente, es un trabajo que se viene realizando a partir 1992. Sin embargo, una documentación precisa en relación con contenidos referidos a la relación de parentesco hoy día, constituye una oportunidad de ligar los contenidos de Formación Inicial Docente con la educación escolar de niños mapunche, en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural.

El marco de referencia definido aquí busca describir y comprender los conocimientos con relación a la relación de parentesco en la familia mapunche y su proceso de transmisión a las nuevas generaciones, a la luz de los conceptos de representación social, la educación y de la socialización. La relación de parentesco, la memoria social y la formación de persona con relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche, se definen en relación con los contenidos del Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, en el marco de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

2.1 La representación en tanto construcción social

El concepto de representación social se orienta a comprender aquello que dice relación con la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche rural. En esta investigación, se comprende que el conocimiento de relación de parentesco en la familia mapunche ha estado transmitido por la vía del discurso oral, lo cual da forma a la representación social en la realidad sociocultural en la cual se sitúa la familia mapunche hoy.

Una primera definición de representación social es entregada por Moscovici (1998), quien señala que «Les représentations sociales nous permettent d'assimiler l'information en provenance de notre environnement et de communiquer avec autrui. Elles évoluent en fonction des préoccupations d'un groupe humain » (p.11). Según esta definición, la representación social consiste en un proceso de fijación y de objetivación de las ideas de los sujetos, para comprender los diferentes elementos de información en una relación de comunicación. Así, todo objeto o comportamiento social es una realidad en sí y también una representación (Ibíd.). Según Bronkard (1998), la representación de mundo reposa sobre unas unidades de representaciones delimitadas que se organizan en los sistemas de pensamiento en relación con el medio. Más específicamente indica: «Les êtres humains disposent d'une capacité de connaissance du monde dans laquelle ils sont plongés, ce qui signifie qu'ils conservent des traces internes, ou représentations, de leurs interactions avec l'environnement » (p. 20). De acuerdo a lo indicado por Bronkard, la interacción social y la relación empírica de los sujetos con el medio, es un fenómeno que se encuentra a la base de la representación social.

Según Moscovici (1993), las ideas y el pensamiento de un grupo constituyen una representación colectiva que es consensual entre los miembros del grupo. Estos pensamientos y estas ideas constituyen una representación social por la cual marca las diferencias de pensamientos e ideas de un grupo en relación con la sociedad global (Rouquette, 1998:15). De esta forma, la representación es una forma de actuar en respuesta a un consenso colectivo construido en la interacción social (Doise, 1993).

Según la perspectiva de los autores citados más arriba, se puede suponer que en las comunidades mapunche rurales, los parientes poseen ideas definidas sobre los miembros de la comunidad que se ligan a un tronco parental común, del espacio y el tiempo. Estas son representaciones que actúan como un saber para comprender la realidad social y cultural (Bengoa, 1996a). Esta constituye también una realidad que los pueblos indígenas han establecido como representación construida en un procesos histórico, de relación empírica con el contexto social, cultural y natural (Montaluisa, 1988:14). El contexto se define como un "Ensemble des circonstances entourant un fait et qui lui confère une valeur et une signification" (Legrendre, 1993:256).

En la presente investigación, el contexto social, cultural y natural tiene relación con la coexistencia de elementos sociales mapunche y no mapunche, que canalizan las representaciones, el pensamiento e idea de mundo, a través de fuerzas de poder transmitidas por la institución familia, educación, economía, religión y política. Estas fuerzas de poder influyen el conocimiento acerca del tronco parental en su expresión, recreación, transformación y proyección, basado en la interacción social con individuos que entran y salen de las comunidades, sean mapunche o no.

En el marco de la presente investigación, la representación de la relación de parentesco mapunche es definida como un conjunto de saberes y conocimientos que refiere a un consenso colectivo, que se construye en la interacción social y en la relación dialéctica con el tiempo-espacio, el medio natural, social y cultural. Esta es una representación de la relación de parentesco que se transmite en el proceso de socialización que se lleva a cabo en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural (Gissi, 1997). Esta construcción de conocimiento en relación con la relación de parentesco es influenciada por las fuerzas

sociales internas y externas, y transformada por la influencia de los cambios socioculturales, educacionales, económicos y políticos. Aquí la experiencia cotidiana de las personas mapunche, en relación con el medio social, cultural y natural conduce a la representación del "*ser mapunche*", controlada por normas, saberes, concepciones y sistemas de valores que se construyen en la experiencia personal y colectiva (Durán y Catriquir, 1996). Así, la expresión "*ser mapunche*" refiere a un estado de personalidad propiamente mapunche que se construye sobre la base del interaccionismo social, en la relación tiempo y espacio de la comunidad.

Las formas de pensamientos y de saber se construyen a través de la experiencia cotidiana, formal, informal, personal o colectiva de relación de parentesco entre los miembros de la familia y la comunidad. Así, la representación de la relación de parentesco mapunche tiene relación con una concepción y una visión de mundo que influye y orienta las relaciones sociales entre personas del parentesco. Ahora bien, para comprender los procesos de transmisión de conocimientos en el marco de la familia y la comunidad, definimos aquí el concepto de educación, seguido de una puesta en relación de la definición de educación y de la significación de la representación.

2.2 El concepto de educación en la presente investigación

El concepto de educación en el marco de la presente investigación es utilizado para describir la apropiación de conocimientos concerniente a la relación de parentesco mapunche por parte de los niños en la familia mapunche. Para establecer una comprensión de este proceso, es necesario entregar una definición precisa de aquello que es la educación.

La educación es un proceso inherente al desarrollo histórico de toda sociedad. Su realización, su función y su finalidad son también ligado a cada sociedad (Savoy, 1994; Bertrand et Valois, 1999). En ese sentido, todo concepto de educación es ligado a los intereses, aspiraciones y concepciones (Sarrasin, 1994) que cada sociedad desarrolla para una mejor integración de las nuevas generaciones, según las normas y reglas en ellas establecidas (Küper, 1993). En un marco más específico, Elliott entrega la siguiente definición:

"Educación es un proceso en el que los sujetos desarrollan sus potencias intelectuales mediante el uso de las estructuras públicas de conocimiento para

construir una comprensión personal de las situaciones de la vida [...]. Dicho proceso, comprende cuatro dimensiones; el entrenamiento, instrucción, iniciación e inducción" (Elliott, 1994: 13).

En una prolongación de la definición entregada por Elliott, el entrenamiento consiste en la adquisición de las habilidades necesarias para el desarrollo de las actividades específicas, es decir, el desarrollo de competencias que están a la base para comprender y desenvolverse en la realidad, por ejemplo, aprender a leer y escribir. La instrucción es comprendida como un conjunto de procesos destinados a la transmisión y retención de las informaciones del medio social. La iniciación refiere a un conjunto de procesos orientado hacia la adquisición de conocimientos, de normas y de valores sociales en la comunidad. La inducción consiste en un proceso que induce al sujeto de la acción educativa a la comprensión de la información como también a las estructuras del conocimiento y pensamiento disponible y construido históricamente por la sociedad (Stenhouse, 1998a; 1998b).

Históricamente, en la comunidad mapunche, la educación de los niños se ha efectuado por la transmisión del patrimonio social y cultural construido por y en la "sociedad mapunche" (Bengoa, 1996a). El niño debe conocer los ancestros por la vía del saber que poseen y que expresan los *kimche*. Bengoa describe la educación mapunche tradicional como:

"[...] una transmisión de la alta clase de la cultura mapuche; para preparar a un señor, un huerquen. El hijo de cacique necesitaba ser un buen orador, conocer la gente, saber sobre los secretos [...] saber de la historia, la tradición, las costumbres, la cultura, la justicia [...] conservar y defender la cultura. Ser capaz de decir al pueblo cuál es la tradición y la historia" (Ibíd.:66).

En esta perspectiva, la educación mapunche consiste en una enseñanza que favorece el ejercicio de la memoria, de la capacidad de describir y de la caracterización de los objetos y la situación de la vida social. El *mapunzugun*, en tanto lengua de los Mapunche, es un medio de adquisición, de retención, de descripción y de comunicación de saberes de la realidad empírica, necesarios para la comprensión de la sociedad y la cultura.

2.3 Una puesta en relación de los conceptos representación y educación

La puesta en relación de los conceptos representación y educación nos permite comprender los procesos de transmisión del patrimonio cultural mapunche a los niños. En la perspectiva de Duran (1996), la educación mapunche consiste en una comunicación de saberes y conocimientos que conduce a una comprensión de la realidad sociocultural y natural. De ahí la pertinencia de establecer una relación entre aquello que es la representación y la educación.

La representación social de la educación es ligado a una idea de hombre y de sociedad (Savoy, 1994) que es objetivada en la estructura de pensamiento de la sociedad de pertenencia de cada sujeto (Moscovici, 1998). Para Bengoa (1996a), en la familia mapunche, los contenidos de la educación son comunicados a través del discurso oral, lo cual expresa una concepción de educación que se relaciona con una idea de hombre y de sociedad mapunche. Por otra parte, la valoración de la escuela y de la educación escolar es ligada a la representación de la educación en cada realidad social (Montandon, 1994; Forquin, 1997) y particularmente en el contexto indígena en América Latina (Montaluisa, 1988).

Según Rouquette (1998), la representación es propia a la experiencia social del sujeto, apropiado en la interacción social y formulada en dicho proceso. Esta es propia en cuanto es construida a partir de la interacción social como experiencia individual. Esta es apropiada en el sentido que la idea y el pensamiento se objetivan en la relación social. Ella es formulada en tanto que constituye una representación elaborada teóricamente en relación con una realidad como producto de una reflexión colectiva (Ibíd.). En ese sentido, el individuo puede transformar, modificar y reproducir su representación a través de los discursos orales. Por consecuencia, la representación social de la educación es una estructura que es elaborada en forma permanente a través de los discursos como también en la literatura disponible y en forma *dialógica* entre el pensamiento colectivo y el pensamiento individual (Moscovici, 1998; Gilly, 1993). Ello hace necesario precisar que en el marco de la investigación la literatura se refiere a una literatura oral.

La relación entre la realidad sociocultural, de una parte, y la representación de la escuela y de la educación, de otra parte, son ligados a una concepción que cada sociedad tiene respecto de la formación de la persona. La posibilidad de influir esta representación social (Gohard-Radenkovic, 1999) constituye un aspecto importante a tomar en consideración en la realidad de comunidades mapunche rurales. En ese sentido, los saberes y conocimientos mapunche relativo a la relación de parentesco deseable de ser transmitido a los niños mapunche, constituye una representación social de la familia y la comunidad mapunche actual.

Según esa lógica, en el pensamiento y el conocimiento mapunche, existe un proceso de transmisión que denominaremos *socialización*. Este proceso conduce a una iniciación e inducción de los niños para la comprensión de saberes y de un sistema de pensamiento mapunche. Conservando esta misma perspectiva, definimos a continuación el concepto de socialización.

2.4 El proceso de socialización

El proceso de socialización, como hemos venido sosteniendo más arriba, permite la transmisión de la memoria histórica mapunche a través de la literatura oral, expresada por los miembros de la familia mapunche en el contexto de la comunidad rural actual.

Según Vásquez (1996), la socialización consiste en un proceso de integración de los sujetos en el marco de una cultura que cambia y que se transforma permanentemente, en vía de la adquisición de saberes y del saber hacer que son necesarios en el contexto de la interacción social. Vásquez, precisa que:

"[...] la socialisation ne doit pas être comprise comme une intériorisation et une adaptation irréversibles [du sujet], mais comme une acquisition d'une aptitude à interpréter, à comprendre les normes et les valeurs d'autrui dans une négociation perpétuelle du lien social, comme équilibration en spirale, reflet des transformations du monde qui nous entoure" (Vásquez, 1996:45).

La autora sitúa la socialización en el marco de un concepto de cultura que se define como un conjunto en movimiento permanente, incoherente, inestable, abierta, en vía de transformación y por lo tanto con fronteras imprecisas (Ibíd.). De esta forma, la socialización permite la

integración del sujeto, en una colectividad que es influenciada y que se transforma por fuerzas externas e internas en el cual se desenvuelve (Gohard-Radenkovic, 1999).

Rocher define la socialización como:

"[...] le processus par lequel la personne humaine apprend et intériorise tout au cours de sa vie les éléments socioculturels de son milieu, les intègre à la structure de sa personnalité sous l'influence d'expériences et d'agents sociaux significatifs et par là s'adapte à l'environnement social où elle doit vivre" (Guy Rocher, 1969:105).

Rocher identifica cuatro dimensiones de la socialización: 1) los contenidos; 2) los mecanismos; 3) los agentes, y 4) los medios de socialización. Los contenidos de socialización consisten en la transmisión de normas, saberes y reglas sociales necesarios para que los individuos puedan desenvolverse en el marco de su sociedad y cultura. El aprendizaje como uno de los mecanismos de socialización refieren a la apropiación de contenidos sociales y culturales por parte del niño, lo cual permite formarse un estado de personalidad para actuar en la vida social y cultural. Ello significa aprehender aquello que existe en cada sociedad y que existe un momento determinado para su aprendizaje. La interiorización como mecanismo de socialización refiere al desarrollo del aspecto social de la personalidad de los individuos. En sí, una vez que la personalidad del sujeto está establecida e integrada, la sociedad misma le asigna una obligación moral y ciertas normas, lo cual permite el control social como imperativo y como exigencia del medio social (Ibíd).

Los agentes de socialización identificados son las instituciones, los grupos generacionales y los movimientos socio [políticos, económicos, educacionales, territoriales...]. En la primera categoría, el autor identifica la familia y la escuela como agente de socialización institucionalizados [consciente o no, voluntario o no], su tarea es transmitir el patrimonio sociocultural a las nuevas generaciones. Así, Guy Rocher, menciona que la socialización es también un fenómeno de masa donde se ponen en juego los medios de comunicación y las tecnologías modernas, donde la información transmitida por los diarios, periódicos, la radio, la tecnología y los medios de publicidad constituyen agentes socializadores en la colectividad.

A la luz de lo indicado por Rocher (1969) y Vásquez (1996), uno puede concluir que la socialización se realiza a través de un proceso de doble aprendizaje: el sujeto socializador necesariamente es socializado por la vía de la interacción social. Se observa también, que en todo acto de socialización existe un contenido a ser transmitido, un agente que se ocupa de realizar dicho proceso de transmisión y un tercero que recibe un contenido sociocultural que cambia en forma permanente, conforme cambia la sociedad y la cultura en la cual se inscribe el proceso de socialización de cada persona. En ese marco, la familia mapunche actual realiza la transmisión del conocimiento concerniente a la relación de parentesco, teniendo como base la memoria social, con el objeto de formar al niño mapunche en el contexto de las comunidades mapunche rurales.

2.5 Relación de parentesco, memoria social y formación de persona

La relación de parentesco dice relación con un conocimiento mapunche ligado a una situación sociohistórica que han vivido los miembros de la familia y la comunidad mapunche.

En la perspectiva de Faron (1997), el parentesco mapunche se relaciona con la organización y estructura social de las familias y las comunidades mapunche, lo cual se ha conservado históricamente, a pesar de los cambios y las transformaciones sociales, políticas y territoriales. En el marco de esta investigación, interesa abordar el conocimiento con relación a la relación de parentesco, desde una perspectiva de la educación. En efecto, la integración de esos contenidos educativos mapunche a la educación escolar, para su transmisión a las nuevas generaciones, es un propósito principal de la investigación.

En ese sentido, retomando lo que ha planteado Faron, la estructura de la relación de parentesco está dado sobre la base de la patrilinealidad y patrilocalidad, como principios integrativos de la sociedad mapunche. Así, la regla mapunche de descendencia de grupos familiares se da sobre la base de la línea paterna, que "trata sobre materia de propiedad y de la herencia de estatus, de las reglas y los arreglos del matrimonio legal" (Ibíd.: 26). Uno de los rasgos del grupo familiar en las actuales comunidades mapunche, es su organización a partir de un tronco parental común, resultantes de las reducciones entregada por la "Comisión Radicadora de Indígenas". Este tronco común opera como base "fundante" de las relaciones

de parentesco en la comunidad mapunche actual (Bengoa, 1996b; Faron, 1997; Gissi, 1997). Estas comunidades y estos troncos parentales y sus miembros "actualmente son menos susceptibles a quiebres", dado la permanencia física que le otorga las reducciones, aunque no son el único motivo (Faron, 1997:27).

Hoy día, las familias resultantes de esas ramificaciones del tronco parental, mantienen una tendencia de permanecer como grupos variables y/o en movimiento en el territorio de las comunidades mapunche vecinas, sobre la base de la estructura y organización de la relación de parentesco que ha dejado el ancestro común. Así, hoy día se observan matrimonios entre individuos que pertenecen a grupos parentales que residen en las comunidades y que conservan una relación con las cuatro raíces del parentesco mapunche; el *küpan* y *tuwün* paterno, el *küpan* y *tuwün* materno de los padres y de los *kimche* (Durán, 1998).

Esa significación de la red de relaciones de parentesco hoy día, adquiere un carácter social, político, económico y educativo de las nuevas generaciones, en el contexto de las comunidades donde se inscribe la presente investigación. En ese sentido, otro de los motivos de la permanencia física de los grupos familiares en una misma comunidad constituida de hecho en las reducciones entregada al tronco parental, es el conocimiento y valoración de la relación de parentesco que está presente en la memoria de la familia mapunche. Este conocimiento de la relación de parentesco, constituye un patrimonio cultural mapunche que da sentido a una forma de *ser mapunche* y constituye un saber y conocimiento para comprender la realidad sociocultural actual.

En esa lógica, en el marco de la presente investigación, el parentesco se define como una unidad social estructurada, sobre la cual se mueven los miembros de la línea paterna y materna, que viven en la comunidad mapunche y que se transforma de generación en generación, cambiando con ello la organización de la familia y la comunidad. Estas familias tienen permanencia física en la misma comunidad, constituida en una reducción entregada a un tronco parental común y que hoy es representado en la memoria social de la familia mapunche. En la presente investigación, desde la educación, definimos la relación de parentesco como un conjunto de conocimientos, de prácticas, de saberes, valores, normas y reglas representadas en la familia mapunche que se estructura como un contenido a ser

transmitido a las nuevas generaciones por la vía de la socialización. En este proceso, la significación de la relación de parentesco está dada por la apropiación de una forma de ser propiamente mapunche, en una relación dialógica con los contenidos de relación de parentesco y el patrimonio cultural que han dejado los antepasados y la memoria social que hoy día portan los *kimche* en relación con esos contenidos. La memoria social, en el marco de esta investigación, constituyen un conjunto de conocimientos definidos y representados en los miembros de la familia y la comunidad mapunche, construido sobre la base de la relación social empírica con miembros del parentesco en la familia y la comunidad.

En ese marco, el conocimiento del parentesco mapunche se liga al aprendizaje del patrimonio cultural y la memoria social mapunche, para la formación de persona. Se entiende por patrimonio cultural mapunche, a todos aquellos saberes tecnológicos, sociales, cognitivos y de la cultura material y subjetiva que es producto de la construcción sociohistórica del saber mapunche (Bengoa, 1996b). Hoy día, este patrimonio cultural mapunche es influido y transformado con los aportes positivo o no de la cultura occidental y los cambios de mundialización de la misma cultura occidental que está presente en el contexto de las comunidades mapunche rurales (Ibíd.).

En ese contexto, la formación de persona mapunche se comprende como un proceso de socialización que tiene por objeto la construcción de la personalidad del niño mapunche, a través de la transmisión de un conjunto de saberes, de normas y reglas socioculturales que son puestos en aplicación en la experiencia de relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche¹².

En esa misma perspectiva, el *kimeltuwin* constituye un proceso educativo de carácter formal en la familia y la comunidad mapunche, para la transmisión del patrimonio cultural y la memoria social. En lo específico y desde la educación, es entendido como una intención planificada y situacional, para transmitir los contenidos con relación a la relación de parentesco, entre dos personas o más que se disponen al aprendizaje, orientado por

¹² En el informe de tesis de licencia de pregrado "La socialización del niño Mapunche, en el ámbito de la familia, el lof-che y la escuela", es posible identificar elementos que aportan a la definición de aquello que es la formación de persona en la lógica del pensamiento mapunche. Realizado por Cáríalo et al., 1998.

propósitos como el *küme rakizuam*, *küme kimün* y *küme chegen* (Durán y Catriquir, 1996). Estos tres tipos de *kimün*, responden a la necesidad de cultivo de la personalidad *-zapin-* donde los sujetos aprenden sobre la base de un marco cultural de referencia explicitado, por el núcleo parental común. Este proceso tiene por objeto el buen crecimiento de las personas en la relación con el parentesco del *lofche*, a través de las normas y reglas sociales y culturales en ella establecida.

En esa perspectiva, el principio del aprendizaje y enseñanza se expresa en el recuerdo de la memoria social del saber mapunche en relación con el parentesco común en el *lofche*. Así, la transmisión de contenido de la memoria social tiene por objeto comunicar el contenido cultural, donde los padres y *kimche* son portadores de una identidad individual y colectiva mapunche que cambia en el tiempo, para proyectar a la sociedad y cultura mapunche.

En la perspectiva mapunche, la formación de la persona se expresa en la comunicación de contenidos culturales y sociales para el otro. Aquí, se define al "otro" como un sujeto que necesita ser formado y de quien se espera mejore el saber personal y la actitud frente al *kimün*, saber y conocimiento mapunche, con relación al parentesco y la proyección de este *kimün* como una memoria a ser re-transmitida en forma permanente a través del *gübam*. En esta investigación, el *gübam* se entiende como un método de enseñanza que es situacional, que se realiza ya sea en mapunzugun o en castellano, para transmitir un conocimiento con relación a la relación de parentesco a los niños de edad escolar, como un saber y conocimiento producto de la experiencia necesario de ser proyectado en las nuevas generaciones. Así, el *gübam* tiene por objeto transmitir una forma de actuar del sujeto en la sociedad y la cultura mapunche, asumiendo ciertos conocimientos, valores y reglas de relación social, expresada en la confianza, la relación de estima y de cortesía con las personas del parentesco en la familia y la comunidad.

¿Este conocimiento para la formación de persona sobre la base de la memoria social con relación al conocimiento acerca de la relación de parentesco, constituye un contenido a ser integrados en el marco del currículum escolar en escuelas situadas en comunidades mapunche?.

2.6 La relación de parentesco como contenidos del currículum escolar

Hoy día, en el contexto general, existe un reconocimiento de que tanto los padres como los "enseñantes" se preocupan de las necesidades educativas de los niños en relación con las necesidades de cada sociedad (Caouette, 1992:45). Esta preocupación, tal vez, puede ser consciente o no, pero es todo un proceso de transmisión ligado a una intención de instruir (Perrenoud, 1994b). Según Caouette (1992), en ese marco de la enseñanza escolar, esa elección de sociedad, concierne a la formación del individuo y se traduce en la selección de contenidos en el marco del currículum escolar oficial.

Ahora bien, los conocimientos con relación a la relación de parentesco mapunche no forma parte del currículum escolar oficial, en contexto de escuelas situadas en comunidades mapunche. En la presente investigación, y de acuerdo a constataciones en el desarrollo de la carrera de PEBI, se entiende por escuelas situadas en comunidades mapunche, aquellas escuelas que históricamente han sido instaladas en comunidades, por una necesidad de escolarizar a la población mapunche por parte de la sociedad chilena global y no por una necesidad de las comunidades. En este sentido, estas escuelas son de propiedad del Estado nacional y/o por figuras legales que sostienen escuelas en nombre del Estado nacional y no se observan escuelas situadas en comunidades mapunche que sean de propiedad de los miembros de la comunidad mapunche rural. No obstante, cambiar la situación histórica de las escuelas constituyen también una necesidad de la familia y la comunidad, para entregar una formación escolar al niño mapunche sobre la base del conocimiento mapunche y favorecer el desarrollo socioeconómico y cultural de las comunidades y el marco curricular nacional. Se entiende por marco curricular nacional, el conjunto de contenidos, leyes y normas que orientan el sistema educativo nacional.

En ese contexto, Rockwell (1995), Montaluisa, (1988), indican que la incorporación de conocimientos indígenas al currículum formal, se relaciona con un prestigio y un saber hacer de establecimientos escolares en la práctica de enseñanza escolar, en tanto mandato social. En esta lógica, lo que se demanda formal o informalmente por las familias y comunidades indígenas, y particularmente mapunche, es una documentación de eso que constituyen

contenidos para el proceso educativo escolar del niño mapunche, en el marco del currículum escolar.

Según Gimeno (1995), el contenido del currículum escolar, en tanto prescripción y su aplicación conducen a un conjunto de experiencia formadora, orientada hacia un aprendizaje en relación con lo deseado por cada sociedad. En consecuencia, el currículum es toda una intención de homogeneización de los ciudadanos a partir de un conjunto de contenidos socioculturales seleccionados en el marco del currículum prescrito y real (Ibíd.).

Según Perrenoud (1994a), en ese proceso de transmisión no todo es explícito. El autor entrega una definición del currículum que considera tres dimensiones, las cuales están en una relación educativa: 1) celui de la "programmation" d'un parcours éducatif, notamment dans l'esprit de l'éducateur; C'est le niveau du currículum rêve, prescrit ou formel, 2) celui des expériences qui vit l'apprenant et qui le transforment; C'est le niveau du currículum réel ou réalisé, 3) celui des apprentissages qui en résultent (Perrenoud, 1994b : 62).

En la definición entregada por Perrenoud, se entiende por currículum formal, la estructuración de la experiencia de formación de los alumnos en términos de finalidad y contenidos declarados por el sistema educacional nacional que el educador de cada establecimiento escolar realiza. En esta perspectiva, el contenido educativo definido en el currículum escolar está en relación con un proyecto de sociedad como también con una concepción determinada de vida y de desarrollo del ser humano.

En tanto, en el marco del currículum real, las intencionalidades del currículum formal como el oculto, no es necesariamente planificado ni consciente en tanto actividad educativa. Perrenoud, entrega la siguiente definición de currículum real:

Le currículum réel est une structuration involontaire et inconsciente d'une suite cohérente d'expérience formatrices à la scolarisation organisée des apprentissages, en passant par toutes sortes de degrés de flou dans les intentions et institutionnalisation dans les pratiques [d'enseignement], (Perrenoud, 1994b:69).

Esta definición de currículum real es comprendida como aquello que el docente realmente realiza en la práctica de enseñanza escolar, en el contexto particular de cada establecimiento escolar, de los alumnos y de la comunidad.

Siguiendo al mismo autor, en dicho proceso, en el marco del currículum oculto se genera un conjunto de experiencia coherente de formación y de adaptación, orientado hacia los aprendizajes que también están en relación con la sociedad deseada. En esta perspectiva, se comprende que la formación escolar es también un medio de vida sociocultural complejo, activo, donde se realizan negociaciones, interpretación e influencian valores, saberes y conocimientos, desde el currículum escolar oculto (Perrenoud, 1994a :26; traducción libre).

En el contexto de esas tres dimensiones del currículum escolar, se entiende que la escuela es un centro donde se acoge todo tipo de acción educativa, consciente o no, pero que contribuye a socializar y lograr la adquisición de contenidos de tipo moral y social en el sujeto de la acción educativa (Ibíd.).

En ese marco, según Gimeno (1995), la perspectiva intercultural del currículum se inscribe en las intenciones y los aprendizajes « extraescolar» más que en el currículum prescrito. Según algunos autores (Rokwell, 1995; Gimeno, 1997; Essomba, 1999), las actividades extraescolares se refieren a ciertos quehaceres de los enseñantes, alumnos y el director o directora, las cuales no son planificadas como una actividad de enseñanza escolar, pero que se realizan dentro o fuera del establecimiento escolar, con el objeto de favorecer consciente o inconscientemente la función escolarizadora de la institución escolar en el contexto de una comunidad.

Una puesta en relación de la problemática de esta investigación y la perspectiva planteada por los autores, permite situar los conocimientos de la relación de parentesco mapunche como contenidos extraescolares que requieren de una transposición didáctica en las actividades de enseñanza escolar, en el contexto de escuelas situadas en comunidades mapunche rurales. En esa perspectiva, el Estudio y Comprensión del Medio Social constituye un área y un contenido en el currículum de educación primaria en Chile. Esta área del contenido curricular ofrece una oportunidad de incorporación de conocimientos concerniente

a la relación de parentesco mapunche como contenidos de enseñanza, en los procesos educativos escolares con niños mapunche.

2.7 La relación de parentesco como contenido de Formación Inicial Docente

El conocimiento con relación a la relación de parentesco mapunche que se aborda en la presente investigación se sitúa en el contexto de las familias que viven en las comunidades mapunche rurales y en relación con los contenidos de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. En este proceso asumimos que la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural de la Universidad Católica de Temuco, busca una integración progresiva de los conocimientos concernientes a la relación de parentesco como contenido de enseñanza. Como ya hemos constatado más arriba, la intención de esta investigación es establecer una relación entre el contenido del currículum escolar y el conocimiento mapunche a fin de generar un aprendizaje más significativo en el marco de la formación escolar de niños mapunche. En relación con este propósito, aquí abordamos la relación de parentesco en la comunidad mapunche, para documentar los contenidos de enseñanza escolar en el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural.

En estos días, esta relación de parentesco se expresa sobre la base de un conjunto de saberes y conocimientos presentes en la literatura oral, lo cual permite conocer el tronco parental común sobre el cual reposa la comunidad mapunche rural. En este sentido, a pesar de los cambios sociales experimentado por la familia y la comunidad mapunche (Bengoa, 1996b, Gissi, 1997), la relación de parentesco constituye la base para estructurar la relación social entre los miembros de la comunidad mapunche actual. Manteniendo la misma perspectiva de los autores, el conocimiento concerniente a la relación de parentesco en la familia mapunche constituye un eje central para acceder y comprender la historicidad de la comunidad mapunche, a través de la educación escolar. La historicidad se entiende como un conocimiento construido en el recorrido histórico de la familia y la comunidad mapunche con relación a la relación de parentesco. Este eje de contenidos mapunche con relación a la

relación de parentesco, de acuerdo a la experiencia de formación de enseñantes¹³, constituye también un ámbito del saber mapunche pertinente y significativo para la formación de persona en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural en la Universidad Católica de Temuco.

Más arriba hemos establecido que la educación y la socialización son el vehículo de la transmisión de la memoria social y del patrimonio cultural de cada sociedad. En esa misma lógica, hemos planteado que la educación y la socialización son asumidas por la familia y la escuela como procesos que conducen a la formación de persona. Así, en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural, la relación de parentesco constituye un contenido de socialización que conduce la formación de persona en niños de edad escolar. En esa lógica de razonamiento, el currículum escolar ofrece una apertura para la incorporación de los conocimientos referidos a la relación de parentesco en el marco del Estudio y Comprensión del Medio Social; y el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural (Mineduc, 2000).

2.8 Un modelo de transmisión de conocimiento del parentesco

En el currículum escolar Chileno, el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural está ligado a unas categorías de saberes y de conocimientos a ser considerados en los procesos de escolarización con relación a la vida “social, cultural y natural” (ver Decreto 240, 1999:70-98). En la presente investigación, el Estudio y la Comprensión del Medio Social se define como un conjunto de saberes y de conocimientos con relación a la relación de parentesco ligados al espacio familiar y de la comunidad mapunche rural, transmitido por los adultos a los niños y aún por los propios pares. Este es un contenido expresado en la memoria social de las personas entrevistadas y retenido en las categorías conceptuales de las preguntas orientadoras en el cuestionario de entrevista semi-dirigida.

¹³ Al revisar los informes de práctica profesional y tesis de estudiantes egresados de la carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural de la UCT, se observa una necesidad de integración de contenidos con relación al parentesco mapunche a la formación inicial.

Más precisamente, estas categorías conceptuales son definidas en las dimensiones e indicadores observables en el modelo de análisis son: 1) en eso que consiste la relación de parentesco; 2) la forma de transmisión de conocimientos con relación al parentesco; 3) eso que los padres dicen con relación al conocimiento que los niños saben con relación al parentesco; 4) la perspectiva de cambio con relación al parentesco y 5) eso que los padres esperan con relación a la integración de conocimientos con relación al parentesco como contenidos de enseñanza escolar, por la vía de los contenidos de Formación Inicial Docente en la carrera de PEBI de la Universidad Católica de Temuco. A continuación se describen cada una de las categorías conceptuales.

En eso que consiste la relación de parentesco, se refiere a un conjunto de conocimientos con relación a la relación de parentesco sobre la base de un tronco parental común, retenido en la memoria social de los miembros de la familia, en una relación dialéctica con el medio social, natural y el tiempo-espacio, expresado en prácticas de relaciones sociales y culturales acerca del parentesco en el contexto actual de la comunidad mapunche.

Esta categoría conceptual es precisada en seis dimensiones. Estas dimensiones y sus indicadores son: 1) el conocimiento acerca del parentesco, consiste en información acerca de los lazos parentales que une a los descendientes de un mismo tronco parental, expresados en el *tuwün*, origen parental materno, y *küpan*, origen parental paterno, en la comunidad mapunche rural actual; 2) el conocimiento del origen del parentesco en la comunidad se refiere a la memoria social que los *kimche* poseen y que explican de dónde vienen y quiénes son los miembros del tronco parental común en la familia y comunidad mapunche rural; 3) el conocimiento con relación al parentesco en la familia mapunche hoy, se refiere a informaciones y conocimientos con relación a lazos parentales *-tuwün* y *küpan-* y la procedencia geográfica del tronco parental común, los cuales se comunican en la relación social de adultos-niños y entre niños en la familia y la comunidad; 4) las prácticas culturales con relación a la relación de parentesco, consiste en prácticas de relaciones sociales, rituales y ceremonias propiamente mapunche, donde se expresa el estado de la familia, el afecto, el saludo protocolar *-pentukun-* y el origen del tronco parental común, como un todo colectivo e individual; 5) la visita de parientes y otras personas del parentesco, consiste en una práctica de relación social y cultural entre los miembros del tronco parental común en la familia

mapunche, para demostrarse afecto, cortesía y reconocimiento mutuo; y 6) la forma de saludar a las personas del tronco parental, consiste en una demostración de cortesía, de afecto, de valoración y el reconocimiento mutuo entre los miembros del grupo parental en el ámbito público y en la vida cotidiana.

La forma de transmisión de conocimientos con relación al parentesco, se relaciona con la comunicación del conocimiento con relación a la relación de parentesco en *mapunzugun* y/o en castellano, desde los *kimche* y adultos hacia los niños de edad escolar, en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural.

Esta categoría conceptual es precisada en siete dimensiones. Estas dimensiones son: 1) la forma en que se comunica la relación de parentesco, consiste en la transmisión de conocimientos referidos a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche, a través de relatos orales; 2) la forma de escuchar en *mapunzugun* y castellano, significa expresar contenidos con relación a la relación de parentesco, a través del uso del *mapunzugun* y del castellano, lo cual es comunicado a modo de consejo a los niños de edad escolar; para retener conocimientos con relación al parentesco en la comunidad mapunche rural; 3) los contenidos expresados en *mapunzugun*, son conocimientos con relación al origen y los lazos familiares, el valor a la relación de parentesco, la estima y el respeto expresado en la relación social entre los adultos y los niños; 4) hacer que el niño comprenda la historia de la relación de parentesco, significa comunicar contenidos con relación al parentesco, asociado a la noción de tiempo y espacio que los miembros del tronco parental han construido en la experiencia de relación de parentesco y expresado en la memoria social de los *kimche*; 5) la valoración a la relación de parentesco, consiste en una relación de estima, de cortesía, en ámbitos públicos de relación de parentesco entre los miembros de la familia, expresado a través del respeto y el saludo; 6) los relatos concernientes a la relación de parentesco, consisten en construcciones de la literatura oral, para transmitir contenidos con relación al parentesco a través del *mapunzugun* y que hace referencia al origen del *tuwün* y del *küpan* en la familia mapunche; y 7) los juegos de relación de parentesco y sus significados se refieren a una recreación lúdica de prácticas culturales y sociales entre niños de diferentes familias mapunche que viven en la comunidad, donde se expresa la historia, se recrean roles sexuales, sociales y la valoración del tronco parental común.

Eso que los padres dicen que los niños saben acerca del parentesco, consiste en la expresión de cortesía de los niños en la relación social con los miembros de su parentesco que viven en la comunidad, expresado a través del saludo y el juego con otros niños parientes en la familia y la comunidad

Esta categoría conceptual es precisada en dos dimensiones. Estas dimensiones y sus indicadores son: 1) el conocimiento de las personas del parentesco, significa el darse cuenta de los niños con relación a quiénes son; expresado en el saludo, respeto, estima y el conocimiento respecto de los miembros de la familia en la comunidad mapunche; y 2) el origen del parentesco que los niños saben, refiere a un conocimiento acerca de los miembros que conforman la comunidad y que provienen de un mismo tronco parental, expresado en preguntas y explicaciones con relación a su origen de sus parientes en la familia y comunidad mapunche rural actual.

La perspectiva de cambio con relación al parentesco, se refiere a la visión que los padres y *kimche* expresan con relación a la transformación de la lógica y estructura de relación de parentesco mapunche y la pérdida progresiva de agentes y mecanismos de socialización del contenido con relación al parentesco en la familia mapunche.

Esta categoría conceptual es precisada en tres dimensiones. Estas dimensiones y sus indicadores son: 1) el cambio en la relación de parentesco, consiste en una práctica de relación social entre los miembros del tronco parental común, expresado en una pérdida progresiva del valor y conocimiento de la relación de parentesco y el uso cada vez menor del *mapunzugun* como medio de socialización de contenidos mapunche; 2) prácticas actuales de relación de parentesco, se refiere a las relaciones sociales que establecen los miembros más cercanos de la familia y la comunidad mapunche actual, donde a pesar de los cambios en la estructura de la relación de parentesco, persiste una valoración al tronco parental común, lo cual hoy día se expresa en la memoria de los *kimche*, orientado a reconocerse y valorarse como miembro de la comunidad mapunche; y 3) situación actual del conocimiento con relación al parentesco, consiste en un conocimiento que los individuos poseen de los miembros de la familia y de la comunidad, retenido en la memoria de algunos sabios - *kimche* - mapunche.

Eso que los padres esperan de la integración de contenidos de relación de parentesco a la educación escolar, significa la integración de conocimientos educativos con relación al parentesco en el ámbito de enseñanza escolar y la formación de futuros profesores en educación intercultural, como un proceso de colaboración entre la familia, la comunidad y la Universidad.

Esta categoría conceptual es precisada en cinco dimensiones. Estas dimensiones e indicadores son: 1) Los conocimientos referidos a la relación de parentesco, consisten en saberes y conocimientos educativos en referencia al tronco parental común en la familia mapunche actual, a ser documentados en el subsector de Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, en la carrera de PEBI de la UCT.; 2) transmitir una forma de *ser mapunche*, consiste en comunicar aquello que dice relación con la valoración, la cortesía, el respeto y una concepción de relación de parentesco, en el proceso de formación de persona mapunche a ser documentado para su integración como contenido de enseñanza en niños de edad escolar, en escuelas situadas en comunidades; 3) la colaboración en actividades de enseñanza, significa la implicación de los padres de niños mapunche en actividades de enseñanza escolar, para la transmisión de contenidos con relación al parentesco en el proceso de formación escolar del niño en escuelas situadas comunidades, para la reidentificación del niño como una persona mapunche; y 4) el *mapunzugun* como lengua de enseñanza, significa el uso del *mapunzugun* para la comunicación de conocimientos y el valor a la relación de parentesco representada en la memoria social mapunche, a ser documentado e incorporados como contenidos en los procesos educativos, a través de la Formación Inicial Docente en la carrera de PEBI (apéndice B, Modelo de observación y análisis).

En resumen, para aclarar nuestro propósito, hemos definido los conceptos de representación social y la relación de éste con la educación, concebido como un proceso de transmisión de un conjunto de conocimientos y de saberes construidos en la experiencia de relación social, por la vía personal y colectiva Mapunche, en la familia y la comunidad. Constatamos también que la educación y la socialización son definidas como un proceso de formación del sujeto en el marco de cada sociedad y cultura. Hemos presentado también una precisión conceptual de aquello que consiste la relación de parentesco representada en la memoria social, para la formación de persona mapunche, sobre la base de los conceptos de representación social, la

educación y la socialización. Finalmente, hemos presentado la apertura que presenta el currículum escolar Chileno, como un ámbito de integración de contenidos referidos a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche, en el marco del subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural. Sobre esa base, hemos definido un modelo de socialización y construcción de identidad del niño mapunche de edad escolar en relación con el conocimiento de relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche actual. Así, hemos explicitado también la posibilidad de integración de los conocimientos y de los saberes con relación a la relación de parentesco como contenidos a ser documentados en el proceso de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco. A continuación de la exploración del marco conceptual, retornamos a la pregunta específica de investigación.

2.9 Preguntas específicas de investigación

De acuerdo a la definición de los conceptos que están a la base de la problemática de investigación, es posible identificar tres grandes elementos del problema de investigación: 1) la existencia de un conocimiento educativo mapunche con relación a la relación de parentesco representado en la memoria social y que históricamente no ha sido integrado a la educación escolar básica de niños mapunche en escuelas situadas en comunidades; 2) la apertura que ofrece hoy el currículum escolar chileno, para la integración de contenidos referidos a la relación de parentesco en el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural y 3) la intención de generar acciones educativas más pertinentes y significativas, a través de la documentación de contenidos con relación a la relación de parentesco mapunche en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Así, la expresión de la problemática de investigación ha concluido en una pregunta general de investigación que es definida como: ¿Cuál es la representación de relación de parentesco en las familias de comunidades mapunche rurales, con relación a los conocimientos deseables de ser transmitidos a niños de edad escolar en el marco del subsector de Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar? A continuación del desarrollo conceptual que precede esta pregunta general de investigación, procedemos a la formulación de algunas preguntas específicas:

¿Cuál es la representación de la familia mapunche con relación a la relación de parentesco en la comunidad mapunche rural hoy?

¿Cuál es la representación de la familia con relación a los conocimientos que los niños de edad escolar poseen de su parentesco?

¿Cuál es la representación de las familias mapunche con relación a la comunicación de conocimientos de relación de parentesco a los niños de edad escolar?

Según los padres mapunche en la comunidad, ¿qué conocimientos de la relación de parentesco mapunche es posible ser incorporados a las actividades de enseñanza escolar en el marco del Estudio y Comprensión del Medio Social?

¿Cuáles son las pistas metodológicas a retener con relación a la integración de conocimientos con relación a la relación de parentesco mapunche en el plano de los contenidos de enseñanza en la Formación Inicial Docente de la Universidad Católica de Temuco?

2.10 Objetivos y límites de la investigación

Los objetivos y límites son planteados a la luz de la problemática, del marco conceptual y de la pregunta específica de investigación. Los objetivos, al igual que las preguntas de investigación, buscan describir la representación que las familias mapunche poseen con relación al conocimiento de relación de parentesco y de la transmisión, más que la estructura de la representación social.

2.10.1 Objetivos de la investigación

El objetivo general de la investigación es describir la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche rural y la transmisión del conocimiento con relación al parentesco a los niños de edad escolar. La descripción de los conocimientos representados en la memoria social mapunche, documentará el subsector de aprendizaje Estudio y la Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar, en el contexto de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

Más específicamente, esta investigación busca describir 1) la representación que poseen las familias mapunche con relación a la relación de parentesco en la comunidad mapunche rural actual; 2) la representación de las familias mapunche sobre el conocimiento que los niños poseen con relación al parentesco; 3) la representación de las familias mapunche con relación a la comunicación del conocimiento con relación al parentesco a los niños mapunche; 4) el punto

de vista de los padres frente a la incorporación del conocimiento con relación a la relación de parentesco al Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural en la escuela y 5) la identificación de aquellos conocimientos referidos a la relación de parentesco a ser documentados como contenidos de enseñanza en el plano de la Formación Inicial Docente en el marco del Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural.

2.10.2 Límites de la investigación

Esta es una investigación de tipo exploratoria y utiliza un enfoque etnográfico. La investigación tiene un carácter exploratorio por cuanto no se posee una información documentada respecto del objeto de investigación, en el contexto local de la IX Región. Aunque Faron (1997) aborda la organización de la familia mapunche, lo hace en la perspectiva de la propiedad territorial, más precisamente, desde un enfoque antropológico de la organización de la familia mapunche. En cambio, la intención de la presente investigación, es describir la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche de hoy, para su transmisión a las nuevas generaciones a través de la educación. En este sentido, la preocupación de investigación es nueva y constituye un tema poco abordado en el contexto de la IX Región, desde la educación. Aún cuando en el marco del programa de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco se trabaja en forma permanente en relación con la incorporación de saberes y conocimientos mapunche en conjunto con establecimientos escolares básicos, situados en las comunidades mapunche de *Jewpeko*, *Kuzako* y *Comiw*, terreno de la presente investigación.

Algunas de las personas que han participado en las entrevistas aplicadas en el marco de la presente investigación, también han colaborado en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Esta colaboración se expresa en la recepción que estas personas hacen a estudiantes en proceso de Formación Inicial Docente, para transmitir saberes y conocimientos educativos mapunche que son requeridos en asignaturas del plan de formación. Además, algunas de estas personas han colaborado en Talleres de discusión que realizan profesores, para identificar y documentar contenidos educativos mapunche, para ser tomados en cuenta en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

En ese contexto, esta investigación no tiene por objeto obtener una visión de los padres respecto de lo que es la práctica de enseñanza escolar desarrolladas por enseñantes en escuelas situadas en comunidades mapunche rurales. La investigación solamente busca describir la representación que los padres de familia mapunche posee con relación a la relación de parentesco y qué de esos conocimientos es deseables transmitir como contenidos de enseñanza de niños de edad escolar, en escuelas situadas en comunidades mapunche.

Para ese efecto, el instrumento de recolección de datos se basó en entrevistas semi-estructuradas, aplicadas en lengua castellana y no en *mapunzugun*. Esta última es la lengua propiamente mapunche y por tanto, hablada por los sujetos de la investigación, lo cual constituye un límite metodológico. En consecuencia, al tratarse de una investigación exploratoria, sus resultados no serán generalizables a otra realidad ni a otro contenido que no sea el conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco.

El hecho que el investigador mismo sea Mapunche, representa también un límite. En ese sentido, la investigación ha debido abordar la cultura desde una posición intra mapunche, con el fin de conocer y comprender mejor la relación de parentesco manteniendo siempre una toma de distancia con relación a la propia subjetividad cultural (Vásquez, 1996). Aunque el abordar la descripción de la representación acerca de los conocimientos con relación al parentesco en la familia mapunche desde adentro constituye un límite, también ha permitido realizar esfuerzos por generar una toma de distancia necesaria para la producción de una descripción etnográfica más objetiva de la realidad (Baztán, 1995:18). Ello se ha considerado como pertinente al contexto, ya que ha hecho posible una observación más precisa de la realidad cultural mapunche.

2.10.2.1 Límite de la investigación en terreno

Aunque ya se ha señalado más arriba, la aplicación del instrumento de recolección de datos estaba inicialmente pensado como una entrevista semi-dirigida, individual y en lengua castellana, en la práctica ocurrió de manera distinta, es decir, las personas respondieron más en lengua mapunzugun ó bien, en mapunzugun-castellano y nunca completamente en castellano. Este último fenómeno constituye un límite en el trabajo de terreno, por cuanto dificultó la aplicación del instrumento, ya que el investigador al ser mapunche, las personas esperaban

también una pregunta y/o una respuesta en mapunzugun. Sin embargo, cuando el investigador expresaba las preguntas en mapunzugun, las personas volvían al castellano.

Las entrevistas aplicadas a los padres y *kimche* mapunche no fue completamente individual, por cuanto las personas entrevistadas siempre se hicieron acompañar por un pariente cercano, por ejemplo, la señora, el esposo, la hija, el hijo, el nieto ó la nieta. Eso dificultó en forma permanente la expresión libre e individual de las personas entrevistadas, frente al tema de estudio. En ese sentido, siempre se tuvo la interferencia de una tercera persona. Esta interferencia estuvo marcada por expresiones emitidas por las terceras personas, señalando explícitamente: sí, así es, eso decían, eso se hacía en la familia, eso se hacía en la comunidad, eso era antes y eso ocurre ahora. Sin embargo, cuando ocurrió este fenómeno, hubo también una expresión más amplia y detallada de las personas que han sido entrevistadas. En cambio, cuando las personas entrevistadas se encontraban solas, la respuesta siempre fue muy poco detallada y menos precisa. ¿Por qué las personas entrevistadas actuaron de esa manera?, ¿existe una lógica de expresar y dar coherencia a esos contenidos de relación de parentesco retenidos en la memoria social de cada persona mapunche entrevistada?.

2.10.2.2 Límite del tratamiento de la información

El límite en el tratamiento de la información estuvo dado por una doble complejidad que presenta la información presentada en mapunzugun.

Por una parte, el tratar de comprender el significado y sentido real de los contenidos referidos a la relación de parentesco, desde la lógica que presenta el mapunzugun. El mapunzugun entendido como una lengua que tiene un sentido y significado global y dialéctico con relación a un mismo contenido. Aquí se comprende que el camino para encontrar un significado justo a la memoria social mapunche con relación a contenidos con relación a la relación de parentesco, sólo es posible a través del mapunzugun. Por otra parte, en castellano los términos, nociones y conceptos son mucho más precisos en relación con un contenido. Según Nilo (1996), en este proceso, no está en discusión si una lengua es mejor u otra es peor para comunicar un mismo contenido, sino más bien, constituyen caminos distintos para explicar una misma realidad.

Lo anterior es una situación que ha dificultado el análisis de contenido en el marco de la investigación. Comprendemos que la lógica que subyace en el contenido de cada unidad de

análisis, es diferente dependiendo si está completamente en mapunzugun o completamente en castellano. Por lo tanto, esta es una situación que constituye un límite, si asumidos que esa información debe pasar por una análisis de contenido que responde a una estructura conceptual basado en la lógica del conocimiento universal occidental y una lógica de la investigación científica que también está fundada en el conocimiento universal occidental (Sierra, 1999:28).

En esa perspectiva, la transcripción de la información del mapunzugun al castellano, en una intención de hacerlo comprensible para el otro. Se entiende que el otro es una o grupos de personas que no comprenden el mapunzugun. En ese sentido, la transcripción entrega una expresión reducida del significado de la memoria social con relación al conocimiento concerniente a la relación de parentesco. En este proceso no sólo cambia la escritura del contenido, sino que también cambia la lógica y los significados. Según Byrman (2001), la lógica, estructura y los significados de un contenido expresado en una lengua responden a un contexto sociocultural particular, el cual cambia cuando la lectura viene de un hablante nativo de una lengua que responde a una lógica cultural y social diferente.

En este sentido, ¿es posible avanzar en un análisis del conocimiento indígena y más precisamente mapunche, desde la lógica del conocimiento mapunche, basado en una lógica de la investigación científica que se funda en el conocimiento universal occidental?. Si la respuesta es sí, ¿bajo que condiciones y en qué perspectiva?. ¿Cómo analizar un contenido producto de la traducción de una lengua A a una lengua B, cuando la lógica de razonamiento y organización de esos contenidos son diferentes una de otra?. La pregunta nos conduce a un problema de límite y metodológico importante a retener, en la documentación y profundización de contenidos culturales mapunche, en el contexto de familias situadas en comunidades. Frente a este problema y límite metodológico planteado más arriba, aquí se ha decidido conservar la lengua mapunzugun en la presentación de los resultados, para ilustrar el texto. La traducción de las unidades de análisis de adjunta en un apéndice, para entregar al lector, una lectura aproximada del significado y sentido de los contenidos expresados en mapunzugun.

CAPITULO III

METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

El propósito de la investigación consiste en describir cualitativamente la representación de la relación de parentesco que poseen las familias de comunidades mapunche, como contenidos deseables de ser transmitidos a niños de edad escolar, en el subsector de aprendizaje "Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural". Esta es una investigación realizada en el contexto de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, de la Universidad Católica de Temuco, a fin de documentar el saber educativo mapunche en relación con los contenidos de formación inicial de enseñantes.

El enfoque metodológico de la investigación retenido es la etnográfica (Vásquez, 1996) y el de la investigación socioeducacional (Gauthier, 1998). Según Vásquez (1996), la etnografía se define como una metodología de la investigación cualitativa que se orienta a describir cualitativamente los grupos culturales, sobre la base del interaccionismo social. Su preocupación mayor consiste en describir y comprender los grupos humanos sobre la base de observaciones de prácticas sociales formales, informales y ritualizadas.

Se comprende también que la investigación socioeducacional es un enfoque de la investigación cualitativa que busca describir el fenómeno educativo a la luz de la sociología de la educación (Bonaf, 1998). Estos enfoques se justifican en una intención de comprender la transmisión de contenidos con relación a la relación de parentesco mapunche, desde las generaciones adultas a las generaciones jóvenes, como un fenómeno propio a la educación en toda sociedad y cultura (Savoy, 1994; Bertrand et Valois, 1999).

En esta perspectiva, la investigación consiste en una intención guiada en el terreno de investigación, para describir cualitativamente la relación de parentesco de las familias y de las comunidades mapunche. En nuestro estudio, la investigación se orienta a comprender las significaciones de la relación de parentesco, desde el punto de vista de los padres y *kimche* de tres comunidades mapunche rurales (apéndice A, Glosario de términos del mapunzugun traducido al castellano,)

Para abordar ese propósito, este capítulo comprende, después de la presentación del enfoque de la investigación etnográfica y la investigación socioeducacional retenida, la identificación de la población de estudio, el instrumento de recolección de los datos y las etapas del recorrido de la investigación.

3.1 La población de estudio

La investigación es realizada teniendo en cuenta una población de 17 personas de la comuna de Padre las Casas, IX Región, Chile. Estas personas provienen de tres comunidades: *Jewpeko*, *Kuzako* y *Chomiw*. En *Jewpeco* han sido entrevistadas siete personas, cuatro hombres y tres mujeres; en *Kuzako* han sido entrevistadas cinco personas, tres hombres y dos mujeres; y en *Chomiw*, han sido entrevistadas cinco personas, dos hombres y tres mujeres. De estas personas, una por tratarse de un *kimche* se le ha aplicado dos entrevistas, con el propósito de profundizar en los conocimientos con relación a la relación de parentesco representado en la memoria social mapunche. Así, en total se ha trabajado con 18 entrevistas. Las personas que han sido entrevistadas, son 11 padres que tienen hijos en escuelas situadas en comunidades mapunche. Estas personas, son de 25 a 50 años de edad. Además, se consideró la participación de 6 *kimche*, quienes aunque no tienen hijos en la escuela, sí tienen una relación parental directa con niños que asisten a escuelas situadas en esas comunidades mapunche. Los *kimche* considerados en la investigación poseen más de 50 años de edad.

Las razones teóricas por la cual se trabajó con la muestra de 11 personas padres que tienen hijos en la escuela situada en comunidad mapunche y 6 *kimches* que tienen lazos parentales directo con niños que asisten a las escuelas de educación primaria situada en cada comunidad

fue: 1) justificar que la representación del conocimiento acerca de la relación de parentesco en la familia mapunche está validada por la memoria social de los *kimche* en relación con la práctica de relación de parentesco en el contexto de las comunidades consideradas en el estudio; 2) que ello permitirá dar una mejor lectura de lo que es la representación de la relación de parentesco en la familia mapunche hoy; 3) obtener una descripción lo más justa posible con relación al conocimiento de relación de parentesco en la familia mapunche hoy; 4) identificar y describir los contenidos que subyacen en la relación de parentesco basado en un tronco parental común y 5) identificar el punto de vista de miembros de la comunidad mapunche, tanto desde una visión de la memoria social como del presente, respecto de aquellos contenidos mapunche deseable de ser integrado en la educación escolar de los niños mapunche de edad escolar.

La instancia elegida para establecer contacto con los sujetos de estudio es el «Centro de Padres» de establecimientos escolares, organismo que representa a los padres y las familias de la comunidad en materias referidas a la educación escolar de los niños. La elección de las personas en terreno, se realizó con la colaboración de los directores de las escuelas situadas en la comunidades y de personas que son reconocidas socialmente en la comunidad.

Los directores de escuela han señalado la pertinencia de trabajar con esas personas. En el caso de los padres, se tomó como criterio la participación regular de estos en reuniones de Centro de Padres en la escuela y ser menores de 50 años. En el caso de los *kimche*, se consideró su experiencia en prácticas de relaciones sociales y de parentesco, formal y colectivamente en la comunidad. En estos últimos, también se consideró su interés en participar en materias de la educación escolar que reciben los niños en las escuelas situadas en esas comunidades, expresado en su asistencia regular a reuniones del Centro de Padre de cada uno de esas escuelas.

3.2 El cuestionario de recolección de datos

El cuestionario de recolección de datos, consiste en una entrevista semi-dirigida. Esta comprendió tres dimensiones: 1) la explicitación de las dimensiones del conocimiento con relación a la relación de parentesco en las familias mapunche, 2) los conocimientos con

relación a la relación de parentesco deseables de ser transmitidos a niños de edad escolar primaria y 3) la visión de los parientes mapunche con relación a la integración de conocimientos mapunche referidos a la relación de parientes y parentesco como contenidos en el marco del Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

El cuestionario de entrevista contiene las siguientes preguntas y categorías orientadoras: 1) ¿en qué consiste la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche hoy?; 2) ¿qué conocen los niños con relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche, desde el punto de vista de los adultos?; 3) ¿cuáles son los conocimientos que los adultos comunican a los niños con relación a la relación de parentesco, en la familia y la comunidad mapunche actual?; 4) ¿qué contenidos con relación a la relación de parentesco es deseable de ser transmitidos a los niños mapunche, a través de actividades de enseñanza escolar, en la escuela situada en la comunidad? y 5) ¿qué se debiera enseñar al niño hoy día, con relación al parentesco en la práctica de enseñanza escolar? (apéndice C, Cuestionario de entrevista).

La validación del instrumento de recolección de datos se realizó a través de pre-entrevistas de dos personas representantes del primer grupo de edad y una persona representante del segundo grupo de edad. La entrevista aplicada a las personas fue individual. Después de la validación del instrumento de recolección de datos, se realizó una entrevista exploratoria con un *kimche*, ubicado en el tramo de edad más de 50 años, que tuvo por objeto precisar la orientación de las preguntas del cuestionario de entrevista, sobre la base de saberes y conocimientos mapunche. Así, este proceso de validación del instrumento ha permitido redefinir las preguntas que retienen las categorías generales y las preguntas específicas del cuestionario de entrevista.

3.3 Las etapas del recorrido de la investigación en terreno

Las etapas del recorrido de la investigación son la recolección de datos, la transcripción y organización de contenido, el análisis de contenido de las entrevistas, la interpretación de los resultados, la redacción del informe de tesis.

3.3.1 La recolección de datos

La recolección de los datos se ha efectuado mediante entrevistas semi-estructuradas y semi-dirigidas. Las entrevistas han sido aplicadas en la residencia de las personas entrevistadas y en forma individual. La lengua que se ha utilizado de entrada es el castellano, aunque las respuestas de las personas entrevistadas, fue en su mayoría en mapunzugun.

En cada comunidad, se recibió la colaboración de una persona que tiene un reconocimiento social en la comunidad y que en esa condición, han permitido la entrada a la comunidad y el contacto con las familias. Antes de tener el contacto con las personas entrevistadas, se ha tenido una reunión de trabajo con cada una de estas personas colaboradoras, en forma individual, para presentarle el propósito general, el objeto y el objetivo general de la investigación. Así, en *Jewpeko* se recibió la colaboración de una estudiante de cuarto año en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco, que vive en la comunidad. En *Kuzako*, se contó con la colaboración de un profesor Mapunche, que vive en la comunidad. En *Chomiw*, se recibió la colaboración de un *kimche*, persona sabia, de la comunidad. En ese sentido, estas personas presentaron al investigador, el propósito general del estudio y fijaron la fecha y hora de la entrevista, con una semana de anticipación.

La aplicación concreta del instrumento de recolección de información considerando los siguientes aspectos: 1) la selección del sector y/o las comunidades en la cual se realizó el trabajo de terreno, con la colaboración de las personas identificadas más arriba; 2) el interés de las personas que han decidido colaborar en la investigación y por tener relación parental con niños que estudian en escuelas situadas en las comunidades donde se realiza la investigación.

3.3.2 La transcripción y organización de contenido

Una vez aplicada las entrevistas, se ha realizado un trabajo de transcripción cien por ciento textual de la información. La importancia radica en una intención de conservar una expresión justa de las personas entrevistadas, como unidad de análisis, que expresa un contenido

mínimo con relación al objeto de investigación. Una unidad de análisis contiene exactamente aquello que cada persona expresa con relación al objeto de investigación, el cual es necesario retener en forma explícita y textual, para su posterior codificación (apéndice D), interpretación y análisis. Así, el ordenamiento de la información transcrita ha requerido de tres etapas: el trabajo sobre una primera versión original, en el cual se eliminan algunas palabras o términos que no aportan nada al contenido del texto ni al objeto de investigación; una segunda versión de la información transcrita, donde se enumera cada unidad de análisis, por cada entrevista y se identifica a cada persona entrevistada con un código que es válido sólo para esta investigación y, una tercera versión, donde cada unidad de análisis de la información es codificada y categorizada según cada dimensión e indicador, para su posterior análisis.

Además, dentro de las 48 horas se ha realizado una caracterización detallada de cada una de las personas entrevistadas, a través de un registro etnográfico de la situación que presenta cada persona (apéndice E). Esta caracterización incluyó un código para cada persona entrevistada, la identificación de su edad, su rol en la familia y la comunidad. Además, los aspectos centrales que han expresado las personas, según el objeto de la investigación: representación de la relación de parentesco en la familia mapunche, deseable de ser transmitido como contenido a los niños de edad escolar, en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural, en el marco del currículum escolar. Este proceso condujo a la explicitación de la información expresada por cada persona entrevistada con relación al conocimiento de la relación de parentesco en la familia y comunidad mapunche rural.

3.3.3 El análisis de contenido de las entrevistas

Este es un proceso de análisis de contenido por unidades temáticas, en relación con las dimensiones e indicadores del modelo de análisis, las preguntas y objetivos específicas de la investigación. Así, la información recogida en las entrevistas se ha agrupado en una matriz de análisis, según las categorías conceptuales y dimensiones definidas en el modelo de análisis. Este proceso se ha acompañado de una codificación y categorización de la información. La codificación es un proceso donde se identifican las unidades de análisis y se asignan un

código, según las categorías conceptuales definidas en el modelo de análisis. La categorización corresponde a un proceso de re-agrupamiento de la información ya codificada, que se ha realizado sobre una matriz de análisis, según las categorías conceptuales definidas en el modelo de observación y análisis (apéndice F).

Aquí una descripción detallada de aquello que se realizó para alcanzar el análisis de contenidos de la información. Primero se ha realizado una definición de códigos para cada concepto identificados en cada dimensión e indicador y una definición conceptual operacional de esas dimensiones e indicadores del modelo de análisis. Estas definiciones contienen exactamente los contenidos de cada unidad de análisis. En segundo lugar, se ha realizado una definición conceptual operacional de las categorías generales del modelo de análisis. Se entiende que una categoría es un marco que sirve para generar un proceso de agrupación de los contenidos de cada unidad de análisis. Y en tercer lugar, se ha realizado una interpretación de la información, de cada unidad de análisis codificada y la versión original de la información. Ello, para retener una expresión justa de lo que cada sujeto expresa con relación al objeto de investigación.

La codificación y agrupamiento de la información en la matriz de análisis ha permitido precisar la descripción personal e interpretación de la información (apéndice G). En este proceso, la codificación y categorización de las unidades de análisis ha permitido organizar la información por temas y categorías. Así, cada unidad de análisis está a la base del proceso de análisis de la información. Se entiende que una unidad de análisis corresponde a un contenido mínimo de la información expresada con relación al objeto de investigación, para cada persona entrevistada a lo largo del proceso que ha durado el trabajo de terreno y su posterior escritura sobre el papel. El análisis de contenido de la información ha sido realizado a la luz de la pregunta y objetivo de investigación (Quivy, 1998).

3.3.4 La interpretación de los resultados

La interpretación y el análisis de los resultados se ha realizado también a la luz del problema de investigación, los conceptos definidos en el marco de referencia y en respuesta a las preguntas específicas de la investigación. Así, la presentación de los resultados ha sido

elaborada según los temas de análisis identificados en el proceso de interpretación de la información.

La interpretación de la información consiste en un proceso de toma de distancia respecto del objeto de investigación, para identificar y describir los contenidos que expresan las personas entrevistadas, en cada unidad de análisis. En primer lugar, se ha colocado las categorías conceptuales y dimensiones del modelo de análisis en la parte superior de la matriz. En segundo lugar, se ha colocado la definición conceptual de esas categorías y dimensiones en una columna izquierda de la matriz. En tercer lugar, se ha colocado la información que corresponde a cada categoría conceptual y las dimensiones en una columna, al centro de la matriz. En cuarto lugar, se ha realizado la interpretación de la información en una columna derecha de la matriz, a la luz de la definición conceptual operacional de cada dimensión e indicador, las preguntas y objetivos específicos de la investigación, conservando una expresión justa de aquello que las personas han señalado en la entrevista. En quinto lugar, se ha redactado el análisis y presentación los resultados en el capítulo IV, conservando las dimensiones e indicadores considerados en la interpretación de la información y la misma lógica de interpretación. El capítulo V presenta un segundo nivel de interpretación y análisis; presenta algunas hipótesis relativas a contenidos recurrentes y estructurantes, en relación con la representación de la relación de parentesco.

3.3.5 La redacción del informe de tesis

El informe de tesis presenta los resultados de la investigación, la interpretación y los conocimientos construidos en dicho proceso. En efecto, ello incluye una explicitación del recorrido metodológico para llegar a los resultados; la problemática, el trabajo en terreno y el tratamiento de la información. La presentación de los resultados de la investigación, igualmente permitirá, consolidar los elementos de la problemática, los conceptos del marco de referencia, a la luz del análisis y la interpretación de la información.

La metodología de investigación retenida permite explorar y describir la representación del conocimiento con relación a la relación de parentesco en las familias mapunche rurales y la transmisión de conocimientos a niños de edad escolar básica. El capítulo siguiente expresa el análisis de contenido de las entrevistas realizadas.

CAPITULO IV

ANÁLISIS Y PRESENTACION DE RESULTADOS

La problemática de la presente investigación tiene relación con la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche y su integración a procesos educativos escolares a través del subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar chileno, con relación a los contenidos de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Para ese propósito hemos definido los conceptos de representación social, la educación, la socialización y el currículum escolar, lo cual no permite comprender el contenido de la problemática y dar respuesta a la pregunta y objetivo de investigación.

La expresión de los padres frente al conocimiento de relación de parentesco se describe teniendo en consideración cinco dimensiones: 1) en lo que consiste la relación de parentesco; 2) la forma en que se transmiten los conocimientos al niño mapunche; 3) los padres con relación a esos conocimientos que los niños saben; 4) la perspectiva de cambio con relación al parentesco; y 5) eso que los padres esperan de la integración de conocimientos con relación a la relación de parentesco en la educación escolar.

En lo que consiste la relación de parentesco, considera el conocimiento acerca del parentesco; el conocimiento del origen del parentesco en la comunidad mapunche; y las prácticas culturales que expresan la relación de parentesco. La forma de transmisión de conocimientos al niño mapunche, considera cinco aspectos: la forma en que se comunica la relación de parentesco; los contenidos expresados en *mapunzugun*; la valoración a la relación de parentesco; los relatos concernientes a la relación de parentesco; y la descripción

de juegos mapunche y sus significados en la transmisión de contenidos con relación al parentesco.

Los padres con relación a esos conocimientos que los niños saben, considera dos aspectos: el reconocimiento de otras personas del parentesco por parte del niño y el conocimiento que los niños poseen con relación al origen del parentesco. La perspectiva de cambio con relación al parentesco, considera cuatro aspectos: el cambio en la relación de parentesco; las prácticas culturales de relación de parentesco; la situación de los niños con relación al conocimiento del parentesco; y la situación actual del conocimiento con relación al parentesco en la comunidad.

Eso que los padres esperan con relación a la integración de conocimientos con relación a la relación de parentesco a la educación escolar, considera cuatro aspectos: el conocimiento referido a la relación de parentesco, la forma de transmisión de esos contenidos, la colaboración de los padres y *kimche* de la comunidad en actividades de enseñanza escolar y el uso del *mapunzugun* como lengua de enseñanza.

4.1 En lo que consiste la relación de parentesco

En lo que consiste la relación de parentesco, como ya hemos señalado más arriba, es una dimensión que considera tres aspectos: 1) el conocimiento con relación al parentesco, expresado por diecisiete personas entrevistadas; 2) el conocimiento con relación al origen del parentesco, expresado por diez personas; 3) las prácticas sociales y culturales con relación a la relación de parentesco, expresada por seis personas entrevistadas.

4.1.1 El conocimiento con relación al parentesco

El conocimiento con relación a la relación de parentesco en la comunidad mapunche, se expresa en una lógica de pensamiento, donde existe una intención permanente por tener un conocimiento sobre el *tuwün*, que significa la ascendencia materna de la persona, el *küpan*, que significa la ascendencia paterna de la persona y el *reñma*, que significa la red de parentesco que se ha construido como producto de la ramificación del tronco parental común

en la actual comunidad mapunche. Según las personas entrevistadas, sobre la base del conocimiento sobre el *tuwün* y el *küpan*, los individuos se responden a las preguntas ¿quién soy? y ¿de dónde vengo?. En este sentido, estas preguntas conducen a los individuos a reconocerse con su tronco parental, auto identificarse como mapunche y reconstruir el conocimiento en relación con la relación de parentesco a través de la socialización. Asimismo, la transmisión de estos conocimientos constituye un proceso de formación de persona que tiene por objeto continuar la red de parentesco y asumir pautas para actuar como integrante de una nueva generación. A continuación una persona joven describe lo que significa tener un conocimiento acerca del parentesco:

"Yo soy de la que siempre hablo a mis hijos y le digo quién es su familia, quién es su pariente y de repente claro, los jóvenes también me dicen: oye pero, los parientes nunca te vienen a ver y ¿por qué tú dices que son tus parientes?. También tienen razón en ese sentido pu, pero uno le va explicando que antes no era así pu (Ö)¹⁴. Para el mapuche el conocimiento con relación a la familia no es eso nada más, es algo mucho más global, es amplio, tiene que ver con una visión de mundo. Para el mapuche la familia se relaciona con los vegetales, con la tierra, con los animales, con todo lo que existe. Por eso que en el gübam [a los niños] también se les enseña a respetar todo eso" [U9, S5, FTC, ch; Ilust.2]. (apéndice H).

Este es un testimonio que define el conocimiento con relación al parentesco, identificando el aspecto social-cultural, tiempo-espacio, la relación hombre-medio natural y cultural como tres dimensiones generales del conocimiento con relación al parentesco.

En la misma perspectiva, las personas entrevistadas han explicitado seis aspectos que están en una relación simétrica en la memoria social con relación a la relación de parentesco. Estos aspectos son: 1) el *inatuwün*, que significa la indagación y reflexión con relación a la ascendencia materna de las personas, comprende como un mecanismo de relación dialógica de los sujetos con el presente, el pasado, y futuro de la relación de parentesco ; 2) el *piwkeyewün*, entendida como una representación del valor a la relación de parentesco; 3) *logkontuku küpan*, como un proceso de representación del conocimiento conceptual con relación al parentesco en el contexto de la familia y la comunidad mapunche; 4) *mapunzugun*, como un mecanismo de expresión de contenidos con relación al parentesco; 5)

¹⁴

Pausa en el discurso de la persona entrevistada.

el *gübam*, referido a un mecanismo de transmisión situacional con relación al conocimiento de la relación de parentesco y 6) el cambio como una expresión de transformación del conocimiento con relación al parentesco como de la relación social entre los miembros de la red de parentesco. A continuación, una persona entrevistada describe los elementos que están a la base en la relación de parentesco hoy:

"Mapunzugun mew, müley ta mi inazayafiel ñi chumgelu ta mapunche pigen mapunche. Kúme piwkentukutuafiel, inazewtualu ta küpan mu. Kom mapunche ta niey küpan, winka chawgepe rume, ñuke tuwün mew, señora ñukegepe rume, chumgechi rume ta müley ta küpün. Wigka kay ta mapunche egu xawülü" [U1, S1A, RP, cp; Ilust. 3].

En ese sentido, en la familia mapunche se asume que hoy día, la relación de parentesco ya no es sólo entre mapunche, sino que también entre mapunche y no mapunche, lo que se reconoce como una familia mestiza. Según las personas entrevistadas, es una situación de la familia sobre el cual es necesario tener conocimiento.

Las personas también han identificado las dimensiones específicas del conocimiento de relación de parentesco. Estas son: 1) el valor a la relación de parentesco; 2) las prácticas socioculturales para comunicar conocimientos con relación al parentesco; 3) el conocimiento de tipo conceptual con relación al parentesco; y 4) los mecanismos de transmisión de conocimientos mapunche a las nuevas generaciones. En la primera dimensión específica: el "cariño"; la confianza; el respeto y el *yamün* [la relación de cortesía con los miembros del parentesco], se identifican como contenido que entrega una valoración de la relación de parentesco. En la segunda dimensión específica: el *zuguwün* [el dialogar entre parientes]; el *wixankontuwün* [el hacerse visita]; y el *mogeyewün* [el practicar visitas que tengan por objeto compartir alimentos y recursos con los parientes], se identifica como una práctica de relación social y cultural con los miembros del parentesco en la familia y la comunidad mapunche. En la tercera dimensión específica: el *rakizuam* [el pensamiento mapunche]; el mapunche *kimün* [los saberes y conocimientos mapunche]; el *inatuwün*, se identifican como contenidos conceptuales con relación al conocimiento del parentesco. Y, en la cuarta dimensión específica: el *nüxam* [la conversación]; el *gübam*; y el *kimeltuwün* [el aprendizaje y enseñanza del *kimün* referido al parentesco], se identifican como principales

mecanismos de socialización de contenidos que están a la base en la relación de parentesco hoy día, en la familia mapunche.

Según las personas entrevistadas, los contenidos con relación al parentesco en la familia y la comunidad mapunche son transmitidos sobre la base de las dimensiones generales y específicas antes identificadas. El objeto es que los niños se apropien del conocimiento con relación al parentesco y un saber con relación al grupo al cual pertenecen. O bien, son los niños quienes buscan conocer a sus parientes, poniendo en práctica los contenidos de relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche. Al respecto un padre describe la transmisión del cariño como contenido en la relación de parentesco:

"Cuando no cariñan harto lo nuevo, weke che kariñagey, piwkeyegey, fey pichi lejo xiapalu rume ta piwkeyeyu che pu. Lejo xipayafuy chi familia rume ka, pero se une el cariño de lo mayore, weke che ta van allá cuando lo toman cariño. Femgelay ka femlaygün también pu" [U15, S6, RP, cp; Ilust. 4].

Así, el cariño que los adultos y *kimche* del tronco parental demuestran a los niños en las prácticas de relaciones sociales, se observa como principal variable para que los niños se motiven por tener un conocimiento con relación al parentesco. Según las personas entrevistadas, este es un conocimiento expresado en la demostración de valor, saber y actitud de reconocimiento que asumen los niños en la relación con los miembros del tronco parental.

Según las personas, en la actualidad cuando los jóvenes y niños no reciben una transmisión de contenidos con relación a la relación de parentesco, constituye un fenómeno de ausencia de conocimiento para las nuevas generaciones. La ausencia de conocimiento se entiende como un fenómeno donde los niños no reconocen personas del parentesco en los procesos de relación social en la familia y la comunidad. A ese propósito, el siguiente testimonio define la situación que expresa desconocimiento de los niños respecto de sus parientes:

"Ahora kimtuy ñi familia, zuwamüñmawelay ñi nüxam, ñi zugu fey chi kimyenelu. Papeltulu kay wigkazuguy, fey wachaw wachaw gey müten pu. Fey mew wechañmawafuyiñ, kake mapu mew tüyewpüle nüpuygün weshake costumbre, azkintunerpun weshake wigka, fey ka weypükonpuygün ñi pu wechake rakizuam. Fey ka kuregepuy, pepuy zomo egün, fey

kuxangeyawtu ygün, kimfalwelay ñi chumyawün egün. Ka fütakeche kay kishukunugel rukamew ka felewey. Gewelay jizmen, gewetulay familia, kishulewetuy pu fúchake che" [U3, S1B, RP, cp; Ilust. 5].

A pesar de las transformaciones de la familia y la ausencia de contenidos mapunche en la socialización que entregan a los jóvenes, aún existe una intención y práctica de relacionarse con los parientes más cercanos en la familia y la comunidad. Aunque las personas mayores entrevistadas han expresado que esta intención de socialización de conocimiento con relación al parentesco no es realizada por los padres más jóvenes, en forma consciente. Sin embargo, existe una socialización que comunica una experiencia de vida que es propia a los padres. Al respecto una madre joven describe los contenidos con relación al parentesco que transmite a sus hijos, basado en la propia experiencia de socialización que tuvo con sus padres:

"Feypitukelafñ kay. Femgechi nüxamkatukelafñ ka. Kiñeke mew kay, inche ñi ñuke ta ñi familia Jamuko ta müley ta ti pikefñ ka. Jamuko che ta ti, fey mu ta xipayiñ, petu fütagenolu inche feyple miyawkefun [...], fey ta ñi primo ta ti pikefñ. Welu zewma goymaltufiyiñ. Kimneygün jemay tayiñ familiawen egün ka, pu primo, feyta famechi pewüyiñ Temuco fey ta zuguwkeyiñ, petu zuguwkeyiñ, pentukuwkeyiñ" [U13, s12, CP, rp; Ilust. 6].

Este proceso de re-transmisión de experiencia de vida de los padres y miembros de la comunidad, se observa como el principal proceso que ha permitido que los jóvenes reconozcan el origen de sus parientes en lugares públicos, por ejemplo, en la calle, en el micro bus que tiene recorrido en la comunidad y en relaciones sociales espontáneas que ocurren en la ciudad.

4.1.2 El conocimiento con relación al origen del parentesco

Con relación al origen del tronco parental en la familia mapunche, las personas entrevistadas han expresado que este es un conocimiento que aún se transmite y que hoy día, es un proceso que está bajo la responsabilidad de los padres. Al respecto una madre describe la responsabilidad socializadora de los padres respecto de sus hijos e hijas:

"Kimüwküleygün jemay, kimüwküley ta ñi kiñe familia chegen [..]. Ka fey pi ta che ka, eyimi ta femechi familiawen ta ti, fey ta yamüwaymün ka, repetawaymün ka, pita egün [ñi pu] püñeñ ka, gen fotüm ka" [U6, S16; CCE, ofc; Ilust. 7].

Esta acción socializadora que los padres realizan, liga al niño mapunche con su tronco parental en la comunidad. De alguna manera, los *kimche* relatan que los conocimientos que ellos poseen, también lo han adquirido en su proceso de socialización. Parte de estos conocimientos, constituyen contenidos deseables de ser transmitidos en la actualidad. Este conocimiento tiene relación con el *küpan*, el *tuwün*.

La adquisición de esos contenidos con relación al parentesco, adquiere un significado en la formación del niño mapunche, ya sea por la vía de la socialización o la enseñanza que los padres entregan con relación al patrimonio cultural. A continuación, una persona entrevistada describe los contenidos con relación al parentesco que son transmitidos de padre a hijo, como una responsabilidad familiar:

"Feypigey ka, feypieyu ta ñi chaw, ta ñi ñuke, fey mu küpan, fey chi küpanche inche, fey ñi tuwün pigey ka. Fantepu fey rume ta feypiwelay ta che ka. Parece que pariente pituy ta pu zomo" [U25, S4, CCE, ofc; Ilust. 8].

Según el propósito de la comunicación entre padres e hijos es transmitir un conocimiento con relación al tronco parental a los niños. Este propósito de transmisión de conocimiento con relación al parentesco se describe en el siguiente testimonio:

"Para que tengan conocimiento, para que tengan respeto a ellos pu. Para que conozcan quiénes son su familia, porque de repente hay niños que no saben quién es pu" [U25, S4, CCE, ofc; Ilust. 9].

Así, el testimonio pone en evidencia que el conocimiento con relación al tronco parental, está presente sólo en algunos niños, siendo éste un contenido fundamental para la construcción de identidad de la persona mapunche.

En ese sentido, el conocimiento acerca del origen del parentesco en la familia y la comunidad mapunche, en la actualidad aún existe, pero sólo en algunas familias. En sí, las personas que

han participado en la investigación han expresado que este conocimiento, hoy día, se remite a las personas más cercana de la familia como padres, tíos y *kimche*.

En la perspectiva de los *kimche* que han participado en la investigación, la ausencia de estos conocimientos con relación a la relación de parentesco está fundamentalmente en los padres de familias jóvenes. Las personas entrevistadas han expresado más bien, que este conocimiento es posible ser encontrado en la memoria social de los *kimche* de las comunidades. En esa lógica, los conocimientos que existen con relación al origen del parentesco hoy día en la familia y la comunidad mapunche, se remiten a un tiempo pasado - *kuifi*- y en las personas que les ha tocado vivir la experiencia de relación de parentesco, sea formal o no, en el contexto de la comunidad. En relación con el conocimiento de relación de parentesco en tiempos pasados, una persona describe la relación de parentesco:

"Kuyfi ta kimmelgefuy, mülekefuy ta ñuke. Feymu ta müley pin, wenxu ta ñuke kure gey pige, fey ta weku ta ñi ñawe wewüy ta wenxu [...]. Ka kisu kay ñi chem [Ö] tal como inche nien pichi koha weku ni ñawe nieafuy, fey ni pu pichike xemüm kay inche kay nieli ñawe wewtulayafuy por que hace cuenta que kisu ni tiyagetuafuy. Entonces tüfa kimgelay, kimgelay ta ti peñi. Inche femgelu mekekefuyiñ ñi pu koha, ka pu vecino nüxamkakenu, pu wecheke wenxu, femgechileyiñ ta ti pikefiñ. Femgechilefuy ta zugu, welu inche pekelan küzel, chumgechi prima hermana geafuy rume, ¿de respetu inaukiawüygün?. ¡Te acompaño! piwüygün. Ta muy malo, por ultimo few peñi, porque feyta como ñami, gelay ta nentulu tüfa chi kimün, pensanegefule, feymew ta üwe rukamew ta kimnegeafuy chuchilen ta repetu" [U8, S1B, CP, op; Ilust. 10].

Así, en la visión de las personas entrevistadas el proceso de transmisión del conocimiento con relación al origen del tronco parental, se realiza a la luz de la experiencia de relación social personal y colectiva. A continuación, la misma persona define la transmisión de contenidos de relación de parentesco, desde la memoria social:

"Fey ta, kuyfimu may ta feypigefuy jemay ta pu fücha ke che: küme lerpuaymün, kiñe peñiwen ta inchin, kiñe lof che ta inchin, gekelpe ta pekanta zawewün, gekilpe ta weza kaxütuwkiawün, kisutu ta kewatuyawkelay ta lof, kiñe nefün, pifuy ta fütake che yem. Kompañuwaymün, kümeyawaymün, güfewaymün, kaxügüfewaymün. Fey ta ñi kewatun ta kewatukelay ta che, pifuygün em ta ti" [U16, S1A, CP, op; Ilust. 11].

Desde la memoria social, la transmisión del conocimiento con relación al origen del tronco parental se relaciona con contenidos precisos como: el *reñma*, el *tuwün* y el *küpan* [características sociales, económicas, culturales y políticas de las personas].

En esa perspectiva, el conocimiento de las personas mapunche sobre los miembros del tronco parental común en la comunidad, se expresa en la identificación de los individuos con su tronco parental, como un conocimiento a valorar y retener en la memoria social. A continuación una persona describe la socialización y los contenidos de transmisión con relación a la relación de parentesco en la familia mapunche:

"Fey chi reñmawen kimün, ka femgechi pichin kawzüy kay, xiparpulu ñi kimgetual fey ti chi wecheke wensexuwelu, ülchake zomogewelu, chumgechi kay ñi güneltunerpun kimün pegelgele. Fey chi escritura mew rakizuamale rakizuampelayafuy. Femnole kay falintulayafuy, chumgechi ñi wecha zugu ñi küpalnen zugu. Welu pu pichike che fantepu explicalay ñi tunte niael repeto ka tunte niael ti ayiwün ka mojfüñ, rüf rakizuamnegewelay. Femgechi kay bayay feyti chi zugu pu, como tarde que temprano fey ta tüfa, como tipo animalaway ta pu che peñi, porque kimwelayay ta tuwün, kimwelay ta küpan chunte chi weku tuwün chuntetu ñuketuwün, ñukentu ta mülen, kimwelayay" [U38, S1, CP, op; Ilust. 12].

De acuerdo con el testimonio, un distanciamiento de las nuevas generaciones mapunche respecto del conocimiento acerca del parentesco en la familia y la comunidad, generaría un desorden en la organización social. En esa lógica, el distanciamiento se entiende como un desconocimiento de las nuevas generaciones respecto de la práctica de relación social y cultural entre miembros del tronco parental común en la comunidad.

4.1.3 Prácticas de relación social y cultural con relación al parentesco

Las prácticas culturales con relación a la relación de parentesco en la comunidad mapunche expresada por las personas entrevistadas son: el *palin*, *gijatun* y *wixankontuwün*. De estas prácticas, el *palin* es entendido como una actividad deportiva que se concibe como una instancia de encuentro entre parientes, para fortalecer ideas y pensamientos que han sido contruidos en el pasado cultural y social por sus ancestros. El *gijatun*, consiste en un discurso dialógico, formal y situacional que busca ligar a las personas con su pasado social y

cultural, desde una visión religiosa mapunche, para orientar la relación de los sujetos con la sociedad, con *günechen* - ser superior- y el medio natural. Ambas tienen un sentido de práctica de relación de parentesco y son planificados con ese propósito en el contexto de la familia mapunche. En esa misma lógica, los participantes de estas actividades son parientes directos del o los troncos parentales que existen en la comunidad mapunche hoy.

El *wixankontuwün*, se entiende como el hacerse visita mutuamente entre parientes y otras personas del parentesco en la comunidad. Esta es una práctica social y cultural que está presente como contenidos de enseñanza en la familia mapunche. Según las personas entrevistadas, este contenido tiene relación con una intención de comunicar una idea con relación al parentesco, a la persona del parentesco que le toca visitar. Así, el *wixankontuwün* o el *wixangen*, ser visita, no es un fenómeno social que ocurre por casualidad, sino más bien responde a una intención planificada en el núcleo familiar por reconocerse como miembros de un parentesco. Una persona entrevistada describe desde la memoria social en lo que consiste el *wixankontuwün*:

"Kuyfi ta mür fel ta ti. Mür wixakontuwäl, mülenmu familia ñuke tuwün mew, fütake che mu, müley [kiñe zugu], mülele chijan kawaju choñiw kay chi che, re falta amulay chi che. Pürakawejutuaymün, pemeaymün pu che chem zugu ñi mülen, pigeygün ta pu wecheke che. Ka kiñeke fey ta wekutuwün mew fey ta ñuke müley ta ti, ñukekuregeaymi pigey ka, ayeka xipay ka" [U22, S1B, RP, vp; Ilust. 13].

Aunque estas prácticas tenían como objetivo principal proyectar la relación y el conocimiento con relación al parentesco, es cada vez menos asumido por las generaciones jóvenes.

En el marco de la memoria social, también se observan algunos contenidos que expresan el reconocimiento entre parientes en la familia y la comunidad mapunche rural. Este aspecto de reconocimiento entre los parientes es retenido en expresiones como: *Familia ta ti inchin*, significa somos una sola familia y es esa la razón de mi visita. A continuación una anciana entrevistada relata desde la memoria social *-píam-*, en lo que consiste la visita entre los parientes, en su forma, contenido, la situación y el propósito:

"Nüxamkawüygün ka, xawün mew o pasiatuwüygün ka. Füxa ke che piam ta kuyfi wixantüwkey, pewkey, elüwkey piam ta ufisa egün, nüxampewkey, familia ta ti inchin, kiñey tayıñ küpan, tayıñ tuwün, kachewe no ta inche; kage ayiwtulayıñ tayıñ familiayewal fey mew ta pepapeyu ta mi mogeyewüngen mu, fey mu ta pepapeyu. Inche ta ni mojfün ta yeneymi, fey mew ta inche pepapeyu ta ti, ayitukelafiyiñ ta kake che ta ñi pepal, piwkeygün piam pu. [Ö] Wixankontuwü pu che ka. Fantepu gewelay wixankontuwün pu" [U28, S4, RP, vp; Ilust. 14].

De acuerdo a lo expresado por la abuela , la forma de esta práctica de relación social es la visita; los contenidos se refieren al *tuwün* y el *küpan*; la situación corresponde al cambio permanente que experimentan las familias con relación al conocimiento del tronco parental; y el propósito se relaciona con hacer comprender a los individuos el conocimiento con relación al parentesco.

Se entiende que uno de los sentidos de la visita entre parientes, según lo expresado por las personas entrevistadas, es generar una relación de cercanía, de "cariño" y de "confianza" con los miembros del parentesco. Hoy día ese sentido de la práctica de la visita de algún modo se ha perdido, aún cuando los miembros de grupo parental continúa reconociéndose como tal.

4.1.3.1 La forma de saludar a las personas del parentesco

La forma de saludar a las personas del tronco parental, adquiere importancia en los miembros de la familia y la comunidad. Se entiende que el saludo se concibe como una expresión de respeto, cariño, de conocimiento y confianza entre los miembros de la familia y la comunidad mapunche hoy. En esa misma lógica, el *pentukuwün*, saludo formal mapunche, es la práctica más compleja y organizada de práctica de relación de parentesco que los entrevistados han señalado. En ese sentido, el saludo es una forma de comunicarse con los otros, para expresar lo que se siente y lo que se sabe con relación al parentesco.

Así, el saludo como una expresión de conocimiento del parentesco, se expresa en la actuación de cortesía los individuos en la relación social cotidiana y formal, personal y colectiva con personas mayores de la familia y la comunidad. En la perspectiva de las personas entrevistadas, el saludo aparece como deseable de ser enseñado como contenido en la socialización que realiza la familia mapunche joven.

Enseñar la importancia del saludo significa retomar el conocimiento mapunche y el proceso de socialización del niño mapunche de edad escolar. En la perspectiva de las personas entrevistadas, este proceso se realiza a través del *gübam*. En este caso el *gübam* tiene por objeto transmitir un conjunto de conocimientos con relación al parentesco, para la formación de una personalidad de los niños y jóvenes mapunche. Al respecto, una anciana describe la forma de enseñar la importancia y el significado del saludo de cortesía en la relación con los miembros del tronco parental en la comunidad:

"Gübam rumeken ka ta ñi niño de 18 año ta nien fey ta ka küme anükunuwüyu, famechi, fey ta gübamkakefiñ ka femechiaymi zew amuley ta mi kimün ojalá seginelmi fey ta kümefuy ka pefilmi ta che chumechi rume ta pekankülekey ta pu kushe, saludaqueafimi, fey mu ta mañumgekey ta che pikefun. Saludachelay ta che, müha jazkutugekey müha majmay pigekey, chew rume ta saludaquiafimi pekefiñ ta ñi pichi zomo" [U14, S16, CE, s; Ilust. 15].

Así, hacer el *gübam* significa inculcar una actitud favorable del niño frente al aprendizaje del conocimiento con relación al parentesco en la comunidad.

En resumen, la relación de parentesco consiste en un conjunto de conocimientos construido en la relación social entre los miembros del tronco parental común y en relación con la historicidad de cada familia en la comunidad. Las transformaciones sociales y de la organización de contenidos con relación a la relación de parentesco es un hecho en la familia y la comunidad mapunche rural actual. En efecto, la organización de los contenidos está dado en un modelo y mecanismos de socialización retenidos en la memoria social de los miembros de la familia y la comunidad.

En el contexto de este proceso de transformación, hemos constatado también, que el conocimiento con relación a la relación de parentesco está retenido en la memoria de las personas entrevistadas y por lo tanto, están en referencia a la práctica de relación de parentesco del pasado que opera como pauta para definir y transmitir esos contenidos en el presente. En esta misma perspectiva, el saludo se observa como una expresión de valor a la relación entre personas que pertenecen a un mismo tronco parental. También se expresa la importancia del saludo, para orientar la formación de una persona mapunche, en el marco del

pasado cultura mapunche, para saber actuar como mapunche hoy día y no buscar el desconocimiento de sus propios parientes.

4.2 La transmisión de la relación de parentesco

La transmisión de relación de parentesco a los niños mapunche de edad escolar, se aborda considerando los siguientes aspectos: 1) la forma en que se comunica la relación de parentesco, expresada por trece personas entrevistadas; 2) la forma de escuchar el *mapunzugun* y el castellano, expresada por diez personas entrevistadas; 3) los relatos concernientes a la relación de parentesco, expresado por catorce personas; y 4) descripción de los juegos mapunche y su significados, expresado también por catorce personas entrevistadas.

4.2.1 La forma de transmitir la relación de parentesco

La forma de transmitir la relación de parentesco a niños de edad escolar, ha sido explicitada como un proceso de socialización. En este proceso de socialización se observan agentes que transmiten contenidos con relación a la relación de parentesco, un contenido que expresa la relación de parentesco, momentos y espacios de transmisión de esos contenidos y principios para la comunicación de contenidos con relación al parentesco.

Los momentos de comunicación de contenidos mapunche con relación al parentesco en la familia, tradicionalmente ha sido realizada en momentos en que los padres se reúnen con sus hijos. Hoy día, los padres entrevistados han expresado los momentos y los espacios en que transmiten contenidos con relación a la relación de parentesco a sus hijos, en referencia a la memoria social mapunche. El contenido transmitido en este proceso adquiere significados en la experiencia de relación social entre padres e hijos. Esta relación social directa de los niños con sus padres va nutriendo el conocimiento con relación a la relación de parentesco en la familia mapunche hoy. Esta reflexión de los padres con relación a los momentos, espacios y contenidos de transmisión, lo describe el siguiente testimonio:

"Bueno, hay momentos, por ejemplo cuando nos juntamos aquí. Porque yo no estoy todos los días aquí. Yo a veces estoy en la otra casa (al estilo occidental),

pero hay un momento. Por ejemplo, un fin de semana, en la mañana al desayuno nos juntamos aquí, o de repente también un día que haya alguna fiesta también, en vez de estar allá estamos aquí y esas conversaciones las vamos haciendo. De repente pasa, por ejemplo ahora para el año nuevo, hicimos una reflexión de que el año nuevo antes era mucho más bonito que este año. Este año cada cual se quedó en sus casa y no salimos a saludar a nuestras familias. Antes recorríamos las casas a saludar nuestra familia. Y este año no sé qué pasó y no salimos, entonces ahí eso se va viendo y se dice a los hijos: mira, por qué lo hicimos, por qué, qué pasó y bueno pensemos que si seguimos vivos el próximo año no será igual, sino que va ser distinto. Ahí se hace una reflexión entre la familia pu. Y al final, bueno, ellos reconocen" [U14, S5, FTC, crp; Ilust. 16].

Así, en la perspectiva de las personas entrevistadas se evidencia que a pesar de las transformaciones, existe un procesos de transmisión, con el propósito de que los niños logren conocer a los miembros de su grupo parental en la comunidad, sea en castellano o en mapunzugun.

De acuerdo a lo antes señalado, los primeros agentes de socialización que transmiten la relación de parentesco son los padres de familia mapunche. Así, los conocimientos que los niños aprenden acerca de su parentesco, son adquiridos a través de la relación de diálogo con sus padres y pares parientes, ya sea en la familia, en la comunidad o en la escuela. Según las personas entrevistadas, el contexto actual de transformación que presenta la familia mapunche joven, hace que la relación entre padres e hijos sea cada vez más difícil. Por ejemplo, los niños pasan más tiempo con la televisión que con los padres. La programación de las actividades escolares y el trabajo al estilo occidental de los padres, también influyen en la pérdida progresiva de la relación dialógica entre padres e hijos o bien, entre *kimche* y los niños. No obstante a esa transformación, los padres aún encuentra momentos y espacios para la transmisión. Según los padres, para ello es necesario que exista un interés de los niños por preguntar a sus padres, la relación de parientes que existe con sus pares que asisten a la escuela de la comunidad o con quienes se relacionan socialmente en la comunidad. A continuación, un padre joven describe el rol socializador de los padres con relación al reconocimiento de los miembros del parentesco en la familia actual:

"A través de los padres, los padres le dicen y ellos van sabiendo igual. Y así como aprenden en el colegio. Los míos, por ejemplo, son Llanquinao y preguntan ¿y por qué Llanquinao? y ahí uno le explica. Entonces uno le explica por qué es Llanquinao y ahí conocen los parientes" [U8, S14, CCE, fc; Ilust.17]

El testimonio describe bien la importancia de establecer un diálogo entre padres e hijos, orientado a transmitir a los niños un conocimiento con relación a la relación de parentesco en la comunidad.

La forma de comunicar los contenidos con relación a la relación de parentesco, mantiene siempre una lógica que se ajusta al conocimiento que existe en la memoria social mapunche. Según lo expresado por personas entrevistadas, en esta organización, la relación cotidiana de las personas miembros del parentesco y de otros parentescos se realiza relevando el estatus de pariente por sobre el nombre de la persona. Desde el punto de vista de las personas entrevistadas, esta es la razón por la cual se genera una relación de cercanía y de valor en la relación de parentesco entre los individuos en la comunidad mapunche. Así, nunca se nombran a las personas, sino más bien se identifican por su estatus, por ejemplo, se habla de hermano, tío, primo, *kimche* y abuela; ya sea por la línea paterna como materna. Al respecto un *kimche* describe la forma y el contenido de la relación de parentesco en la interacción entre niños y adultos:

"May, peñi piwüy feyti chi zugu mew puche pu peñi, peñiwen reke kay mületulu mapuche. Fey kuyfimu piam peñi piwi gijañ kay fey gijañ pigey. Mülekey femgechi xatawün puche kuifi, gijañ, peñi, weku, choküm, kom mülekey ta ti peñi" [U3, S7, CCE, fc; Ilust.18].

En esta descripción se observa como principal contenido el saber identificarse con los miembros del tronco parental en la familia y la comunidad. Esta forma de relación de parentesco liga a los individuos a una concepción de persona en relación con un marco cultural mapunche tradicional.

Así, los contenidos de relación de parentesco transmitidos a través de la socialización, se liga a un pasado cultural de los grupos parentales y el conocimiento respecto de la experiencia de relación de parentesco entre los miembros de la comunidad. En dicho proceso, los conocimientos que se transmiten a los niños, tiene como propósito entregar normas y reglas socioculturales para la actuación de los niños en espacios de relación social cotidiano y formal. También se relaciona con un conocimiento acerca de los miembros del tronco parental, expresado en el respeto y cortesía en la relación social. El proceso de transmisión

de esos contenidos, según las personas entrevistadas en la familia mapunche, responde al *kimeltuwün*. El *kimeltuwün* se entiende como un proceso de aprendizaje y enseñanza que ocurre entre dos personas que tienen intención de conocer al parentesco y ser formado en contenidos referidos a la relación de parentesco. En este proceso, las personas se someten a un aprendizaje-enseñanza que es bidireccional, donde aprende tanto la persona mapunche formadora como aquella persona sujeto de aprendizaje. La forma, los contenidos y los propósitos del *kimeltuwün* con relación al parentesco lo expresa el siguiente testimonio:

"Fey ta kuyfimu may ta feypikefuy jemay ta pu fücha ke che: küme lerpuaymün, kiñe peñiwen ta inchin, kiñe lof che ta inchin, gekilpe ta pekanka zawewün, gekilpe ta weza kaxütuwkiawün, kisutu ta kewatuyawkelay ta lof, kiñe nefün, pifuy ta fütake che yem. Kompañuwaymün, kümeyawaymün, güfewaymün, kaxügüfewaymün. Fey ta ñi kewatun ta kewatukelay ta che, pifuygün em ta ti" [U16, S1B, CCE, fc; Ilust.19].

Lo expresado por el testimonio describe el conocimiento concerniente a la relación de parentesco, que tiene como propósito formar a la persona mapunche identificado con su tronco parental. Es decir, a pesar de los cambios sociales y culturales en la familia mapunche, existe la intención de fortalecer la identidad del individuo como mapunche perteneciente a un tronco parental común en la comunidad.

Las actividades socioculturales constituyen espacios para la comunicación de contenidos con relación a la relación de parentesco, a través del *kimeltuwün*, en el contexto de la familia y la comunidad mapunche. Uno de estos espacios es el *gijatuwe*, lugar de encuentro donde todas las personas que participan en el *gijatun* están llamadas a escuchar los contenidos referidos al conocimientos de relación de parentesco. Así, los parientes de la familia y la comunidad mapunche transmiten la relación de parentesco en práctica de relación social y cultural, a través del discurso oral en *mapunzugun*: el *nüxam*, el *nüxamtuwün*, el *gübam*, el *gijatun*. Al respecto un *kimche* de la comunidad describe el *gijatun* como una práctica de relación social y cultural mapunche tradicional que permite la transmisión de contenidos con relación al parentesco a las nuevas generaciones:

"Inchin ta nieyiñ ta gijatuwe, tüfa püjeley ta gijatuwe ta ti. Inche ta logkolen ta gijatun mew. Wixamken ta gijatun ta inche, feyta mapuche zugulkefiñ egün ta ti, wigkazugulkelafiñ egün. Wigkazuguyem egün feypikefiñ: fey chumgechi anchi,

petu gijatulatoryĩ am. Gijatupeyĩĩ ta ti yĩĩ re mapuchezuguleal mĩten, tayĩĩ wigkawal ta gelay pikefĩĩ egũn. Fey ta yĩĩ puche, chaf gijatupelu ta re mapuche zugukeyĩĩ. Gekelay ta wigka zugun" [U12, S10, CCE, fc; Ilust.20].

Aquí, el énfasis del relato se centra en la importancia del *gijatuwe* como espacio de socialización que existe en el contexto de la familia y el uso del mapunzugun como medio para la transmisión de contenidos culturales. El objetivo principal es poner en el escenario público aquellos que los *kimche* saben respecto de la memoria social mapunche, para ser transmitido a los niños y los miembros de la comunidad en general.

En este proceso, se identifican principios básicos para la comunicación de contenidos con relación al parentesco en la comunidad mapunche rural. Son principios que ligan directamente el conocimiento y el sujeto que aprende. Así, el principio más visible que han expresado las personas es: *kimnel fey ta kimi*, que significa a quien se enseña es quien aprende; *kimalu ta kimkey*, que significa aquel que quiere aprender aprende; e *inatuwlu ta kimkey*, significa el que sigue la memoria de sus antepasados es el que sabe. Aquí, una persona entrevistada describe el principio *kimnel fey ta kimi:0*

"Fey ta kimnel fey ta kimi ka, fey ta kimnelgel ka, fey ta mi tío, fey ta mi tía pigelu fey ta inanefuy ta ñi kimũn ka. Fey ti feypinuel kay ta kimpalay ñi pu che ka, ka pewnol chi familia kay ta ti. Keñekemew kay pewewlay pu familiawen pu, chumgechi lamgenwen rume pewewtulay tũfa. Yafkawũygũn, rupay medi mapun fey kimũwewtulay ta pu familiawen. Fey ta ta ñi familia ta ti, fey ta azkintugekey pigewelay ta pu weke che. Gewelay consejo ruke pu. Tuwũn rume xipawelay pu, feymew xipay ñi wekuyem, feymew kũpay ta ñi maje akun piwelay pu familia ka" [U7, S12, CCE, fc; Ilust.21].

En el testimonio se observa la descripción de la enseñanza del conocimiento con relación a la relación de parentesco como producto de una experiencia personal y social de los padres. Según el testimonio, este es un conocimiento que hoy día no se transmite tanto en la familia como en la comunidad.

4.2.1.1 La comunicación de contenidos en lengua *mapunzugun* y en lengua castellana

La comunicación de contenidos con relación al parentesco es un proceso que generalmente se realiza en situaciones de prácticas sociocultural entre las familias o bien, directamente entre los individuos que pertenecen al grupo parental, a través de la interacción social.

Según lo expresado por las personas entrevistadas, se constata que la comunicación de estos contenidos hoy día ocurre tanto en *mapunzugun* como en castellano. Así, el castellano constituye un elemento comunicativo de contenidos mapunche, apoyado en una lógica de transmisión del conocimiento mapunche estructurado en la memoria social. Esta forma de expresar contenidos en *mapunzugun* y en castellano, se realiza en la interacción social con miembros de la familia y la comunidad.

A pesar de esta situación, los niños y jóvenes siguen comunicando algunas palabras en *mapunzugun*. Con relación a la comunicación en *mapunzugun* que existe hoy día entre adultos y niños de edad escolar, en espacios de interacción social y con relación al valor del *mapunzugun*, una mujer anciana indica:

"Claro que alguna palabra entuygün ka, pero alguna palabra ta kexotuygün ka. Así hacen pu. Mapuche enseñagele ta inchin tayiñ tradición ka, wigka ta tiene su lengua y nosotros tamien pu. Inchin kay ta re inayentuletuyiñ wigkamew müten ka. Entonce müte de ma kümelafoy ka. Inchin ñi lengua anta wigka falintuñmarkeyiñ mu, inchin müten ta falileñmafiyiñ ka" [U23, S6, FTC, ém; Ilust.22].

Aquí se observa una valoración progresiva del castellano por sobre el *mapunzugun* en los niños y jóvenes en la familia mapunche. Aunque desde el punto de vista de las personas entrevistadas existe una consciencia por revalorar el uso del *mapunzugun* en la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche.

Por otra parte, las personas entrevistadas han expresado que existen elementos externos como la televisión, que motivan el uso progresivo del castellano por sobre el *mapunzugun*. Además, se observa que los padres presentan experiencias de vida en el contexto occidental, donde han debido comunicarse necesariamente en castellano, voluntariamente o no, pero que

estaría influyendo en el no uso progresivo del *mapunzugun* en los niños y jóvenes. Una de las experiencias más relevante en los padres jóvenes, es el proceso de escolarización en lengua castellana que han debido vivir.

En ese sentido se observan dos fenómenos del pasado reciente de las personas entrevistadas, lo cual influye en la pérdida del *mapunzugun* como principal medio de transmisión de conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco. Por una parte, la experiencia personal de los padres y *kimche* de haber estado obligado ha no hablar el *mapunzugun* en su proceso de escolarización y, por otra parte, el desconocimiento del valor del *mapunzugun* en el contexto de la educación escolar, para la transmisión de contenidos sociales y culturales mapunche con relación al parentesco. Esta experiencia de escolarización se expresa como un sufrimiento y un distanciamiento de las personas del propio pasado cultural y social, que es expresado por una persona, en el siguiente testimonio:

"Por aquí ya no hablan en *mapuzugun* lo mapuche, porque ante pasao sufrí mucho cuando entré a la escuela. La profesora me criminaba, yo no sabía hablar en *wigka*, hablaba en puro mapuche porque mi abuela me enseñó ha hablar en puro mapuche no má. Y después ella cuando tenía como nueve año empecé ha hablar en castellano porque entre a la escuela. Y cuando hablaba en mapuche en la escuela la profesora me pegaba, me castigaba, me decía que [nos] atrasaba hablar en mapuche. ¡Qué!, yo no podía hablar [en *mapunzugun*] en la escuela porque ella era chilena y no entendía. Lo bruto, hablan en mapuche decía" [U11, S4, FTC, ém; Ilust.23].

En el testimonio se explicita el castigo como una experiencia personal en el aprendizaje de la lengua castellana en el proceso de escolarización.

A pesar de esta situación que hoy enfrenta la familia mapunche, las personas entrevistadas han explicitado también la importancia que hoy adquiere el hecho que los niños mapunche aprendan a escuchar en *mapunzugun*. En ese caso, identifican algunas situaciones o momentos que el niño debiera estar en condiciones de comprender y comunicar contenidos con relación al parentesco en los procesos de interacción social. Estas situaciones son el *chaliwün* que significa saludarse, el *nüxam* que significa conversar, el *wixantuwün* que significa visitarse y el *pentukuwün* que significa conocerse a través del uso del

mapunzugun. Al respecto una persona describe una situación formal de relación de parentesco donde es necesario escuchan en *mapunzugun*:

"El *pentukun* se hacía. Pero el *pentukun* siempre sigue todavía, sigue el *pentukuwün* porque cuando se llega a otra familia en la lengua de nosotros se habla *pentukun*, siempre corre todavía. Claro que lo niño no andan solo, avece lo llevamos nosotros y ello ecucharán no má el *pentukuwün pu*" [U21, S9, FTC, ém; Ilust.24].

En esa lógica, según lo expresado por las personas entrevistadas, los niños *mapunche* de edad escolar, hoy día se comunican fundamentalmente en castellano. Es normal, dicen, por una exigencia que han puesto las escuelas en su proceso de enseñanza escolar. En referencia a la comunicación en castellano entre niños y adultos en la familia, una persona indica:

"Má están casi en *casteya* (castellano) no má, lo niño nuevo. Claro que lo má de ante todavía hablan la lengua nuestra siempre. Pero ahora los niños ya no, ahora mientras nace ya lo enseñan en *casteya* (Ö), casi habla más en *casteya* que en *mapunche* ahora. Claro que es mejor, por que cuando salen a la escuela ya no lo pasan a llevar tanto en *casteya pu*" [U17, S9, FTC, pm; Ilust.25].

Esta situación de comunicación en castellano que establece el niño *mapunche* en la familia es apoyada por los *kimche*, ya que éstos han vivido un proceso de escolarización marcado por el castigo para aprender el castellano. En ese sentido, los *kimche* relacionan la situación de pérdida del *mapunzugun* en los niños, con un menor sufrimiento en el proceso de socialización.

No obstante, el *mapunzugun* expresa la forma en que está representada la transmisión del conocimiento con relación al tronco parental. El *gübam* constituye una de estas formas de organizar y dar forma a la representación que se tiene de la relación de parentesco y que es transmitido por los padres y *kimche*. A continuación, un testimonio describe el *gülam* como un método para la organización de contenidos concernientes a la relación de parentesco:

"Fey *mapuzugun mew jemay ta mekekefuyiñ*. *Mapunzugun mew ta gübangekey ni chumgechi ta ni küme amuleafel, ka ta anta wechalelu zugu kay ta anta müna wechalkaley ta zugu, faliewelay ta chumael rume ta zugu kaiñewtulelu. Ayüwi ta pu che lagümüwal, fey ta küñiwey zugu ta fantepu, fey mu ta gübamtuney ni pu*

püñeñ tunten ta ni kimün, kiñeke ta logkontukey fey kiñeke kay logkontukulay ka" [U2, S16, FTC, pm; Ilust.26].

El testimonio expresa un estado de conflicto de la relación de parentesco en la familia mapunche. En el mismo sentido, se observa una pérdida progresiva de la transmisión de contenidos con relación al parentesco en mapunzugun, en el contexto de la comunidad mapunche rural actual.

El uso del mapunzugun hoy día se liga a una transmisión de contenidos retenidos en la memoria social e histórica que va desde los *kimche* a los niños y jóvenes. Esta es una transmisión que se realiza a través del *nüxam* en dos planos: 1) aquel que se realiza entre padres e hijos y 2) aquel que ocurre en la relación entre *kimche* y niños de la familia y la comunidad.

Así, se observa una estrecha relación entre el relato en *mapunzugun* y el contenido de la relación de parentesco que está retenido en la memoria social mapunche en el contexto de la familia y de la comunidad actual. En este proceso, el *gübam* constituye un mecanismo de transmisión del discurso oral en mapunzugun que permite comunicar contenidos con relación al parentesco a los niños, desde una lógica de la transmisión tradicional mapunche.

4.2.2 Los relatos concernientes a la relación de parentesco

Los relatos concernientes a la relación de parentesco, según lo expresado por las personas entrevistadas, pueden ser comunicados en mapunzugun o en castellano y existen de dos tipos: el que dice relación con la experiencia de relación de parentesco en la dimensión individual y social, y aquel relato que hace referencia a la memoria social mapunche.

En las personas entrevistadas se observa una relación directa entre el conocimiento que se posee con relación al parentesco y la experiencia de socialización personal con relación al parentesco. En cambio, el relato referido a la relación de parentesco retenido en la memoria social, está en los *kimche* en la familia y la comunidad.

De acuerdo a lo que los padres y *kimche* han señalado, es posible inducir que en el último caso, el relato se refiere a una construcción de un conocimiento del pasado y que se funda en las prácticas de relaciones sociales y culturales, entre los miembros del tronco parental o personas de otro tronco parental que han mantenido una relación social con los miembros de la comunidad. Uno de estos relatos que expresa el conocimiento con relación al parentesco es el *pentukuwün*. Así, el *pentukuwün* tiene como propósito principal reflexionar mutuamente en torno a la situación de la familia en la comunidad, sobre la base del conocimiento que existe en la memoria social. El siguiente testimonio de un *kimche* describe los contenidos que se transmiten en el *pentukuwün*:

"Sí, alguna parte sí, pentukuwün fey ta alüpuwkefuy ka kuyfi. Wüne pentukuwün, chumley mi peñi piwal che o gijañ, kiñe gijañ akule epuñple pentukuwüy ta ti fey chumlefuymi gijañ, fey kümeleyimi tüfa familia mu kom piwi. Ka kiñe michay chem zugumu rume nügepe mu anay piwi, wewpitun mew ta ti. Kiñe umañmu, kiñe jaq xafia mülekey chem zugu rume piwi ta ti. Kagelu kay, feli ta ti femi ka. Fey inche kay ñi felenmu, pi kagelu, kümelen ta ti familia mew kom ka pu vecinu mew ixokom kümeli, xür kümeliyiñ ta ti pi" [U10, S7, FE, rp; Ilust.28].

Así, el *pentukuwün* es un relato que está estructurado en la memoria social mapunche, para ser transmitido a las nuevas generaciones.

Otros relatos que las personas entrevistadas han identificado, siempre en la lógica del pasado cultural, son: 1) el *nüxam*, que consiste en una conversación; 2) el *epewkantun* y el *piam*, consisten en una representación de situaciones e imágenes de vida y la relación de parentesco; 3) el *gübam*, consiste en un método para la transmisión de contenidos mapunche; 4) el *wewepin*, consiste en una confrontación del conocimiento, basado en representaciones de la historia y de la relación de parentesco en la comunidad y 5) el *gijatun* consiste en rogar por los antepasados y la proyección de conocimiento del tronco parental en la comunidad mapunche.

En forma más precisa, el *nüxam* se concibe como una forma de comunicar conocimientos construidos por los ancestros en la familia y la comunidad, con relación a la relación de parentesco. Según las personas entrevistadas, estos son contenidos que son comunicados en *mapunzugun*, en las personas que hoy día hablan el mapunzugun. En cambio, en aquellas

personas que no hablan el mapunzugun, el *nüxam* como mecanismo de transmisión de contenidos es una práctica que hoy no se realiza. En tanto, en el *epeukantun* y el *piam* se representan y organizan situaciones vividas por los antepasados y que ha sido retenida en la memoria social, expresado a través del discurso oral en mapunzugun. Esta es una práctica que sólo es realizado por quienes hoy hablan el mapunzugun. A continuación, un *kimche* describe la ausencia de estos relatos como mecanismos de transmisión de contenidos en la familia actual:

"Amulay. Fey ta küpa nüxamka pu fütake che fey ta, pu nielu ta xemün elüy ta ñi rakizuam ka. Famgechi zugu yerpuaymi fütüm pi, chacha pi ta ta ñi felerpuen pu wezakeñima pi. Wezakeñima pi ta ñi zugun egün ka. Kümerpufülmün pu wezakeñima pi, ka antü pu wigka chumpayayin mew chi, zoy kim ülmen faliwelayaymün chi, pigün ka. Elkunurpuygün ñi rakizuam egün. Femnolmün chumgechi yeñkapiyegeaymün chi pigün (wigka ta pasar a llevar pi tuy ka), kishu ta mün kimün wenuntuaymünmew wejikunuay mün ta lof, kisu kunuaymün ta kexawe pigün. Ta mi kimün ka femaymün, pigün" [U20, S1B, FTC, crp; Ilust.2943].

El testimonio, describe bien la forma y el contenido de los relatos, según la tradición oral mapunche. Así, desde la memoria social mapunche, las personas entrevistadas han explicitados tres tipos de relatos que son más formales: el *wewpin*, el *gijatun* y el *gübam*.

El *wewpin*, es un relato que posee una estructuración lógica sobre los conocimientos acerca de quiénes son los parientes, del por qué están aquí, qué conocimientos poseen y qué conocimientos permitirá su proyección como mapunche. En la perspectiva de las personas entrevistadas, la relación de parentesco es un objeto de conocimiento ha ser representado en la memoria de la nueva generación.

El *gijatun*, es un relato situacional y que define sus propósitos en forma clara. Es situacional por cuanto puede ocurrir en un *kamarikun*, práctica socioreligiosa mapunche, antes de comenzar un *gübam* a los niños, antes de comenzar una jornada de trabajo y antes de iniciar un viaje. Para efecto de la investigación, aquí se describe más acerca del *gijatun* que ocurre en el *kamarikun*. En ese sentido, el *gijatun* es un relato dirigido a niños y jóvenes, con el objeto de escuchar aquellos contenidos con relación a la relación de parentesco y asumir una proyección de esos conocimientos en las nuevas generaciones.

El *gübam* se entiende como un relato que constituye un método para organizar los contenidos a comunicar y con propósitos más o menos definidos. Por ejemplo, formar una persona para aprender a respetar, para tratar a las personas en el cariño, en la confianza y entregar conocimiento de cómo son los mapunche y la historia que ha de los parientes en la comunidad. El *gübam* busca explicitar en forma organizada los contenidos a ser enseñado y expresa el objetivo que se propone. En ese sentido, una mujer describe el *gübam* que se entrega a una mujer que irá a otra comunidad, para constituir una familia:

"Fütagey ni püñeñ egün fey ta gübamfuy egün ka. Che xokiaymi ta mi püñimo, ta mi nanüg , manzagelimi ta amuaymi, eyimi tami nanüg pepuyimi ta mi manzayatew fey ta manzayaymu pigefuy ka. Püñimo fenxepu ta repetapuyami, yampuyami ta mi püñimo pigefuy ka. Kuyfi ta pu fuchake che püxün kimün niefuygün pu. Fantepu ta feypigewelay ka, gewelay ta gübam. Kiñeke parte am ta feypikalay am ta che amfe" [U17, S12, CCE, lrp; Ilust.30].

Este *gübam* transmite un contenido del pasado cultural mapunche que favorece una actitud proyectiva de la mujer mapunche en la transmisión de conocimientos con relación al parentesco. No obstante, en terreno hemos constatado que este es un proceso de transmisión que hoy día es muy poco realizado.

Así, actualmente esta es una lógica de transmisión oral que ha cambiado y que sólo es posible encontrarlo en los *kimche* que hablan el mapunzugun. Desde el punto de vista de los *kimche* entrevistados, este es un proceso de transmisión que aún se realiza, a pesar de las transformaciones de la familia y el uso del mapunzugun, como un deseo de comunicar contenidos con relación a la relación de parentesco a las nuevas generaciones. Con relación a este proceso de transmisión de contenidos con relación al parentesco, una persona indica:

"Inche ta elukefiñ zugu egün, we pichike chegelu egün, nüxamkakefiñ. Kaley ta zugu pikefiñ, müte pekankiawkelayaymün, pekan xipakelaaymi chem fiestamew rume y xipajelmün rume fiestamu küme wiñomekeaymün, gekelayay chem pekan zugu rume pikefiñ egün. Kümelay ta kewatufegen, kümey ta kümeyawün, fey ta inche chumgechi rume kewatulumün tüypüle, inche acordageafun, fey chi weza fütache ga ñi familia fotüm, kim zugu familialay, pigiafun ta inche, akordamekegeafun, fey ta ayülan ta ti, küme akutuaymün, küme wiñomeaymün, chumechi ta ñi xipan, con ropa limpia, ka femechi akutuaymün pikefiñ egün inche pu, feley ta zugu peñi" [U20, S10, FE, erp; Ilust.31].

En el testimonio se observa que tal representación del conocimiento con relación al parentesco, la imagen social y cultural del mismo, es posible ser expresado fundamentalmente a través del *mapunzugun*. No obstante, es una lógica de transmisión de la relación de parentesco como patrimonio cultural mapunche, que busca resguardar el prestigio de los parientes en el actuar público de los niños y jóvenes, que hoy día no es practicado, fundamentalmente por los padres jóvenes.

En resumen, desde la memoria social mapunche que hace referencia a la relación de parentesco del pasado, es posible identificar algunos propósitos específicos de los relatos como mecanismo de socialización tradicional orientado a la formación del niño mapunche: 1) el *küme yawal ta che*, consiste en la actitud y relación de respeto que idealmente se debe dar entre personas de la familia y la comunidad mapunche que pertenecen a un mismo tronco parental; 2) el *yamüwal ta che*, significa también una relación de estima y de reconocimiento entre personas mapunche de un mismo grupo parental y de la comunidad en general; 3) el *küme rakizuam ta nieal*, consiste en formar a la persona para que asuma un tipo de pensamiento requerido en su familia y la comunidad mapunche; 4) el *küme che geal*, que sea una persona que busque ser el modelo dentro del grupo parental; 5) el *kim che geal*, consiste en una formación que tenga por objeto una persona mapunche basada en el conocimiento; 6) el *küme inayal ta ñi zugu*, una persona que busque seguir lo mejor posible en su formación en cuanto a contenidos mapunche; 8) el *ajküütual ta zugu*, significa formar una persona capaz de escuchar los saberes y conocimientos, sean mapunche o no; y 9) el *kümeke gübam ta yenial*, ser una persona que porte el buen consejo.

4.2.3 Descripción de juegos de niños mapunche y sus significados

Los juegos constituyen una forma de transmisión de contenidos con relación a la relación de parentesco entre niños mapunche de una familia y sus pares de otras familias en el contexto de la comunidad mapunche.

En el juego con significado deportivo y social, se identifica el *Palin*. Según los *kimches* entrevistados, volver al *palin*, significa volver a revivir aquello que los antepasados han creado. Este proceso, demanda a los jóvenes una relación de respeto y armonía con el tronco

parental común. Con relación a los contenidos que se recrean en el *palin*, un testimonio indica:

"Tal familia igual que el palin pu. O sea primowen, peñiwen, fey pali igual pu. Kúme aukantun müten ta ti, kuyfi che ñi elürpuel zugu, nierpual, fey wiñowixametukeyu zugu ka. Ahora may fam naqkületuy, newe zuamnegetulay. Casi zoy zuamgetuy ta pelotatun" [U7, S10, CP, je; Ilust.32].

En ese sentido, el *palin* se observa como una práctica sociocultural que recrea el pasado cultural mapunche y se introduce otro juego tradicional de la cultura occidental como es el fútbol.

No obstante, unas de las actividades propiamente mapunche expresada por las personas son los juegos de niños, según los padres, es la recreación del hacer casa *-rukakantun-*. En este mismo proceso, los niños mapunche practican actividades de conocimiento y reconocimiento entre miembros de un mismo tronco parental, a través de la recreación y representación de la visita entre parientes mapunche.

Otra actividad práctica representada en los juegos, es el desempeño de un oficio en la familia y la comunidad. En esta actividad, generalmente se representa aquello que el niño le tocará enfrentar en su vida adulta. Este se realiza en el contexto de la experiencia de vida de los niños, particularmente en el contexto natural. En ese contexto, los niños juegan a hacer productos artesanales como la cestería, utilizando materiales que se encuentran en el entorno natural. A continuación una persona entrevistada describe las actividades que los niños recrean en el *rukakantun*:

"En el rukakantun yo creo que sí. Bueno hay mucho cosa sí. Yo recuerdo bien, en la práctica de la artesanía por ejemplo, se agarraba rúme y se empezaba a construir cosa como plato y todo como juego. Eso hoy día igual lo practican los niños, en los pastito de repente" [U4, S13, CP, je; Ilust.33].

De acuerdo a lo expresado por los padres y miembros de la familia, esta era una actividad recreativa de los niños, que no sólo tenía el sentido lúdico, sino que también una aplicación de conocimientos con relación al parentesco que los niños buscan proyectar en sus vidas.

Los juegos lúdicos como expresión de conocimientos son: 1) el *ejkawkantun*, significa jugar a la escondida entre pares de niños mapunche de edad escolar; 2) el *pülalkatun*, significa jugar a representar cosas, elementos y fenómenos a través del cual objetiva o abstraer lo concreto, para lograr la comprensión de hechos y fenómenos de la comunidad y 3) el *inawkantun*, significa jugar a imitar, es un tipo de juego expresado por los padres con el propósito la iniciación de los niños en aquellos conocimientos y saberes que existe y se practica por los adultos de la familia y la comunidad mapunche.

Los juegos que conducen a la iniciación de los niños mapunche, son principalmente aquellos de carácter práctico. Por ejemplo, en el juego a la visita, el que representa la visita es el que viene de afuera, cuenta las razones de la visita, la situación que ellos viven y cómo están pensando la realidad social, natural y cultural. Así, los que representan ser dueños de casa, reciben la visita y guían la conversación y el relato, que principalmente se relaciona con relación al conocimiento que existe entre los parientes y aquellos elementos que los une. Este es un proceso que conduce a los niños en una definición de roles sexuales y sociales. Esto es explícito al asumir una responsabilidad de padre o madre en la recreación de la visita o de alguien que representa el *kimche*, persona sabia, de la familia y la comunidad, según la tradición cultural mapunche. Los elementos centrales en este proceso lo constituyen el matrimonio, el pertenecer a una misma sangre, el poseer una forma de ser diferente a otros grupos parentales y el poseer conocimientos y un pensamiento mapunche. A continuación un testimonio describe un juego que define la relación de género entre niños mapunche:

"Van relacionando [las cosas] porque si esto mismo entran en el juego de rukakantun, también es utilizado lo que son los frutas naturales como zarza u otro fruto más, para cuando llegaba la visita. Por ejemplo, akuy wixan se dicen y toda esas cosas y que existe hoy día. Aquí lo practican los niños de repente, sin que ellos se den cuenta, pero son práctica que habitualmente se hacen todavía" [U5, S13, CP,jeIlust.35].

Como hemos visto más arriba, las categorías de juego identificadas constituyen medios y mecanismos de socialización que tienen por objeto la transmisión y adquisición del conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco. También se ha constatado que este es un contenido retenido en la memoria social, que ha representado la historicidad de los grupos parentales que hoy existen en la familia y la comunidad mapunche rural. Aunque

producto de los cambios y transformaciones sociales de la familia y la comunidad mapunche rural, el proceso de transmisión es realizado por quienes conservan la memoria social con relación a eso que es la relación de parentesco. Este es un contenido que es comunicado a los niños de edad escolar, a través de un modelo de socialización que aún responde a una lógica del conocimiento y pensamiento mapunche tradicional mapunche.

4.3 Los padres con relación a los conocimientos que los niños saben del parentesco

Los padres con relación a los conocimientos que los niños saben con relación al parentesco es una dimensión que presenta dos subdimensiones: 1) el reconocimiento de las personas del parentesco, que ha sido expresado por diecisiete entrevistados y 2) el origen del parentesco, ha sido expresada por trece entrevistados.

4.3.1 El reconocimiento de las personas del parentesco

El reconocimiento de las personas del parentesco por parte del niño mapunche de edad escolar, se expresa en tres aspectos: 1) aquellos relatos que realizan los niños en relación con encuentros con parientes; 2) las personas que hoy día reconocen como parientes con mayor facilidad; 3) la enseñanza acerca del reconocimiento a los parientes; y 4) lo que los niños mapunche no reconocen de sus parientes

Con relación a aquellos relatos que realizan los niños con relación a encuentros con sus parientes en la comunidad o en otros contextos y situaciones, se da básicamente sobre la base del diálogo, del cariño y del respeto. Se comprende que estos momentos de relación y reconocimiento de los niños respecto de su parentesco, normalmente lo comunican a sus padres, para recibir una retroalimentación con relación al deber ser y la proyección de la relación de parentesco. Aquí, un testimonio describe el diálogo de reconocimiento de la relación de parentesco que los niños practican en la comunidad:

"Alguno kimüwtukeygün pu femgechi, de repente. Familia ürke, mapuche ürke, mamá ey mi ta mi familia ürke pichin, ka pikenew egün. Ka nüxamkawtukeygün ka. Un repetente pewüygün kimüwüygün, ka ta mi familia pikeygün" [U5, S6, CE, rpp; Ilust.36].

Aunque en la actualidad existe un conocimiento que los niños poseen respecto de sus parientes, el reconocimiento del parentesco se ve limitado por la vergüenza de los niños por comunicarse con sus parientes en espacios de relaciones sociales, ya sea público o privado, sea en la comunidad o no. Las personas entrevistadas han señalado también, que esta situación de desconocimiento que presentan los niños respecto de sus parientes, se traduce en un problema de autoestima como persona mapunche. Una persona define el conocimiento del parentesco que hoy día el niño posee:

"Wekeche ta [epuñpüle] ta chemi ka, kimüwi, según el kariño tamien pu. Wekeche kay ñuke familia zoy piwkeyeyu, tamien va ahí pu. Tür zuam ta zuamüy ñi pu che ta che, hay van lo new también pu. Kariñay ta de do law ka. Embese zoy reñma rume zuamwetulaygün cuando no lo kariñan ka. Entuyewekey che ka, zuamwetulay tío legítimo runme ta zuamtulayafuy, kisu zuamfel rume ka. Genonmew ta yamün ka repetanowün mew será pu. Fey ta wekeche ka felerpuy ka" [U14, S6, CE, rpp; Ilust.37].

A pesar de ello, las personas que hoy día reconocen con mayor facilidad los niños son los parientes cercanos, es decir, los *kimche*, tíos y primos por la vía de la interacción social. Además, a través de las reorientaciones de contenidos que favorecen la relación de parentesco, a través del *gübam* y el *kimeltuwün* que los niños reciben de sus padres. Así, el conocimiento concerniente al parentesco que los niños mapunche de edad escolar poseen, se relaciona con aquellos parientes que se visitan siempre y/o que se reconocen en ambientes públicos, por ejemplo en los encuentros entre parientes en la ciudad.

En ese contexto, hoy día lo que existe es más bien un desconocimiento de los niños y jóvenes respecto de los miembros del tronco parental. Según los padres, frente a la misma situación, la comunicación del conocimiento con relación al parentesco a los niños mapunche es cada vez más difícil, en cuanto las familias se encuentran cada vez más ramificadas.

4.4. La perspectiva de cambio con relación al parentesco

La perspectiva de cambio con relación al parentesco, se comprende como una pérdida progresiva de contenidos con relación a la relación de parentesco en el proceso de socialización del niño mapunche, expresado en *mapunzugun*. En esa misma lógica, los

cambios que se observan en dicho proceso, se relaciona con un fenómeno interno y externo. El fenómeno interno se relaciona con el escaso conocimiento que los padres de familia jóvenes poseen con relación al parentesco y la pérdida progresiva del *mapunzugun* en la interacción social del niño con sus padres. El fenómeno externo se relaciona con la experiencia de escolarización que ha vivido los padres jóvenes y la información de masa como programas televisivos y radiales nacionales y regionales a los cuales acceden los niños en el contexto de la comunidad.

El cambio con relación a la relación de parentesco es desarrolla en tres aspectos: 1) el cambio con relación al conocimiento concerniente al parentesco, expresada por 10 personas entrevistadas; 2) la situación actual del conocimiento con relación a la relación de parentesco, expresado por cinco personas.

4.4.1 El cambio con relación al conocimiento acerca del parentesco

Los cambio con relación a la relación de parentesco, expresa los rasgos de conocimientos que los miembros de la comunidad poseen respecto de su parentesco y el uso del *mapunzugun* para expresado a los niños en la familia y la comunidad. En relación con la situación de desconocimiento de las personas respecto de los miembros de su tronco parental y el uso del *mapunzugun*, una persona indica:

"Mapuchewkalelu petu kay inchin ta ti, porque inchin tayiñ felen mew kay petu mapuchewküleyiñ ka, müte wigkawlayiñ. Claro que wigka zugujefuyiñ may pero epu rume zugu ta niael pu che müli pu. Fey ti wigka zugual müten ta mülelay porque, claro que pichike che ta tufa ta müli, kiñe pichi koha müli ta ti, fey ti kim, Ò claro que cheñora ñukegey welu mapuche chaw feyta igual mapuche zugukey ka" [U8, S10, CP, prp; Ilust.38].

No obstante, a esa situación de perdida progresiva del *mapunzugun* que enfrentan los padres de familia, en la perspectiva cultural tradicional de las personas entrevistadas, los niños aún conservan un contenido de socialización y unos agentes que socializan. En este caso, el contenido se relaciona con la relación de parentesco y los agentes socializadores son los abuelos o *kimche* de la familia. Un testimonio describe la actitud de los niños en el aprendizaje del *mapunzugun*, en relación con la relación de parentesco:

"Pero kakelu pu pichike che müley ta feyti mu, niyen ta pichike wenüy, [Ö] ta ni fotüm ka feyti mu müli, nien ta bakü pijelay an ta mapuche, como ser inche ta ñi fotüm ta ñi niel fey ta bakuyetufiñ pu, mapuche zugun mew. Fey egün ke ta mapuche zugulaygün, rüf wigkawüygün, welu mapunche zugulgeygün fey ta entendekeygün ka, pero zugal kishu egün ke ta puedelaygün ka. Fey ti ple ta kiñekemew pefiñ fey ta mapuchezugulkefiñ" [U9, S10, CP, prp; Ilust.39].

Como lo expresa el testimonio, aunque se insiste en el *kimche* como principal responsable de la formación del niño mapunche en cuanto a la enseñanza del *mapunzugun* y los contenidos de la memoria social con relación al parentesco, hoy día es una práctica de transmisión no realizada por la familia mapunche. Esta responsabilidad de transmitir la memoria social que poseen los *kimche* se ve limitado por agentes externos como el uso masificado de los medios de comunicación y publicidad. Estos medios, la radio y la televisión principalmente, han venido a reducir la práctica de comunicación e interacción directa entre los niños con sus padres, los *kimche* y los miembros de la comunidad mapunche. En este sentido, según los padres, ha incidido también en la poca práctica de juegos propiamente mapunche que tengan por objeto recrear la relación de parentesco entre los niños. Según las personas entrevistadas, estos cambios y transformaciones hacen que hoy día exista una relación entre los niños y adultos, basado más bien en el desconocimiento, el conflicto y la indiferencia con relación al parentesco. Al respecto, una persona describe el estado de desconocimiento que existe hoy día en la relación social entre niños y los miembros adultos de la familia y la comunidad:

"Femwelay. Kimwelay egün mufunefel awelu, ka mufuniefel bis awelu, bis awela kimwelaygün xemüm fantepu peñi. Tüfa jemay mogeñpalelu, mogeñparekay, leliney awelu, ti epu awelu, tal como inche ñi chaw mew ka ni ñuke mu ka epuney, welu kimwelay, kimlay türpu. Ñukentu ka pigekey, kimgelay chumgechi ñukentugel. Müley prima hermana, primo hermano kimgewelay. Fey mew wechañmawüy pu che peñi. Inchin ñi rakizuum mew, kimgewelay rakizuum chumgechi ñi zayewal pu weche ke che fantepu, chumgechi ni prima hermanaw gen" [U6, S1B, CE, rpp; Ilust.40].

El *mapunche rakizuum* - pensamiento mapunche- se observa como un aspecto del conocimiento que orienta la relación social y mecanismo de transmisión de contenidos referidos a la relación de parentesco a las nuevas generaciones, desde una perspectiva tradicional mapunche.

Es ese el pensamiento mapunche que hoy no se observa en la relación entre los miembros del tronco parental común. Este proceso de transformación se caracteriza por el conflicto y confusión que se observa en la relación social de tres grupos de parentesco en la actual familia y comunidad mapunche: 1) los *kimche* reclaman el actuar de los niños en el marco cultural mapunche del pasado; 2) los padres de familias mapunche jóvenes, no poseen un conocimiento con relación a la relación de parentesco y 3) los niños han asumido más bien una forma de vida y valor a la relación de parentesco que se basa en la familia nuclear al estilo occidental.

En ese contexto, la relación de parentesco en la actualidad se da cuando los niños buscan visitar a los parientes tanto de la línea materna como paterna. En ese sentido, la necesidad de conocer a los parientes de la comunidad, conduce a los niños a generar un proceso de práctica sociocultural. Una persona describe esta forma de relación:

"Van a ver de dónde sale la mamá, ahí van a pasear (...) un día domingo a veces (...), donde los vecinos van también, andan para arriba y para abajo, van y vienen" [U3, S9, CP, prp; Ilust.41].

Esta práctica de relación social, es mucho más claro en las ideas expresadas por las personas entrevistadas, fundamentalmente cuando retoman la memoria social. A continuación un testimonio describe la transmisión de contenidos con relación al parentesco hoy día, desde los *kimche* a niños de edad escolar:

"Weno, fey ta kiñekemu inaramtuygün fey ta chemturkeygün ka, se van conociendo. Mülkey ta familia kay, piwügün, tal como inche fuxü familia nien, alütuwüy ta ñi tuwün. Müley Lautaro püle, Laurele püle. Fuxa familia che inche fey ta, waizüfple müley pu primo ka fey chi feypikefiñ feyta ta mi familia ta ti, che xokikiafimi pikefiñ. Chew rume pefilmi fey zuguafimi, pikefiñ ka. Entonce lo cauro tambien van y ka femgechi yenetuay ta ti, femgechi" [U5, S7, CP, prp; Ilust.42].

De esa forma, se observa una explicitación del significado tradicional que tiene la práctica de relación de parentesco en la familia mapunche, donde existe un *kimche* que realiza la socialización.

En ese contexto, según las personas entrevistadas señalan que hoy día preguntar por el pasado parental constituye una forma de acceder al conocimiento con relación al parentesco en la memoria social. En el mismo sentido, se precisa que el contar en forma de relato los conocimientos con relación a la relación de parentesco, permite la identificación de las personas que pertenecen al tronco parental.

4.4.2 La situación de los niños con relación al conocimiento del parentesco

La situación del niño mapunche frente al conocimiento con relación al parentesco, se relaciona con los cambios que los padres y *kimche* de la comunidad han experimentado.

En esa perspectiva, la forma en que esa memoria mapunche se organizan para expresar aquello que está a la base en la relación de parentesco, ha marcado la diferencia para discernir si estos conocimientos con relación a la relación de parentesco están presentes o ausentes como contenidos de socialización en niños de edad escolar. Cuando es un contenido presente, los padres han asociado este estado de conocimiento a la capacidad de expresar la memoria social mapunche por parte de los *kimche* mapunche de la comunidad o los *kimche* que hoy viven en las familias. Por el contrario, cuando la familia y por ende la comunidad, ha explicitado estar en una situación de desconocimiento respecto del parentesco al cual pertenece, se asocia a la no-existencia de un abuelo o *kimche* que porte la memoria social en la familia. De cualquier forma, la memoria social con relación al parentesco se expresa a través del *mapunzugun*, en actividades socioculturales y los relatos.

En ese contexto, la situación de mayor cambio y distanciamiento respecto del conocimiento con relación al parentesco lo viven los padres. Según lo expresado por las personas entrevistadas, este es un fenómeno asociado a la escolarización progresiva que han debido enfrentar los padres jóvenes. En consecuencia, la ausencia de contenidos con relación al parentesco es un fenómeno cada vez mayor en la socialización de los niños mapunche de edad escolar. Son estos los niños, que en opinión de los *kimche*, no reciben una transmisión de contenidos con relación al significado que tiene la relación de parentesco en la comunidad. Una persona describe la situación de práctica de relación social actual entre las familias mapunche:

"Bueno yo creo que ahora casi gewelay ka, porque pichiken puwi ta muy poco, chumlekefel ta pu che, chumgechi ta ñi chaliwkefel ta pu che. Pero petu müley, ta püle ta petu ñamlay. Ka petu cambialerpuy ka, ka xipantu ni zoy cambialerpual ka, pero tüfa may ka petu wixamegetuy reke ta ti, mapuche zugu ta ka pichin wigkamu ka pichike falikatuy petu ka" [U13, S7, RP, vp; Ilust.43].

En este sentido, se observa que la situación del conocimiento y reconocimiento entre los miembros del tronco parental en la comunidad mapunche es un fenómeno que se transforma en forma permanente, año tras año. Esta es una transformación que puede ser positiva o negativa. En este caso, según lo expresado por las personas entrevistadas, la transformación es positiva, por cuanto en el último tiempo se constata una valoración del conocimiento mapunche en general, por parte de la sociedad chilena occidental.

En resumen, la situación de desconocimiento con relación al origen del parentesco en la familia mapunche, aparece asociado al proceso de escolarización en lengua castellana que viven los niños en cada comunidad mapunche donde existe una escuela. Asimismo, se observa una pérdida progresiva del rol socializador de las familias mapunche jóvenes con relación al conocimiento de la relación de parentesco en la comunidad. Este proceso incide en el desconocimiento que presentan los niños en relación con los miembros del parentesco y la no-comunicación de los niños con los *kimche* en la familia y la comunidad.

4.5 La integración de contenidos con relación al parentesco a la educación escolar

Los padres frente a la integración de contenidos del parentesco a la educación escolar, trata con relación a la actitud de colaboración de los padres y *kimche* de la comunidad mapunche en la documentación e identificación de contenidos con relación al parentesco ha ser transmitido en los procesos educativos escolares de escuelas situadas en comunidades. En este sentido, aquí se abordan cuatro dimensiones: 1) los conocimientos referidos a la relación de parentesco; 2) la forma de transmisión de contenidos con relación al parentesco; 3) la colaboración de padres en actividades de enseñanza escolar y 4) el uso del *mapunzugun* como lengua de enseñanza en el proceso educativo escolar.

Los conocimientos referidos a la relación de parentesco, ha sido expresado por 17 personas entrevistadas. Al referirse a los contenidos que tiene relación con la relación de parentesco

ha ser integrados a los procesos educativos escolares, a través de la formación inicial, los padres han expresado algunas categorías conceptuales. Estas categorías son el *reñmawen kimün*, que significa conocer la ramificación de las familias en la base del tronco parental común, *tuwün*, significa procedencia geográfica y parental por la línea materna y *küpan*, procedencia geográfica y parental por la línea paterna. Según los padres que han participado en la entrevista, la relación de parentesco no sólo significa conocer a los miembros del grupo parental cercano y lejano, sino que también busca construir un conocimiento con relación al parentesco actual -cercano- en los niños hombre y mujeres, apoyado en la escritura y/o la escolarización. Los *kimche* entrevistados, insisten en que un conocimiento acerca de la relación de parentesco implica sacar a los niños de una lógica de enseñanza escolar centrado en la transmisión de conocimiento universal monocultural -*wigka kimün*-, para buscar una explicación de aquellos conocimientos más pertinentes a la comunidad.

En este sentido, los padres entrevistados expresan el deseo de que los niños manejen un conocimiento acerca del origen de los padres y de los miembros de la comunidad. También han señalado que cuando estos conocimientos se conversan y se transmite en el núcleo familiar, los niños han logrado reconocer a sus parientes e identificarse con su *küpan*. Aunque este contenido también es acompañado de hechos históricos de la comunidad en la cual han debido desarrollarse los miembros del grupo parental. Según las personas entrevistas, estos son hechos que constituyen conocimientos y que son comprendidos cuando se comunican y/o expresan en *mapunzugun*.

Otro aspecto asociado al conocimiento acerca del parentesco ha ser integrados en el proceso educativo escolar, son los valores propios a la concepción de vida familiar mapunche, que son contruidos y expresados en los procesos de relación social. Unos de estos valores deseables de ser transmitidos a través de la educación escolar, es el *yamiün*. El *yamiün* significa un saber ser, que se expresa en una relación de estima y cortesía con relación al parentesco, el respeto a los adultos y *kimche*, la actitud de reconocimiento de los miembros del parentesco en la relación social y quererse más como mapunche.

Las personas entrevistadas han explicitado la necesidad de que los niños de edad escolar pierdan la vergüenza, a través del encontrarse con su propia identidad. Esta es una identidad

étnica mapunche que normalmente no se construye en la escuela, sino más bien en las familias que conservan más la memoria social y que expresan contenidos en *mapunzugun*, en el proceso de socialización. A continuación un testimonio describe aquello que hoy día es deseable que el niño aprenda en la escuela como conocimiento con relación al parentesco:

"Yo creo que es importante querer más como su autoestima como mapuche. Así poder defender también, que no se pierda. Porque al valorizar y conocer a su gente, saber por qué nuestros padres o nuestro *kimche* en este caso defendían tanto la naturaleza, defendían la tierra, defendían lo animales, los árboles y toda esas cosa. Entonces yo creo que tiene una gran importancia y también así aprenderían ha respetar a sus mayores, porque hoy día hay mucho jóvenes que no respetan lo mayores. Porque le dicen ¿ha? Qué esta hablando, se quedó en el pasado? es anticuado, ta con su cuestione de viejo. Entonces yo creo que esas cosa no pasaría si lo aprenden en el colegio pu" [U11, S5, ICF, vrp; Ilust.44].

De acuerdo a lo expresado por una persona entrevistada, la incorporación de contenidos referidos al conocimiento con relación a la relación de parentesco a la educación escolar, vendría a revertir en forma progresiva la pérdida de identidad mapunche de los niños.

En esa perspectiva, transmitir una forma de *ser mapunche*, se relaciona con un proceso de construcción de personalidad mapunche individual y social. Este es un proceso que trata de la adquisición de una forma de *ser mapunche* en su actuación personal en situación de relación social. A continuación una mujer describe la situación de la identidad de los niños mapunche en la familia y la comunidad:

"Es muy importante, porque así, el niño también se va reconocer quién es y se va querer como es. Y así también él va estar preparado, o sea va saber con claridad, más que nada su identidad como mapuche. Porque hoy de repente hay jóvenes que no tiene idea de quién es pu, si es wigka o si es mapuche. Hay muchos jóvenes incluso mapuche, que creen que vestirse es ser mapuche, andar con la ropa o solamente hablar también, pero no es así la cosa (Ö). Porque es mucho más profundo. Uno tiene que llevarlo en la sangre, lo lleva en su corazón, lo que siente su corazón. Eso es ser mapuche. Yo puedo andar vestida como wigka, puedo ponerme las mejores ropa pero eso no me va cambiar, yo voy a ser siempre mapuche y hasta que me muera" [U16, S5, CPE, rie; Ilust.45].

Se comprende que una identidad deseable para aquel niño mapunche es, que sea capaz de reconocer a sus parientes en espacios de relaciones sociales, de valorar el uso del

mapunzugun y respetar a los mayores de la familia y la comunidad. Además, se asume una valoración tanto al mestizaje cultural como de relación parental hoy día, en las comunidades mapunche terreno de la presente investigación.

La colaboración de los padres y miembros de la comunidad en actividades de enseñanza escolar, ha sido expresada por doce personas entrevistadas. Esta actividad de colaboración, las personas la han indicado como un trabajo que tiene como base un profesor mapunche o no, pero que sabe hablar el *mapunzugun* y que tiene un conocimiento con relación a la relación de parentesco mapunche. Por otra parte, indican que en el proceso de escolarización que ellos han vivido y que hoy se sigue realizando, no incorpora contenidos mapunche. Esta idea la han expresado en términos como: *azülay tayiñ kimün*, el conocimiento ya no tiene forma; *inatüwlayiñ ta inatukimüwün*, ya no se busca seguir el conocimiento con relación a la relación de parentesco; *pu pichike che ta profesor wamkunuleyu ta kimün mew*, los niños son dejados nublados por el profesor, los niños actúan así y no ven más; e, *inchin tayiñ mojfün eluafuyiñ ta fuerza*, los profesores mapunche pueden devolver la fuerza. En esa misma perspectiva, un testimonio describe una forma de colaboración entre profesor y miembros de la comunidad que tiene por objeto la identificación de contenidos mapunche a incorporar en los procesos educativos escolares:

"Feyti chi nütualu ñi mapunzugun ojalá cada dos meses, tres meses niele kiñe pichi encuentro tüfa chi nielu mapunche kimün, chumgechi ni ekrifiafel egün, ajkütutuafuy ta ti nüxamkalu kay, ñi kúme jowmagen ñi kúme jomagenon. Entonces feymu azüwafuy ta ti kimün, leyefile chi papel, inagechi inatugele chi mapunzugun, kúme az xipale kúme felerpuafuy. Faltalele kay faltay pigeafuy ka. Fey entonces ta nütuafuy ta ñi mapunzugun ta che. Fey mu ta wiñotuafuyiñ ta kimün mew, rakizuam mew. Kim piwketuwufuyiñ, kim poyeututuafuyiñ. Ta ta gewelay piwkeyewen, gewelay ta inatuwün, gewelay ta poyentuwkülen, felewelayiñ am peñi, felayiñ ta ti. Fey mew ta aukantulu xokieyüñmu ta wigka. Kisu ta monolkunuy ta ñi kimün, depue ta ayekaukületuy. Fey mew ta müley yíñ koha ñi kimtial, chumgechi ñi kúme repetayatew, ni kúme jevayatew, ni kejumentuatew ni pichi wijozumatew" [U11, S1A, CPE, rie; Ilust.46].

Otra persona, indica también los actores y los contenidos a incorporar en esa colaboración:

"Yo creo que aquí hay muchos actores que tendrían que estar para que pueda hacer una aporte. También el colegio tiene que hacer la otra parte y el Estado también tiene que hacer otra parte. O sea hay muchos actores que pueden estar en esto, porque si soy solamente yo, creo que tampoco no va ser suficiente pu. Y

enseñarle qué es el küpan, qué es el tuwün, porque esa parte hay mucha gente que no la conoce. Yo el otro día fui a una reunión, me invitaron a esa reunión hubieron muchas mujeres, pero cuando le preguntaban qué lo que era el tuwün, qué lo que era el küpan, chem küpan che, no tenían idea, no sabían y habían mujeres mapuche, pero que no sabían nada pu" [U15, S5, CPE, ac; Ilust.47].

Así, lo que se observa es una claridad de las personas mapunche entrevistadas con relación a una colaboración para desarrollar actividades de enseñanza escolar más pertinentes y significativos. De acuerdo a lo indicado por las personas, esta colaboración incluye también la identificación progresiva de contenidos deseables de incorporar a los procesos educativos escolares.

El *mapunzugun* como lengua de enseñanza, ha sido expresada por catorce personas. Todas estas personas coinciden en señalar que, los niños que hoy día hablan en *mapunzugun*, es porque los padres expresan contenidos de socialización en *mapunzugun* en la relación social con sus hijos. Aunque también insisten en la actitud negativa que los padres más jóvenes poseen respecto del *mapunzugun*, producto de su escolarización. Las personas más ancianas indican que estos jóvenes sólo escuchan y no responden en *mapunzugun*. En la perspectiva de las personas entrevistadas, esta es una situación de conflicto, ya que el niño al no saber hablar el *mapunzugun* no se identifica como mapunche y no puede dialogar con los adultos. A continuación un testimonio describe lo que ocurre cuando los niños no saben expresarse en *mapunzugun* en la relación social con los adultos y *kimche*:

"Fey ta inayetuy ta pu wigka mu ka. Inayentuy ta egün, femnuafulu ta pu pichike che. Kiñeke pu familia ta xemümüy ñi pu pichike che re wigkazugulnetufi müten ni pu pichike che ka. Depue ya pu pichike che wimtürpuy, re wigka zugulerputuy müten pu, rulpatulay mapuche zugun. Fey ta newe kümelay pu, fey kiñe anolgechi mapuche zuguputuy kañple ta newe [günwtulay ñi mapunzugun ka]. Comprende fuy may ñi mapuche zugulgen fey ta repondeal getulay pu. Fey ta yewengetuy ta ti, kümetulay. Wigkazugulerpule che ka mapuche zugule, kishu ta ñi lenguamu pusey ta ñi zugal ta mapuche ka, fey wigkazugulgele müley ta ñi zugal ka. Inche ta feyti chi zugu ayüken peñi" [U16, S10, CIE, mla; Ilust.48].

La imposibilidad de comunicación entre niños que no hablan *mapunzugun* con los *kimche*, es un fenómeno de desconocimiento progresivo de los niños respecto de sus parientes. Así, esto constituye un distanciamiento del niño mapunche respecto de su identidad personal y

social mapunche. Este conflicto de relación de parentesco entre niños y adultos y/o *kimche*, se interpreta como una apertura a aceptar definitivamente el uso del castellano por parte de los niños y una incorporación del mapunzugun en los procesos educativos escolares.

En el mismo sentido, se ha observado expresiones de padres, fundamentalmente jóvenes, quienes señalan que hoy día es necesario que los niños hablen como primera lengua el castellano. No obstante, asumen que hoy día, el aprendizaje del *mapunzugun* y el respeto de los niños mapunche en la relación social con los miembros de la comunidad es fundamental. En esa lógica, los padres han señalado la necesidad de contar con profesores (as) mapunche que hablen el *mapunzugun* y que lo puedan transmitir a los niños, a través de la educación escolar:

"Fey küme rakizuamgele kay ta, mülele profesor, enseñalu ta mapuche zugu mew colegio mew fey ta wiñokatuafuy ka. Colegio mew kay ta comenzalu fey ti chi re wigkazugulu. Fey mapuche zugu falilay pigetuy colegio mew, fey goymatugetuy re ke pu" [U5, S17, CIE, mla; Ilust.49].

La valoración del mapunche kimün es un aspecto deseable de ser transmitido en actividades de enseñanza escolar, ya que cada vez se transmite menos en la socialización del núcleo familiar.

En resumen, aquí hemos dado interpretación y análisis a la información obtenida en las entrevistas aplicadas a padres y *kimche*, en relación con la relación de parentesco, los procesos de transmisión, los conocimientos que poseen los niños mapunche, el estado del conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco y los contenidos deseables de integrar a las actividades de enseñanza escolar, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. El capítulo V pone en discusión y problematización los resultados de la investigación.

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN Y PROBLEMATIZACIÓN DE LOS RESULTADOS

El análisis y la presentación de los resultados se ha realiza a la luz de los conceptos de representación social, socialización, educación y currículum que han sido definidos en el marco de referencia. Aquí, se pone en discusión fundamentalmente lo que es la representación de la relación de parentesco en la familia mapunche y su proceso de transmisión a niños de edad escolar. En ese sentido, se trata de dar respuesta a la pregunta y objetivo específico de la investigación, que buscan describir la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche y los conocimientos educativos mapunche con relación a la relación de parentesco a ser integrados a la educación escolar del niño mapunche, en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, del currículum escolar chileno, con relación a los contenidos de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural

Siguiendo la misma lógica, los resultados de la investigación, pone en relación: 1) en lo que consiste la relación de parentesco representada en la memoria social mapunche; 2) la transmisión de la relación de parentesco como contenido en la socialización familiar del niños mapunche de edad escolar; 3) los conocimientos que los niños poseen con relación a la relación de parentesco; 3) la perspectiva de cambio con relación al conocimiento del parentesco y 4) eso que los padres esperan con relación a la integración de contenidos mapunche al currículum escolar, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

CAPÍTULO V

DISCUSIÓN Y PROBLEMATIZACIÓN DE LOS RESULTADOS

El análisis y la presentación de los resultados se ha realiza a la luz de los conceptos de representación social, socialización, educación y currículum que han sido definidos en el marco de referencia. Aquí, se pone en discusión fundamentalmente lo que es la representación de la relación de parentesco en la familia mapunche y su proceso de transmisión a niños de edad escolar. En ese sentido, se trata de dar respuesta a la pregunta y objetivo específico de la investigación, que buscan describir la representación de la relación de parentesco que posee la familia mapunche y los conocimientos educativos mapunche con relación a la relación de parentesco a ser integrados a la educación escolar del niño mapunche, en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, del currículum escolar chileno, con relación a los contenidos de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural

Siguiendo la misma lógica, los resultados de la investigación, pone en relación: 1) en lo que consiste la relación de parentesco representada en la memoria social mapunche; 2) la transmisión de la relación de parentesco como contenido en la socialización familiar del niños mapunche de edad escolar; 3) los conocimientos que los niños poseen con relación a la relación de parentesco; 3) la perspectiva de cambio con relación al conocimiento del parentesco y 4) eso que los padres esperan con relación a la integración de contenidos mapunche al currículum escolar, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

La discusión y problematización constituyen la continuación de la presentación de los resultados, con un segundo nivel de profundidad en los contenidos centrales ha retener y las hipótesis relativas a contenidos recurrentes con relación a la representación de la relación de parentesco. Estas hipótesis son presentadas en respuesta a las preguntas y objetivos específicos de investigación.

Conservando la misma lógica, la investigación presenta un conjunto de contenidos como resultado de la investigación, en dos niveles de análisis: 1) en relación con la organización de contenidos de relación de parentesco en el marco de la representación social, la socialización, la educación y transmisión de la memoria social mapunche, 2) en relación con la integración de contenidos educativos con relación a la relación de parentesco, a la educación escolar de niños mapunche en contexto de escuelas situadas en comunidades, a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, en el subsector de aprendizaje Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural, del currículum escolar chileno.

5.1 Memoria social y representación de la relación de parentesco

La memoria social mapunche se desarrolla con relación al conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco, en tanto representación construida sobre la base de la experiencia de interacción social entre los miembros del tronco parental común, en la comunidad mapunche rural. Este es un proceso de interacción social que, consciente o inconscientemente, tiene como intención transmitir contenidos con relación a la relación de parentesco y reconocer a los miembros del tronco parental que comparten el medio social, cultural y natural en la comunidad. En esa perspectiva, la memoria social mapunche con relación a la relación de parentesco constituye una representación social que se construye en un proceso de interacción social e histórica, (Moscovici, 1998; Bronkard, 1998; Montaluisa, 1988). En este sentido, el conocimiento con relación a la relación de parentesco que hoy se observa como un contenido deseable de ser transmitido a los niños y jóvenes mapunche son retenidos en la memoria social y constituyen un patrimonio cultural construido por los antepasados. Así, la memoria social se expresa como un constante recuerdo de experiencia de relación de parentesco y prácticas sociales y culturales con los miembros de su grupo

parental o con aquellas personas de otras comunidades y grupos parentales. Según Bronkard (1998), la experiencia de interacción social de los sujetos se encuentra a la base en la representación de unidades de pensamientos, con relación a un contenido y una realidad. En la perspectiva de Moscovici (1993), la experiencia de interacción social colectiva constituye todo un consenso entre los miembros de un grupo social, respecto a pensamientos e ideas con relación a la sociedad y que se transforma a través del discurso; sea oral o escrito.

Siguiendo la perspectiva de los autores, la representación de relación de parentesco desde el punto de vista de los *kimche*, primero responde a una construcción persona y en segundo lugar, responde a una construcción consensual y colectiva.

La representación de la relación de parentesco, desde una visión tradicional, es producto del recorrido de formación de la persona mapunche, sobre la base de experiencias de relación social con individuos de su grupo parental u otro grupo parental fuera de la comunidad. De acuerdo a lo expresado por las personas entrevistadas que han vuelto su mirada al pasado, la experiencia de relación social puede ser consciente o no, voluntario o situacional, pero que siempre conduce a los sujetos a tener un conocimiento acerca del parentesco y proyectarlo a las nuevas generaciones. Desde la tradición sociocultural mapunche, la transmisión de la experiencia de relación de parentesco que los *kimche* de hoy han recibido de sus abuelos, es también un proceso de representación de la memoria social construida a través de la socialización familiar y que forma parte del recorrido de formación de la persona mapunche. En la perspectiva de Rocher (1969), la socialización es toda una transmisión del patrimonio sociocultural, expresado en normas y sistemas de pensamiento que estructuran la personalidad de los sujetos, para actuar en una sociedad y cultura determinada. En este caso, la formación de la personalidad del niño mapunche en relación con la representación de relación de parentesco, tiene por objeto la construcción de una forma de ser mapunche. Así, esta personalidad incluye la adquisición de normas, valores, saberes, intereses y concepciones en relación con los miembros del tronco parental común.

La representación de la relación de parentesco es consensual y colectiva, en tanto existen prácticas sociales y culturales que van dando estructura tanto al contenido como a los procesos de transmisión de relación de parentesco a las nuevas generaciones. En la

perspectiva de Bronkard (1998) y Doise (1993), esta es una forma de representación que es formal, elaborada y legitimada en la reflexión colectiva. En ese sentido, desde el pasado cultural mapunche, las prácticas sociales y culturales como el *gijatun*, el *pentukun* y el *wixankontuwün* que hoy día se realizan muy puntualmente, constituyen un ámbito social importante para la representación de la relación de parentesco. Como hemos señalado más arriba, estas son prácticas de relaciones sociales y de transmisión de conocimientos con relación al parentesco en la familia y la comunidad mapunche rural. En efecto, la representación de relación de parentesco corresponde a un conocimiento, saber, valor, respecto y creencias en relación a la forma y estructura de la relación de parentesco deseables de poner en práctica de transmisión sociocultural en la familia y la comunidad mapunche.

Asumiendo esa lógica de representación, autores como Foerster (1988), Bengoa (1996^a), y Faron (1997), insisten en que la relación de parentesco, entre abuelos y jóvenes, pasa por un proceso de transmisión del patrimonio cultural mapunche que se realiza desde las generaciones adultas a las jóvenes. Podríamos agregar que es un proceso de transmisión que tiene como base los contenidos sociales y culturales que los individuos han recibido de sus antepasados o por lo menos desde sus abuelos, como un conjunto de información personal y/o colectiva a retener con relación al parentesco. Aquí, comprendemos que los abuelos para las personas mapunche está dado por las cuatro raíces: el abuelo paterno y materno; la abuela materna y paterno.

La relación de parentesco realizada por los niños a través del juego, desde la memoria social mapunche, se realiza con la intención consciente o no, de recrear la relación de parentesco. Estos juegos son el *rukakantun*, *epewkantun*, *ejkawkantun*, *inawkantun* y *pülalkantun*. Todos estos juegos, tienen por objeto una definición de la relación de género, como una proyección de la actuación de los niños en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural, para resolver prácticas de relaciones sociales formales y colectiva como es el *gijatun*.

Frente a esa representación de la relación de parentesco construida en la experiencia de relación social del pasado, se observa como una lógica de estructuración de la organización social de la familia y la comunidad, del cual es difícil de desligar a los individuos adultos y

kimche que conservan la memoria social mapunche. Así, en la perspectiva de los *kimche*, la familia mapunche joven constituye el primer agente socializador, pero que hoy día se caracterizan por una ausencia de conocimiento con relación al parentesco como contenidos de socialización. Este es un aspecto que se observa como un conflicto entre individuos de tres generaciones: los *kimche*, los padres jóvenes y los niños.

Así, todo proceso de representación del conocimiento con relación a la relación de parentesco, liga a las personas con el tronco parental común, a través de la memoria social mapunche. En esa perspectiva, el conocimiento de la relación de parentesco constituye un contenido que existe en la memoria social y que es transmitido a través de la socialización familiar mapunche (Bengoa, 1996b). En esta misma lógica, el conocimiento de la relación de parentesco existe en la memoria de las personas mayores¹⁵, quienes han logrado acceder a esos conocimientos a través de la socialización recibida sobre la base de la memoria social de sus padres y miembros cercanos al tronco parental común.

Según las personas entrevistadas, a pesar de las transformaciones sociales de la familia y la comunidad mapunche, aún existen conocimientos con relación a la relación de parentesco que hoy día se siguen transmitiendo. Estos conocimientos se ligan fundamentalmente a las tres categorías conceptuales identificadas más arriba, con relación al parentesco: el *küpan*, el *tuwün* y el *reñma*.

Así, las relaciones sociales con objeto de conocimiento, valoración y reconocimiento del tronco parental común y de las personas que lo conforman, se realiza fundamentalmente en el espacio físico-geográfico de la comunidad mapunche actual. Aquí, la noción de espacio geográfico y físico, adquiere significado cuando las personas entrevistadas reconocen venir de algún lado y haberse asentado en ese lugar. Los términos para referirse a ese proceso hoy día es el *küpan*, traer algo de algún espacio territorial, por descendencia y *tuwün*, provenir de algún espacio territorial, en el cual se tiene una relación de descendencia con un tronco parental. También se ha constatado que, para denominar a la ramificación de familias

¹⁵

Para los efectos del análisis, se establece la diferencia entre *kimche* y personas mayores, en el entendido de que no todas las personas mayores poseen un conocimiento mapunche con relación al parentesco producto de la reflexión personal o colectiva.

nucleares de un mismo tronco parental común, es *reñma*, que significa la unión de dos grupos que poseen tronco parentales en sí. En la expresión de las personas, este sería la estructura de una unidad social superior a la familia ampliada. El *reñma* se observa como una unidad social mapunche que toma como base la estructura de la familia ampliada, como estructura de relación de parentesco centrado en un tronco parental común (Faron, 1997), en las familias mapunche actuales. En ese sentido el *reñma* constituye un conocimiento con relación al parentesco ancestral. En sí, las personas hablan del *reñma kimün*, es decir, el conocimiento que existe acerca del recorrido del proceso de ramificación de las familias al interior de cada comunidad mapunche.

Lo anterior es importante si se asume que hoy día la familia ampliada es una unidad social que es muy difícil encontrar en las comunidades mapunche (Bengoa, 1996b), producto de su transformación en familia mapunche nuclear.

La memoria social mapunche que representa el pasado cultural, las personas entrevistadas asumen que en el *gijatun*, el conocimiento con relación al parentesco constituye el principal contenido de socialización transmitido a niños y jóvenes, a través de la expresión de la memoria social, por los *kimche* de la familia y la comunidad. El *palin*, es concebido como una práctica de relación social y cultural, que tiene por objeto los conocimientos, organización y pensamiento de personas del tronco parental común en la comunidad. El *pentukuwün*, ha sido indicado como un saludo protocolar y formal que es realizado por miembros *kimche* de la comunidad, para comunicar el estado del conocimiento con relación al parentesco, eso que es la relación de parentesco, lo que se siente, lo que se sabe y la proyección que estos conocimientos tienen en las nuevas generaciones. El *wixankontuwün*, ha sido indicada como una práctica de relación social y cultural, donde un miembro del tronco parental visita a otra persona del tronco parental, con el objeto de demostrar el valor, el conocimiento y reconocimiento de la relación de parentesco, en tanto miembro del tronco parental común en la comunidad.

En resumen, las personas entrevistadas han indicado, es posible identificar cuatro tipos de relaciones sociales en la familia y comunidad mapunche rural actual: 1) las prácticas socioculturales que pueden ser públicas o bien privadas, por ejemplo el *gijatun* y el

pentukuwiin como práctica de relaciones de parentesco situacionales al interior de la familia y la comunidad; 2) la recreación de la relación de parentesco, realizada por los niños a través del juego deportivo tradicional; 3) la práctica de relación social familiar o *wixan* y 4) la práctica de relación social y cultural situacional, las cuales son realizadas al interior o exterior de la comunidad.

5.1.1. La relación de parentesco actual

En ese contexto, también hemos constatado que la relación de parentesco que asume la familia mapunche, no se da sólo entre mapunche, sino que también con personas no mapunche que hoy se han integrado al grupo parental, en el contexto de la familia y la comunidad mapunche. Además, hoy día es posible encontrar elementos de la tecnología y la comunicación, el trabajo al estilo occidental y la experiencia de escolarización que de algún modo están influyendo la existencia o no de las prácticas de relación de parentesco en la familia mapunche.

En cuanto a los elementos de la tecnología y la comunicación, los padres han señalado la radio, la televisión y el teléfono como elementos externos que influyen la experiencia de relación de parentesco en la familia mapunche; sea de manera positiva o negativa. De hecho, los elementos de comunicación más valorados y que estarían favoreciendo la relación de parentesco, consciente o no, es la radio y el teléfono celular, ya que los padres han señalado que a través de esos elementos de comunicación, es posible acortar la distancia con los parientes y facilita la comunicación. La radio, es valorada en cuanto permite enviar mensaje a los parientes que viven en la misma comunidad o a parientes que hoy viven en otras comunidades. En el registro y descripción etnográfica realizado a cada persona entrevistada ha sido posible identificar la presencia de la radio en todas las casas. En cambio, la presencia del teléfono celular se constata en tres casa de padres jóvenes y en una casa de abuelos en *Jewpeko*, en dos casas de padres jóvenes en *Kuzako* y en dos casa de padres jóvenes en *Chomiw*. El elemento tecnológico y de comunicación menos valorado es la televisión. Según los padres, la televisión genera un proceso de transmisión de valores, conocimientos y actitud de relación de parentesco de la sociedad occidental chilena y no favorece a la relación de parentesco mapunche. Este proceso también se observa como un medio de socialización de

niños de edad escolar, a través del juego, que limita la relación de parentesco e incluso la relación con los padres.

El trabajo al estilo occidental se observa en todas las personas entrevistadas, es decir, todos desarrollan la pequeña agricultura de subsistencia. Además, se observa, de acuerdo al registro etnográfico, la mayoría de las familias tienen hijos jóvenes que viven en la comunidad o bien que realizan trabajos asalariados o estudios de Enseñanza Media y/o Superior en la ciudad de Temuco y *Padre Las Casas*. Algunos de estos jóvenes desempeñan algún oficio propio de la cultura occidental, en el contexto de la comunidad. Estos oficios son el de mueblería y carpintería. En el mismo sentido, los padres han indicado que en su mayoría tiene una relación laboral con las dos ciudades identificadas anteriormente. Esta relación laboral está dada por la comercialización de productos agrícolas y ganaderos en pequeña escala. La relevancia aquí, no está dada en la actividad de comercialización, sino en su carácter de práctica de relación social que adquiere entre personas del grupo parental con personas mapunche de otras comunidades.

La escolarización por su parte, también se constituye en un ámbito de socialización y de influencia de la relación de parentesco en la familia mapunche actual. Esta es una situación que es vista de manera distinta, desde dos ángulos. Los *kimche* señalan que es un espacio donde los niños generan un distanciamiento progresivo respecto del conocimiento de la relación de parentesco con su familia y la comunidad. En tanto los padres jóvenes señalan que la escuela y el proceso de escolarización constituyen un espacio de socialización entre niños que pertenecen a un mismo tronco parental. No obstante, existe convergencia entre *kimche* y padres jóvenes frente a la socialización del conocimiento con relación al parentesco: primero, que en el proceso de escolarización vivido por los padres no hubo una transmisión de contenidos con relación a la relación de parentesco mapunche y en segundo lugar, que los conocimientos con relación al parentesco está en los *kimche*, quienes han conservado la memoria social mapunche en la comunidad.

En ese contexto, la relación de parentesco en las familias más jóvenes no presenta una profundidad, sino más bien se caracteriza por una ausencia de dichos contenidos. La ausencia de conocimiento se entiende como un fenómeno donde los niños no reconocen personas del

parentesco en el proceso de relación social en la familia y la comunidad. La profundidad del conocimiento con relación a la relación de parentesco es posible ser encontrado en la memoria social de los *kimche* y personas mayores de las comunidades.

Como podemos observar, hoy día la representación de la relación de parentesco está dada en una relación dialéctica entre lo que es la situación actual de cambio en la familia y la comunidad mapunche, el pasado cultural de relación de parentesco representada en la memoria social y aquellas influencias recibidas de la sociedad chilena en general. Esta influencia está dada sobre la base de sistemas de valores, forma de vida y estilo de trabajo, nuevos espacios y expresión de la relación social con los miembros del grupo parental.

De acuerdo a los resultados y la discusión sostenida más arriba es posible plantear algunas hipótesis.

Primero, la representación de la relación de parentesco transmitida de generación en generación en el contexto de la familia y la comunidad mapunche, se estructura en una relación dialéctica con la memoria social mapunche en tanto patrimonio cultural construido en el pasado y la situación de conflicto que presenta la relación de parentesco actual. La representación de la relación de parentesco mapunche como producto de un proceso de construcción social e histórico, expresa la proyección de la sociedad mapunche a través de las nuevas generaciones. En esa lógica, los cambios y transformación constituyen elementos de conocimientos, valores, normas, estilo de vida y nuevas formas de estructurar la relación de parentesco, que se orientan a reconstruir en forma permanentemente la representación de relación de parentesco en la memoria social, a través de la literatura oral. Siguiendo ese mismo razonamiento, la memoria social, actúa como saber para ver y comprender la realidad social y cultural mapunche actual que vive la mayoría de las familias mapunche jóvenes.

En segundo lugar, el proceso de escolarización que viven las personas mapunche, de generación en generación, constituye un fenómeno de transformación que viene a entregar un nuevo estilo de relación de parentesco y un distanciamiento situacional de las generaciones jóvenes con relación al tronco parental común. La escolarización como un fenómeno

progresivo y permanente que afecta negativamente a la transmisión de contenidos con relación al parentesco en las generaciones jóvenes, relevando los contenidos de escolarización occidental-chileno monocultural. Así, el proceso de escolarización conduce a la pérdida del conocimiento con relación al parentesco como un patrimonio cultural mapunche. Por el contrario, un proceso de escolarización con contenidos curriculares que considera el conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco, conduce a una reidentificación de los niños mapunche de edad escolar con los miembros de su tronco parental común y una valoración de esos conocimientos, es decir, la proyección de la sociedad y la cultura mapunche.

5.2 Transmisión de la relación de parentesco en la memoria mapunche

Este conocimiento retenido en la memoria de los *kimche*, de acuerdo a lo constatado más arriba, se construye sobre la base de la interacción social, que es de tipo privado y público. Es privado en el sentido de que existe un nivel de conocimiento, de saberes, valores y normas con relación a la relación de parentesco que es transmitido como contenidos para la formación del niño mapunche en el contexto de la familia y la comunidad. Este proceso de comunicación de contenidos, va desde los adultos-*kimche* hacia los niños. Es público, en el sentido de que responden a prácticas de relaciones sociales y culturales que tienen por objeto transmitir y reorientar los conocimientos a las nuevas generaciones mapunche. En estas prácticas, quienes la dirigen en las comunidades terreno de la investigación, han demostrado ser los mayores de edad y quienes han recibido una formación personalizada por un *kimche* cercano a su tronco parental. Como lo hemos señalado más arriba, el *kimche*, es la persona mapunche anciana del tronco parental, quien tiene una experiencia, el conocimiento y la memoria social con relación al parentesco.

En ese sentido, los *kimche* buscan momentos y situaciones formales e informales de relación social, para expresar conocimientos con relación al parentesco que conservan en la memoria social y que desean proyectar en los jóvenes, a través del discurso en *mapunzugun*. En la perspectiva de Doise (1993), Gissi (1997), Moscovici (1998) y Bronkart (1998), la memoria es un fenómeno de representación social construido en la interacción social y formalizados en el colectivo social. Según Montaluisa (1988), en el caso de los pueblos indígenas, constituyen

saberes que se han construido en un proceso de desarrollo sociohistórico, en la relación empírica con los miembros del parentesco y el medio natural en el cual se sitúan los sujetos.

Conservando la misma lógica, de acuerdo a los resultados de la investigación, la memoria social mapunche con relación al parentesco está organizada en la literatura oral y en relación al pasado cultural, para dar lectura a la realidad social y cultural actual. En este caso, la literatura oral refiere al saber organizado en marcos conceptuales propios al *mapunzugun*. Esta literatura, permite la retención de nociones de tiempo y de contenidos con relación a la relación de parentesco. La noción de tiempo se liga fundamentalmente al *-kuyfi-*, que significa el tiempo transcurrido, *tüfa chi antiü*, que significa actualmente y *kiñen antiü*, que significa el tiempo que viene. Estas son tres dimensiones del tiempo en el cual las personas entrevistadas han situado sus discursos para expresar el conocimiento con relación al parentesco que constituye contenidos que los niños de edad escolar deseablemente debieran saber. En ese mismo sentido, se han constatado expresiones del *mapunzugun* que conservan estas ideas a transmitir. Así, el *pigün*, significa aquello que las personas han señalado, para referirse a la socialización que las personas entrevistadas han recibido de sus padres, *kimche* más próximo al ancestro común. Así, la memoria social hoy día se encuentra en aquellas personas mayores de la comunidad *-kimche-* que están más cerca del tronco parental común y que poseen experiencia empírica con el medio social, cultural y natural, el tiempo y el espacio.

En esa perspectiva, la dimensión social se observa como un ámbito donde se construye, recrea y transmiten los conocimientos con relación a la relación de parentesco, a través de prácticas de relación social y cultural. La dimensión tiempo-espacio, se relaciona con el recorrido de la relación de parentesco que han tenido los individuos en el contexto de la familia y la comunidad mapunche rural, para conservar un conocimiento acerca de sus parientes y del pueblo mapunche. Y el medio, se relaciona con los elementos y características del paisaje de la comunidad, en cuya relación se expresa un conocimiento y valor a la relación de parentesco. Por ejemplo, el *tuwiün* y el *küpan*, de acuerdo a lo expresado por las personas, relacionan al sujeto con su tronco parental y las características del paisaje de procedencia. El nombre asignado a cada comunidad en mapunzugun en el terreno de la investigación, constituye un ejemplo de valoración y significación que se atribuye al medio

natural, en relación con el desarrollo social y cultural de la relación de parentesco en el contexto de la familia y la comunidad mapunche, es decir, como elemento de identidad local.

Por otra parte, las personas entrevistadas han insistido que los individuos mapunche que han tenido experiencia de relación social fuera de la comunidad, son los que tienen el conocimiento mapunche. Estas son personas que han vivido un tiempo en Temuco o que han debido visitar a parientes del lado Argentino. Las razones de trabajo han sido identificadas también como situaciones que permiten relacionarse con personas pertenecientes a otras comunidades, en la ciudad de Temuco y Padre Las Casas. Sin embargo, también son personas que han recibido una socialización completa en *mapunzugun*, que han sabido escuchar en qué consiste la relación de parentesco, que han participado en prácticas de relación social y cultural, y que hoy día son los responsables de retransmitirlo a las nuevas generaciones.

Hoy día, los espacios y prácticas socioculturales situacionales en el contexto de la familia, aún constituyen instancias de socialización en la relación adulto - niños, si se asume que en todo proceso de relación social existe también un acto de socialización, consciente o no, pero que es flexible, organizado, abierto y bidireccional, donde necesariamente aprenden todos los actores del proceso de socialización (Rocher, 1969; Vásquez, 1996). En el terreno de la investigación y de acuerdo a lo expresado por las personas entrevistadas, hoy día son los niños los que se encuentran en un proceso de socialización escolar que influye a la familia mapunche, en los procesos de relación social y cultural entre niños y adultos (Rokwell, 1995). Por otra parte, los padres, de algún modo influyen la formación de una personalidad mapunche en los niños. De hecho, la mayoría de las personas mayores y algunos padres jóvenes, han señalado que expresan ideas y conceptos en mapunzugun en la relación de comunicación con sus hijos, aunque estos sigan sin escuchar ni comprender su significado. En esa misma lógica, los espacios de relación social y de prácticas culturales que realizan los niños entre sus pares, constituyen también un espacio y momentos en que se socializan contenidos mapunche con relación al parentesco.

En esa perspectiva, los principios de socialización que están a la base, son aquellos que representan la formación de persona mapunche. Algunos principios generales indicado por las personas son: 1) formar una persona mapunche que sea recta y respetuosa con su gente; 2)

una persona que tenga conocimientos con relación al parentesco y que busque espacios de relaciones sociales en forma permanente para su reconstrucción; 3) esa persona que asume un proceso de formación y que necesita aprender; y 4) una persona capaz de asumir un rol social y cultural el interior de la organización social de la comunidad.

Como se ha señalado más arriba, el conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco hoy día está en la memoria social mapunche de las familias. También se ha expresado la necesidad de una comunicación *dialógica* entre la generación adulta -los padres y *kimche* de los niños de edad escolar- y los contenidos de relación de parentesco a través del *mapunzugun*. Así, la orientación de eso que es el conocimiento con relación a la relación de parentesco, la memoria social y la transmisión de esos contenidos en una relación *dialógica* entre *kimche* y niños, constituyen un modelo básico para la socialización del conocimiento mapunche ha tener en cuenta en los procesos educativos escolares.

5.2.1 El uso del *mapunzugun* en la relación de parentesco

La importancia del *mapunzugun* está dada por la estructura conceptual que permite la comunicación de contenidos con relación al parentesco a las nuevas generaciones. También permite la comunicación *dialógica* de las generaciones adultas con los jóvenes con relación al contenido concerniente a la relación de parentesco. Es esta la forma de comunicación que, de acuerdo a los resultados, ha permitido sostener el conocimiento de la memoria social mapunche y retransmitirlo como patrimonio sociocultural a las nuevas generaciones, a través de la socialización. Se comprende también, que esta comunicación ha proyectado una forma de *ser mapunche* en las nuevas generaciones, a pesar de los cambios y transformaciones de la estructura de la relación de parentesco en las actuales familias mapunche.

El uso del *mapunzugun* en el proceso de comunicación entre los grupos generacionales significa hablar y comprender su significado. En la primera noción, hablar el *mapunzugun*, se entiende como la capacidad de los individuos de poder comunicar y comunicarse con contenidos culturales, que están a la base en la relación de parentesco. Comprender su significado implica el uso del *mapunzugun* como herramienta para la apropiación del valor all conocimiento con relación al parentesco, como una construcción individual, pero también

como una idea de pertenencia más global y colectiva al *ser mapunche*. En este caso, el uso del *mapunzugun* constituye un elemento de construcción de identidad en los niños de edad escolar.

Aunque se observan cambios en la actitud de los niños frente al aprendizaje del *mapunzugun* y un saber cada vez menor en los padres con relación al *mapunzugun*, al momento de preguntar ¿qué contenidos del conocimiento mapunche es deseable ser transmitido a los niños en actividades de enseñanza escolar?, los padres indican el conocimiento de la relación de parentesco y el *mapunzugun*, como dos contenidos a ser integrados en la escuela situada en la comunidad mapunche. Esta necesidad es demandada por la mayoría de las personas que han participado en la investigación.

De acuerdo a la presentación de los resultados es posible plantear la siguiente hipótesis: hoy existe una amplia apertura de la población mapunche para acceder a la educación escolar y existe también una cobertura que responde a esa demanda, lo cual genera un fenómeno de distanciamiento progresivo y permanente de los niños de edad escolar con relación a los conocimientos de la relación de parentesco. Este proceso es acompañado de una pérdida progresiva del *mapunzugun* como lengua de comunicación en la relación del niño con los miembros de su parentesco en la familia y la comunidad. La integración de esos contenidos a la educación escolar, con relación a los contenidos de Formación Inicial Docente, constituye una acción educativa que conduce a la construcción de la identidad del niño mapunche.

5.3 El conocimiento del parentesco como contenido del currículum escolar

El conocimiento del parentesco como contenido del currículum escolar, se desarrolla teniendo en consideración dos aspectos: la integración del conocimiento con relación al parentesco como contenidos del currículum escolar y la integración de contenido con relación al parentesco a la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural.

El conocimiento del parentesco como contenido del currículum escolar, se relaciona con aquello que los padres y *kimche* han señalado como deseables de ser transmitido a niños de

edad escolar. Estos contenidos dicen relación con categorías conceptuales del conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco: el *küpan*, el *tuwün*, el *reñma*¹⁶.

Lo anterior constituye categorías conceptuales que se relacionan con grupos de conocimiento pertinentes a ser integrados el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural del currículum escolar. Como hemos descrito más arriba, el *küpan* es una categoría conceptual que implica un conocimiento social, histórico y cultural de la descendencia de los miembros del tronco parental común en la familia y la comunidad mapunche actual. El *tuwün* en tanto, es una categoría conceptual del conocimiento mapunche que refiere al origen geográfico y parental de los miembros de la comunidad mapunche actual. Por último, el *reñama* o *reñmawen*, liga a los miembros de la comunidad mapunche a una estructura de la organización social propiamente mapunche, sustentado en relaciones sociales, culturales, religiosas, económicas, educacional y política.

De estos contenidos se agrupan en dimensiones más específicas: 1) aquellos contenidos referidos al saber, 2) aquellos contenidos valóricos, 3) los contenidos actitudinales y 4) aquellos contenidos conceptuales.

En los contenidos referidos al saber, las personas han indicado fundamentalmente el saber realizar prácticas de relaciones sociales y culturales en la comunidad, para transmitir el conocimiento de la relación de parentesco, como es el *gijatun*, el *palin*, el *pentukun*, el *wikankontuwün* y saber hablar mapunzugun. Los contenidos valóricos, se relacionan con la expresión de respeto, el *yamün* en la relación social con los miembros del parentesco. En lo referido a contenidos actitudinales, han indicado principalmente la relación de cortesía con los *kimche* más próximos al ancestro común y el reconocimiento de los parientes en espacios públicos de relación social. El cuanto a los contenidos conceptuales, se han indicado las categorías conceptuales ya mencionadas: el *küpan*, el *tuwün* y el *reñma*.

¹⁶

Probablemente existen otras categorías conceptuales más antiguas en relación al parentesco mapunche y expresadas en la literatura oral - mapunzugun-. Sin embargo, ese no es el objeto de la investigación. Aquí se explicitan sólo las categorías conceptuales que la familia mapunche hoy utiliza.

5.3.1 El parentesco como contenido de Formación Inicial en Educación Intercultural

El parentesco como contenido en la Formación Docente Inicial en Educación Intercultural, constituye una base para la formación de futuros enseñantes que están llamados a poner en aplicación el currículum escolar oficial y particularmente, en escuelas situadas en comunidades mapunche. En ese sentido, la formación inicial constituye un espacio de socialización de niños mapunche de edad escolar en asignaturas que consideran contenidos mapunche con relación al parentesco. Así, las tres grandes categorías de conocimiento mapunche identificados para la formación de persona mapunche, tiene como base el contenido con relación al parentesco representado en la memoria social y constituye una razón que liga al futuro profesor (a) con la comunidad mapunche en el proceso educativo escolar.

En esa perspectiva, los padres y *kimche* que han participado en la investigación, además de la identificación de contenidos específicos a ser integrados a los procesos educativos escolares, han expresado pistas metodológicas y procesos de documentación del conocimiento mapunche con relación al parentesco. Los contenidos específicos refieren a aquellos que ya hemos identificado: los contenidos referidos al saber, los contenidos valóricos, los contenidos actitudinales y los contenidos conceptuales.

El aspecto metodológico se relaciona con una intención colaborativa entre futuro profesor egresado de educación intercultural, los miembros de las comunidades y los padres, para pensar una forma pertinente de integrar contenidos mapunche en los procesos educativos escolares. El uso del *mapunzugun* como lengua de enseñanza por parte del profesor y el conocimiento con relación a los contenidos que definen la relación de parentesco, se identifican como dos condiciones deseables del futuro profesor.

El aspecto de la documentación de contenidos mapunche, según lo expresado por las personas entrevistadas, parte de la hipótesis de que los padres han tenido un prolongado y riguroso proceso de escolarización que lo ha desligado progresivamente del conocimiento mapunche, lo cual se traduce en una imposibilidad de socialización directa de los contenidos con relación al parentesco a sus hijos. En consecuencia, la escolarización con contenidos

mapunche y que responda a una concepción lo más cercana posible a una concepción de persona mapunche, se asume como deseable.

En resumen, a la luz de la pregunta y objetivo específico de la investigación, hoy día existe un conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco que está representada en los miembros de la familia y la comunidad mapunche rural. La representación de esos conocimientos, hemos constatado, está expresada en la memoria social con relación a la relación de parentesco. También se ha podido comprender mejor, como lo indica Moscovici (1998) y Bronkard (1998), que la memoria social consiste en una representación de la relación de parentesco que es construido y recreado en los procesos de relación social entre los miembros del tronco parental común. En efecto, es una representación social de la relación de parentesco formalizada en las prácticas de relaciones sociales formales y colectivas (Rouquette, 1998), en el contexto de la comunidad mapunche rural. Esta construcción colectiva y formal, es ligada a la práctica de relación social que tiene por objeto comunicar la memoria social a las nuevas generaciones.

En este proceso de comunicación de la memoria social, las personas entrevistadas han expresado aquellos conocimientos que los niños poseen y el conocimiento con relación a la relación de parentesco deseable de ser transmitido en procesos educativos escolares, en escuelas situadas en comunidades mapunche.

También se constata que a pesar de los cambios y transformaciones del conocimiento de relación de parentesco y la estructura del mismo, hoy día las familias mapunche poseen un conocimiento con relación al origen y organización de los miembros del tronco parental común. Este es un conocimiento que hoy se continúa transmitiendo, a través de práctica de relación social y cultural y la expresión de contenidos referidos a la relación de parentesco, tanto en mapunzugun como en castellano.

En esa lógica, se observa que existe un modelo de socialización y contenidos con relación a la relación de parentesco que las familias mapunche desean que sean integrados como contenidos del currículum escolar y llevado a actividades educativas escolares a través de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural. Esta idea se expresa en la

identificación de los contenidos específicos que los padres han realizado con relación a la relación de parentesco y su actitud de colaboración en actividades de enseñanza escolar, en el Estudio y Comprensión del Medio Natural, Social y Cultural.

De acuerdo a la presentación y discusión de los resultados planteamos algunas hipótesis y preguntas.

Un enfoque de la educación intercultural que viene a continuar un proceso de transmisión de contenidos curriculares de tipo monocultural en la escolarización de niños mapunche, en escuelas situadas en comunidades, viene a continuar también un distanciamiento de las nuevas generaciones de aquellos contenidos culturales mapunche que hoy son representados como importantes y significativos en el contexto de la familia y la comunidad mapunche.

Por el contrario, una actividad educativa escolar con enfoque intercultural que tenga por objeto generar la transmisión de contenidos mapunche con relación a la relación de parentesco, apoyado en una lógica cultural representada en la memoria social, puede revertir un proceso de escolarización monocultural a uno que busca acciones educativas más pertinentes y significativas para la educación escolar de niños mapunche.

En esa misma lógica, la integración de contenidos con relación a la relación de parentesco y el mapunzugun al proceso educativo escolar, es posible en una acción colaborativa entre el futuro enseñante y la intervención de los *kimche* en los procesos educativos escolares.

¿Será posible que los padres jóvenes de hoy, que según los *kimche* no poseen el conocimiento con relación al parentesco, se presenten ante las nuevas generaciones evidenciando un desconocimiento respecto de sus antepasados?. O bien, ¿serán los padres jóvenes de hoy que presentan una ausencia de conocimiento con relación a la relación de parentesco, quienes transmitan la memoria social con relación al parentesco a las nuevas generaciones, en el marco de la familia y la comunidad mapunche?

La situación que presentan hoy día las familias mapunche es conflictiva, por cuanto se constatan transformaciones y cambios con relación a la relación de parentesco en la

CONCLUSIÓN

La investigación ha consistido en todo un proceso de definición de la intención de investigación con relación al problema retenido en la pregunta general, el contexto en el cual se inscribe, al objeto de investigación, la definición de un método de trabajo, del marco de referencia, objetivos y límites y una problematización de los resultados alcanzados.

La intención de investigación se liga tanto a mi experiencia profesional en la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, y una necesidad de establecer una relación más armónica entre la realidad educativa de niños mapunche y los procesos educativos escolares que le tocará desarrollar el futuro profesor, en el marco de la aplicación del currículum escolar oficial.

La definición del problema de investigación se relaciona con la integración de contenidos referidos a la relación de parentesco y el proceso educativo escolar de niños mapunche, en escuelas situadas en comunidades. Aquí, algunos elementos centrales del problema de investigación que han sido retenidos: 1) el conocimiento con relación a la relación de parentesco que existe en la familia y la comunidad mapunche rural; 2) la transmisión de conocimientos con relación a la relación de parentesco a niños mapunche de edad escolar por parte de la familia; 3) la necesidad de integración del conocimiento con relación a la relación de parentesco como contenidos de enseñanza escolar en el Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural del currículum escolar y en el marco de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, y 4) la apertura que ofrece el currículum escolar chileno, para la integración de contenidos mapunche con relación al parentesco en los procesos educativos escolares, en escuelas situadas en comunidades mapunche rurales. La relación de parentesco, la memoria social y la formación de persona con relación a esos contenidos en la familia y la comunidad mapunche, se ha definido en relación con los contenidos del subsector Estudio y Comprensión del Medio Social y Cultural del currículum escolar.

La problemática del estudio pone en evidencia que no se dispone de una información documentada con relación al objeto de investigación, en el contexto local de la IX Región. No obstante, a que existen literatura escritas con relación a lo que es la organización social y religioso mapunche (Foester, 1988; Faron (1997) desde un enfoque antropológico. Frente a esa realidad, la intención de la presente investigación es describir y documentar conocimientos con relación al parentesco que hoy día se encuentra representada en la memoria social de las familias y las comunidades mapunche rurales, desde una perspectiva socioeducacional.

En ese sentido, la investigación tiene un carácter exploratorio. El objeto de la investigación es describir el conocimiento con relación a la relación de parentesco que posee la familia mapunche, en relación con el contenido de educación escolar, en escuelas situadas en comunidades mapunche rurales. Asumimos también, que esta descripción documentará el estudio y la comprensión del medio social en tanto contenido del currículum escolar, en el marco del programa de Formación Inicial Docente en Educación Intercultural de la Universidad Católica de Temuco.

El método de investigación retenido en este estudio es de tipo etnográfico. Sobre la base de esa metodología de investigación, se ha definido el método de la presente investigación. Así, el recorrido realizado comprende la elaboración del instrumento de recolección de información, la definición de la población de estudio, la aplicación de entrevistas semi-estructuradas y el tratamiento de la información. Aquí, se ha transcrito la información resultante en las entrevistas semi-estructuradas y semi-dirigidas. Posteriormente se ha colocado la información en una matriz de análisis, organizado según categorías conceptuales y dimensiones que se definen en el modelo de análisis. En una matriz codificamos la información e identificamos los sujetos de investigación. En este mismo proceso, hemos dado una interpretación personal justa, de aquello que las personas han expresado en la información, con relación a la relación de parentesco, contenidos deseables de ser transmitido a las nuevas generaciones. Esta interpretación se realiza sobre la base de las categorías y dimensiones identificadas en el modelo de análisis. El producto de este trabajo, constituye el

análisis y presentación de los resultados. El trabajo de orden metodológico concluye con una discusión y problematización de los resultados a la luz de las preguntas, objetivos específicos y el marco de referencia de la investigación.

Los principales resultados de la presente investigación consisten en la entrega de una descripción precisa de aquello que es la relación de parentesco hoy día, desde el punto de vista de la educación y socialización mapunche, en el contexto de la familia. Esto comprende también, una visión en relación con el pasado social y cultural, representada en la memoria social mapunche, con el objeto de transmitirlos a las nuevas generaciones. Asimismo, se ha entregado una descripción de aquello en que consiste la relación de parentesco y su proceso de transmisión a los niños mapunche de edad escolar, a través de un modelo de socialización mapunche que tiene como base la memoria social. Posteriormente, hemos descrito los conocimientos que los niños poseen con relación a la relación de parentesco, en la familia y la comunidad mapunche rural. Además, describimos la situación de cambio que presenta el conocimiento con relación a la relación de parentesco en la familia mapunche hoy. Y, finalmente, se presenta una descripción de aquello que los padres esperan de la investigación con relación a la integración de contenidos con relación al parentesco al currículum escolar, en relación con contenidos de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, en el Estudio y Comprensión de Medio Social.

La transmisión de conocimientos referidos a la relación de parentesco en el modelo de socialización mapunche, consciente o no, permite aún la formación de una identidad social personal y social del niño mapunche. Comprendemos que el modelo de socialización mapunche está dado por una relación articulada entre el conocimiento con relación a la relación de parentesco, la memoria social y la transmisión de contenidos concernientes al parentesco en la relación social entre ancianos y niños. Los elementos antes señalados constituyen el modelo teórico básico de socialización del conocimiento mapunche ha tener en cuenta en los procesos educativos escolares. Aunque actualmente se constatan cambios y transformaciones, tanto en la organización de la familia y la comunidad mapunche, el modelo de socialización que hemos constatado en la investigación tiene como base los contenidos con relación al parentesco y la construcción del conocimiento para la formación de persona en la familia mapunche.

La situación de conocimiento con relación al parentesco en los padres jóvenes, se relaciona directamente con la situación de desconocimiento que hoy presentan los niños mapunche, respecto del parentesco. Las variables comunes que inciden en dicho desconocimiento son: 1) el nivel de escolarización sin presencia de contenidos mapunche que presentan los padres jóvenes; 2) los elementos de información de masa externo que influye la organización de la familia mapunche y los procesos de socialización de contenidos mapunche, 3) la no-transmisión de contenidos mapunche expresado en mapunzugun por los padres jóvenes y 4) la pérdida progresiva del mapunzugun y por ende, la existencia de una capacidad limitada de comprender y reconstruir la memoria social mapunche en las nuevas generaciones. En este sentido, los conocimientos que hoy día poseen los niños de edad escolar, son aquellos transmitidos en mapunzugun como en castellano, consciente o no, pero que es organizado con el propósito de formar a una persona mapunche, que va principalmente desde los adultos-ancianos hacia los niños.

Las personas entrevistadas han explicitado que hoy día, la identidad del niño mapunche es confusa, ya que no corresponde al ser wigka ni se comunica según valores, normas y reglas mapunche, en la interacción social con los adultos y ancianos de la comunidad. De hecho, según las personas entrevistadas, el niño mapunche hoy es un individuo que cada vez más, deja de hablar mapunzugun y sin el mapunzugun, no puede establecer una relación dialógica con los más ancianos, quienes poseen la memoria social con relación al parentesco.

Por otra parte, se concluye que hoy día existe una consciencia de una pérdida progresiva del conocimiento con relación al parentesco y su proceso de transmisión a través de la socialización propiamente mapunche en el núcleo familiar. Esto genera una preocupación en todas las personas entrevistadas. En esta preocupación se observa una convergencia total en que, es necesaria la documentación y transmisión de conocimientos con relación al parentesco en los procesos educativos escolares. En este sentido, se asume que los padres jóvenes dejarán de transmitir los contenidos mapunche en forma progresiva a las nuevas generaciones y que, la escolarización del niño mapunche es un fenómeno al cual no se puede escapar.

En este mismo sentido, aunque se ha logrado resolver algunas preguntas específicas planteadas en la investigación, en el proceso se ha logrado sobre todo precisar más el problema de investigación y entregar pistas tanto para profundizar el conocimiento con relación al parentesco como contenido del currículum escolar. En esa perspectiva, hemos evidenciado que existen unas categorías conceptuales de contenidos con relación al conocimiento de la relación de parentesco posible de poner en relación con los contenidos de la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural, en el subsector Estudio y Comprensión del Medio Social del currículum escolar. Dicho proceso podría favorecer una educación escolar más pertinente y significativo para el niño mapunche, en escuelas situadas en las comunidades terreno de la investigación.

Las recomendaciones deseables como resultados de la investigación se relacionan con las preguntas e hipótesis de acción educativa y de investigación que se han presentado en el capítulo V.

En ese sentido, una acción a seguir para la Formación Inicial Docente en Educación Intercultural es la integración de contenidos de relación de parentesco como un eje en la formación de persona. Además, favorecer el uso del *mapunzugun* en la educación escolar del niño mapunche, en escuelas situadas en comunidades. Se comprende que la integración de contenidos con relación a la relación de parentesco en el plano de la Formación Inicial Docente como en los procesos educativos escolares, es deseable ser realizado desde las categorías conceptuales y dimensiones del conocimiento identificados en la memoria de los *kimche*, en una relación dialógica con el conocimiento que hoy día existe en las familias mapunche jóvenes. Aquí, la relación dialógica se entiende como una relación de consenso y diálogo público con relación a saberes, intereses, concepciones y motivaciones que poseen tanto los *kimche*, los padres y niños con relación a la relación de parentesco y la formación de una persona mapunche a través de la educación escolar.

En esa perspectiva, la colaboración de los *kimche* en la documentación de los conocimientos mapunche con relación al parentesco que hoy es posible encontrar y el conocimiento con relación a la formación de persona mapunche, se constata como una acción pertinente a seguir en el contexto de la Formación Inicial Docente en educación Intercultural. En el mismo sentido,

comprender la relación compleja entre presente-pasado-futuro como una relación dialéctica que constituye un referente permanente en la construcción de conocimientos con relación a la relación de parentesco y que hoy es representada en la memoria social de la familia mapunche, es otra acción de investigación a seguir, para una mejor comprensión de los conocimientos educativos mapunche, en el contexto sociocultural actual.

En el plano metodológico, el proceso colaborativo entre la familia, la comunidad y la universidad en los procesos de documentación y construcción de conocimiento con relación a la formación de persona es pertinente profundizar. Una acción hipotética es avanzar en la construcción de un cuerpo de conocimiento con relación a un modelo metodológico que tenga por objeto comprender el saber mapunche y continuar el desarrollo de investigaciones basados en ejes temáticos que tenga relación con asignaturas con contenidos del conocimiento mapunche, en el contexto de la Formación Inicial Docente en educación Intercultural. Establecer una relación con las categorías de contenidos expresados en el currículum oficial chileno con las categorías de contenidos concernientes al conocimiento con relación a la relación de parentesco, ligado al Estudio y Comprensión de Medio Natural, Social y cultural, y el Estudio y Comprensión de la Sociedad, es otra acción a continuar.

APÉNDICE A

GLOSARIO

El glosario que aquí se presenta, sólo trata de dar una significación aproximada y reducida de los términos, nociones y conceptos del mapunzugun al castellano, con relación al objeto de la investigación. En efecto, el glosario no entrega una traducción literal, ni todas las otras significaciones que pueda tener el mismo término, noción y concepto en mapunzugun.

Ajkütual ta zugu. Principio referido al saber escuchar y comprender un contenido de comunicación con relación a la relación de parentesco, expresado en mapunzugun y/o en castellano, entre personas del grupo parental, sea en el contexto familiar o no, público o privado.

Azülay tayiñ kimiin. Situación de quiebre, transformación y/o conflicto que presenta el estado actual del conocimiento mapunche con relación a la relación de parentesco, en el contexto de la familia y comunidad mapunche rural.

Chaliwiin. Saludarse entre personas del parentesco.

Chomiw. Nombre de una de las comunidades terreno de investigación que significa lugar que se sitúa en una zona baja, escondido entre cerros y montañas.

Ejkaukantun. Jugar a la escondida entre niños de familias del tronco parental o entre niños de otro tronco parental.

Epewkantun. Jugar a representar la realidad sociocultural, natural y la relación tiempo-espacio, a través del relato oral en mapunzugun.

Familia ta ti inchin. Idea que se refiere al reconocimiento de la pertenencia a mismo tronco parental de la familia y la comunidad mapunche.

Gijatuwe. Espacio físico de la comunidad donde se realiza el gijatun.

- Gijatun.** Rogativa de carácter formal y situacional que realizan las personas mapunche, para pensar, reflexionar y encomendar al ser superior -günechen, que significa el que gobierna la vida de las personas-, para que las nuevas generaciones se apropien y retransmitan esos conocimientos, asumiendo su identidad mapunche.
- Gübam.** Discurso y método para la transmisión contenidos que dan cuenta de la estructura y organización social de la familia y la comunidad, en relación con la relación de parentesco, para el aprendizaje-enseñanza de las nuevas generaciones.
- Inatuwlu ta kimkey.** La persona que busca conocer a los miembros de su parentesco, es la que logra reconocerse como una persona que forma parte de un tronco parental común, y por esa vía, asume su identidad Mapunche.
- Inatuwün.** Término compuesto por la partícula inatu, que significa indagar o hacer un seguimiento a las personas con relación a un objeto de conocimiento y tuwün, que significa conocimiento con relación al parentesco por ascendencia materna. Así, el **inatuwün** en el marco de la investigación significa una relación dialógica de los individuos, expresado en un viaje en la dimensión tiempo-espacio-sociedad-naturaleza en la memoria social; ir desde el presente al pasado, para comprender el presente y proyectarse en el futuro como grupo de parientes y parentesco, que pertenecen a una misma sangre, es decir, a la sociedad mapunche.
- Inatüwlayiñ ta inatukimüwün.** La no existencia de prácticas de reconocimiento del parentesco en la dimensión personal y colectiva en la actualidad, en la familia y la comunidad.
- Inawkantun.** Jugar a imitar una actividad o un oficio.
- Inchin.** Término que se refiere a lo propio, lo nuestro y expresa la pertenencia a un grupo de parientes y/o a la comunidad mapunche.
- Jewpeko.** Nombre de una de las comunidades terreno de investigación. Significa, lugar donde nacen las aguas.
- Kamarikun.** Actividad socio-religiosa organizado por una persona kimche de la familia y la comunidad, que tiene por objeto reunir a los cuatro raíces que mantienen lazos parentales, sociales, económicas y políticos.
- Kim che geal.** Principio para la formación de una persona, basado en el conocimiento para la relación de parentesco y de los saberes, valores y concepción de persona en el marco cultural mapunche.
- Kimalu ta kimkey.** Principio de aprendizaje y enseñanza; el que tiene interés por aprender, aprende.
- Kimche.** Persona mapunche que producto de la experiencia de práctica social y cultural, personal y colectiva, formal e informal, posee un saber y un conocimiento con

relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche. El carácter kimche no es una autodenominación, sino que está dado por el reconocimiento que la familia y la comunidad hace sobre una persona o bien, es un reconocimiento externo al contexto de la familia y la comunidad mapunche.

Kimelnel fey ta kimi. Al que se enseña es quien aprende.

Kimelnel fey ta kimi. A la persona que se le transmite contenidos con relación al parentesco es el que aprende con relación a esos contenidos.

Kimeltuwiün. Principio de aprendizaje y enseñanza que tiene por objeto saber dar forma, estructura y significado a los conocimientos que existen como patrimonio cultural con relación a la relación de parentesco.

Kimün. Saberes y conocimientos mapunche, que es producto de una construcción sociohistórica, en una relación dialéctica con el medio natural, social y cultural; el tiempo y el espacio.

Kiñen antü. Tiempo futuro.

Kuifi. Lo que está en la memoria, lo que está en el pasado.

Kuzako. Nombre de una de las comunidades terreno de investigación. Significa aguas que corre entre las piedras.

Küme rakizuam ta nieal. Principio con relación a un pensamiento recto y sano que deben poseer las personas del grupo parental.

Kümeyawal ta che. Principio que norma el actuar de las personas, basado en la rectitud, respetando normas y reglas de la familia y la comunidad.

Küme che geal. Principio que orienta la formación de persona, para llegar a ser recto y respetuoso de las personas, el patrimonio cultural y su relación con el medio natural en la comunidad.

Küme inayal ta ñi zugu. Principio que tiene por objeto la formación de un apersona en las mejores ideas, pensamiento y conocimiento posible con relación a la relación de parentesco.

Kümeke gübam ta yenial. Llevar buenos consejos con relación al conocimiento de la relación de parentesco.

Küme rakizuam. Poseer un buen pensamiento.

Küme kimün. El buen conocimiento en relación a la relación de parentesco.

Küme chegen. Lograr un buen estado de personalidad mapunche.

- Küpan.** Ascendencia de las personas por la línea paterna.
- Lofche.** Espacio geográfico de asentamiento mapunche que viene de épocas pre - reduccionales.
- Logkontuku.** Acción de conservar ideas, saberes, pensamientos, conocimientos e imágenes en la memoria social.
- Mapunche.** Un proceso de formación de la persona que lo conduce a una personalidad que lo liga a otros sujetos mapunche, al territorio y al patrimonio cultural mapunche.
- Mapunche rakizuam.** Pensamiento propiamente mapunche.
- Mapunzugun.** Lengua mapunche, que sirve como medio de comunicación entre personas mapunche u otras personas que hablen esta lengua.
- Mogeyewiin.** Llevar un presente a la persona que se visita.
- Norche.** Persona formada en la rectitud y valores propio a la comunidad mapunche.
- Nüxam.** Conversación de dos o más personal, de carácter informal o formal.
- Palin.** Juego que representa la relación de parentesco y la característica social y cultural de las personas de una comunidad.
- Puel mapu.** Nombre asignado a todo territorio que se ubica en la posición este de nuestro planeta; lugar hasta donde se extiende la tierra y tiene contacto con el Atlántico.
- Pentukun.** Visita formal de una persona del grupo parental o visita de personas de otro grupo parental.
- Pentukuwün.** Acción de hacer pentukun.
- Pentukun.** Entregar un saludo formal a personas o miembros del parentesco.
- Piam.** Estructura discursiva del mapunzugun como literatura oral, que permite ordenar ideas, conocimientos y saberes en relación con la realidad social, natural, el tiempo y el espacio.
- Pin.** El decir o lo expresado por una y/o varias personas con relación a un objeto y/o contenido de comunicación.
- Pigün.** Lo que las personas han expresado con relación a un tema de discusión.
- Pichike che.** Personas mapunche menor de trece años de edad.
- Pülalkatun.** Jugar a representar ideas abstractas con relación al espacio-tiempo y actividad sociocultural.

- Rakizuam.** Término utilizado para referirse al pensamiento de un individuo o un conjunto de personas, colectividad, sociedad.
- Reñmawen.** Red de parentesco que ha resultado de la ramificación del tronco parental común, en el espacio territorial entregado por la Comisión Radicadora de Indígenas.
- Reñmawen kimüün.** Tener conocimiento del recorrido de las familias del tronco parental, para llegar a constituirse en redes de relaciones de parentesco en la familia y la comunidad mapunche.
- Rukakantun.** Juego de niños mapunche que representa la actividad de hacer casa y todos los rituales y prácticas sociales que ocurren en un caso real.
- Tayiñ mojfün.** Gente que pertenece a una misma sangre; identidad de pertenencia a la sociedad mapunche.
- Tuwün.** Ascendencia de las personas por la línea materna.
- Tüfa chi antiü.** Tiempos actuales.
- Wewpin.** Discurso sociopolítico propiamente mapunche que tiene por objeto la construcción y confrontación del conocimiento con relación a la relación de parentesco, en una relación dialéctica con la dimensión sociocultural, natural y tiempo-espacio de los miembros de la comunidad mapunche.
- Wigka kimüün.** Conocimiento no mapunche y/o todo elemento de información proveniente desde afuera, desde la sociedad occidental.
- Wixankontuwün.** Hacerse visita entre personas del tronco parental.
- Wixangen.** Ser vista en una familia.
- Yamüwal ta che.** Principio de la relación de respeto, de valor y cortesía entre las personas miembros del tronco parental.
- Yamüün.** Afecto y cortesía, expresado en la relación de parentesco, entre las personas de un mismo tronco parental.
- Zapin.** Formar, moldear, cultivar la personalidad de las personas.
- Zugu.** Ideas o conjunto de ideas que se expresan o se desean expresar en un diálogo.
- Zuguwün.** Hablarse entre personas del tronco parental.

APÉNDICE B

MODELO DE OBSERVACIÓN Y ANÁLISIS

	DIMENSIONES		INDICATEURS		
	PE	CE QUE LES PARENTS EXPRIMENT AU SUJET:	L'histoire des relations de parenté dans la communauté mapunche	PE	
1	CP	des connaissances qu'ils possèdent.	1	Les jeux des enfants	je
			2	Les récits	lr
			3	Les pratiques de relation de parenté	prp
			4	L'origine de leur parenté	op
2	CE	de leur connaissance de ce que les enfants savent .	1	La reconnaissance de personnes de la parenté	rpp
			2	Les façons de saluer les personnes de la parenté	s
			3	Les jeux de relation de parenté	jrp
3	RP	de ce qu'est la relation de parenté.	1	La visite des parents et d'autres personnes de la parenté	vp
			2	Les pratiques culturelles	pc
			3	La connaissance de leur parenté	cp
	PD	CE QUE LES PARENTS DISENT AU SUJET:	Formes des connaissances sur les relations de parents et de parenté dans la famille de la communauté mapunche	PD	
1	CCE	des connaissances qui se communiquent aux enfants.	1	Les connaissances concernant leur parenté	ccp
			2	Les origines de la famille dans la communauté	ofc
			3	La façon de communiquer	fc
			4	Les valeurs par rapport à la relation de parenté	lrp
2	FTC	de la façon de transmettre les connaissances aux enfants.	1	Raconter la relation de parenté	crp
			2	Parler le mapunzugun	prm
			3	Écouter le mapunzugun	ém
			4	Faire comprendre l'histoire de leur parenté	ch
3	FE	de la façon dont les enfants écoutent.	1	Les récits concernant leur parenté	rp
			2	Les enseignements sur leurs relations de parenté	erp
			3	Les contenus exprimés en mapunzugun	um
	PA	CE QUE LES PARENTS ATTENDENT AU SUJET:	Les connaissances des relations de parenté à être intégrées au contenu de formation des enseignants dans l'étude et la compréhension du milieu social	PA	
1	CIE	des connaissances de relations de parenté à être intégrées à l'enseignement scolaire.	1	Les relations de parenté dans la communauté	rpc
			2	Les formes de relations de parenté	frp
			3	Le mapunzugun comme langue d'apprentissage	mia
			4	Les récits qui font référence à la relation de parenté	rrp
2	CPE	de la collaboration entre les parents et les futurs enseignants.	1	La systématisation des connaissances	sc
			2	L'activité d'enseignement	ae
			3	Enseigner une façon d'être mapunche	eém
			4	«Re-identification » des enfants mapunche	rie
3	ICF	de l'incorporation de connaissances des relations de parenté dans le contenu de formation des enseignants en PEPI.	1	La structure des relations de parenté	srp
			2	Les connaissances par rapport à la relation de parenté	crp
			3	La valorisation des relations de parenté dans la communauté	vrp
			4	Les façons d'enseigner les relations de parenté dans la famille	fep

Cuadro N° 1. Representación de las familias mapunche con relación al conocimiento de la relación de parientes y parentesco en la comunidad mapunche rural

DIMENSIÓN CONOCIMIENTO				
PREGUNTA GENERAL DE LA DIMENSIÓN ¿Qué conocen los niños con relación a la relación de parentesco en la familia y la comunidad mapunche, desde el punto de vista de los adultos?	RESPUESTAS			
	SI	NO	NR ¹⁷	¿POR QUÉ? ¿CÓMO? ¿PARA QUÉ?
1.1. ¿Existen juegos donde los niños mapunche reconocen la relación de parentesco en la familia y la comunidad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.2. ¿Los niños se relacionan con sus parientes lejanos en la comunidad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.3. ¿Los juegos de niños mapunche, en la familia y la comunidad, expresan conocimientos con relación los parientes?. ¿Cuáles?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.4. ¿Cómo aprenden los niños a relacionarse con los parientes lejanos en la comunidad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.5. ¿Los niños reconocen a sus parientes lejanos en la vida cotidiana?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.6. ¿Según Ud., esos conocimientos con relación a la relación de parientes y parentesco mapunche, podrían ser enseñados en la escuela? y ¿cuáles?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.1. De acuerdo a su experiencia ¿existen relatos que den cuenta de la historia de la familia mapunche?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.2. Según usted, ¿existen formas de reconocerse entre parientes?, ¿Y los niños cómo llegan a reconocer su relación de parentesco en la comunidad?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.3. ¿Existe alguien que conserva más el conocimiento con relación a los parientes en la familia y la comunidad mapunche?, ¿Quiénes?, ¿y cómo se transmiten tales conocimientos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.4. ¿Cómo se organiza en la familia mapunche, para dar a conocer los conocimientos con relación a los parientes?, ¿Cómo uno se da cuenta que los niños han aprendido dichos conocimientos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.5. ¿Qué parientes reconocen más los niños en la comunidad, ¿el paterno?, ¿el materno?, ¿da lo mismo?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.6. ¿Qué de esos conocimientos pueden ser enseñados en la escuela? y ¿por qué?, ¿para qué?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

17

No existe respuesta con relación a la pregunta.

Cuadro N° 2. Representación de la comunicación de conocimientos con relación a la relación de parentesco en la familia mapunche

DIMENSIÓN COMUNICACIÓN				
PREGUNTA GENERAL DE LA DIMENSIÓN ¿Cuáles son los conocimientos que los adultos comunican a los niños con relación a la relación de parientes y parentesco en la familia y comunidad mapunche actual?	RESPUESTAS			¿POR QUÉ? ¿CÓMO? ¿PARA QUÉ?
	SI	NO	NH ¹⁸	
1.1. ¿Los niños comunican conocimientos con relación a sus parientes a través de los juegos en su familia?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.2. ¿Cuál es la lengua en la cual se comunican los niños en los juegos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.3. ¿Qué forma de comunicación informal y formal establecen los padres con sus hijos, en temas referidos a la relación de parientes y el parentesco?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.4. ¿Los padres entregan orientación a los niños sobre la relación con los parientes?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.5. ¿Qué papel cumple la escuela en la comunicación de conocimientos con relación a los parientes y parentesco en la familia y la comunidad mapunche?.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
1.6. ¿Los niños y niñas, hablan de la relación de parentesco en la escuela?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.1. ¿Existen formas de comunicación entre niños y ancianos en la comunidad actualmente?. ¿Cuáles?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.2. ¿Qué rol cumplen los relatos para conocer acerca de la relación de parientes y parentesco en la familia mapunche?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.3. ¿Los niños aprenden acerca de la relación de parientes y parentesco en los relatos?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.5. ¿La relación de parientes en la familia mapunche, es un conocimiento que se enseña a los niños de edad escolar?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.6. ¿Qué se espera que los niños conozcan sobre la relación de parentesco en la familia mapunche hoy día?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
2.7. ¿Qué se debiera enseñar al niño mapunche hoy día en la escuela, con relación al parentesco?, ¿Para qué?, ¿Quiénes? ¿Cómo?.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____

18

No existe respuesta con relación a la pregunta.

APÉNDICE D

CODIFICACIÓN DE LA INFORMACIÓN

IGNACIO TRALCAL (S10)

- 1**
S10 ① Chew mapuche eymi peñi?
ρ *Inche ñi familia tuwüy lafken mapu püle, Chol chol püple amulel.*
- 2**
S10 ① Iney pigeymi a ma?
ρ *Segundo Quintriqueo.*
- 3**
S10 ① Kümey ka, gusto de conocerlo peñi. Que tenga mucha suerte.
ρ *Gracias.*
ρ *Bueno, yo tengo varias preguntas, yo se las voy a ir haciendo, usted me dice sí o no y luego me puede seguir fundamentando la respuesta por favor.*
- 4**
S10 ① Hay que reaccionar pu.
ρ *Claro.*
ρ *Las preguntas se las hago en castellano...*
- 5**
S10 ① No en mapuche zugun pu.
ρ *Feley...*
ρ *¿Pu pichike che fantepu petu awkantukeygün?*
- U6, S10**
CP, je ① Palin ta gewelay müten. Pelotatun ta pichiken mekekeygün ka, feyta mu mekekeygün. Pero palin ta newegewelay. Kuy fi ta inchin ta tüfa ta xipantu rupay osea 2000, gewelay. El 99 ta niekeyiñ palin.
ρ *¿Feyti mey kay awkantuyem egün, kimüwken ineygen egün, ni majewen egün, ni mühagen egün?*
- U7, S10**
CP, je ① Tal familia igual que el palin pu. Osea primowen, peñiwen, fey pali igual pu. Küme aukantun müten ta ti, kuyfi che ñi elürpuel zugu, niekerpuel, fey wiñowixametukefuy zugu ka. Ahora may

fam nagkületuy, newe zuamnegetulay. Kasi zoy zuamgetuy ta pelotatun.

**U8, S10
FTC, pm**

- Ⓡ Mapuchewkalelu petu kay inchin ta ti, porque inchin tayiñ felen mew kay petu mapuchewküleyiñ ka, müte wigkawlayiñ. Claro que wigka zugujefuyiñ may pero epu rume zugu ta niael pu che müli pu. Fey ti wigka zugual müten ta mülelay porque, claro que pichike che ta tüfa ta müli, kiñe pichi koha müli ta ti, fey ti kim,... claro que cheñora ñukegey welu mapuche chaw feyta igual mapuche zugukey ka.

**U9, S10
FTC, pm**

- Ⓡ Pero kakelu pu pichike che müley ta feyti mu, niyen ta pichike wenüy,... ta ni fotüm ka feyti mu müli, nien ta bakü pijelay an ta mapuche, como ser inche ta ñi fotüm ta ñi niel fey ta bakuyetufiñ pu, mapuche zugun mew. Fey egün keta mapuche zugulaygün, ruf wigkawüygün, welu mapunche zugulgeygün fey ta entendekeygün ka, pero zugual kishu egün ke ta puedelaygün ka. Fey ti ple ta kiñekemew pefiñ fey ta mapuchezugulkefiñ.

**U10, S10
FTC, pm**

- Ⓡ Welu kisu re ta ñi femkunun femi ka, pilay ta mapuche zugualu.

ρ *¿Cumgelu chi?*

**U11, S10
CCE, fc**

- Ⓡ No sé pu. Inche ta feypikefuyiñ, mapuche zugukeymün ta porque kümey ta mapuche zugun, porque epun zugu müley ta müleal ta che pikefuyiñ porque gijatun mew ta konüy ta che re mapuche zugukeyelay müten. Re wigka zugukelay, taple ta gelay wigka zugun ta gijatun mew.

**U12, S10
CCE, fc**

- Ⓡ Inchin ta nieyiñ ta gijatuwe tüfa püjeley ta gijatuwe ta ti. Inche ta logkolen ta gijatun mew. Wixamken ta gijatun ta inche, feyta mapuche zugulkefiñ egün ta ti, wigkazugulkelafiñ egün. Wigkazuguyem egün feypikefiñ: fey chumgechi anchi, petu gijatulayiñ am . Gijatupeyiñ ta ti yiñ re mapuchezuguleal müten, tayiñ wigkawal ta gelay pikefiñ egün. Fey ta yiñ puche, chaf gijatupelu ta re mapuche zugukeyiñ. Gekelay ta wigka zugun.

APÉNDICE E

REGISTRO ETNOGRÁFICO

DESCRIPCIÓN ETNOGRÁFICA DEL MOMENTO DE ENTREVISTA

RESUMEN POSTERIOR A LA ENTREVISTA	
IDENTIFICACIÓN	ACTITUD PERSONAL DEL ENTREVISTADO AL MOMENTO DE LA ENTREVISTA
S10, 20/01/01- H65,30JEWPEKO	<p>Don Ignacio, al momento de la entrevista se encontraba en el patio de su casa. Fue allí donde me dio la entrevista. En esos momentos se encontraba junto a él, su esposa, su hija menor, su nuera y un nieto y un hijo menor.</p> <p>Lo que a él le molestaba, en esos momentos eran las intervenciones que hacía, murmurando, no entendible, su señora que estaba sentada al frente. Además, le molestaba un radio que se escuchaba con un volumen muy alto y no le permitía concentrarse. En esos momentos, hacía gestos que se entiende como una forma de ejemplificar de que la cosa está así en la familia mapunche. Por ejemplo, que los jóvenes ya no saben escuchar a los mayores.</p> <p>Sin embargo, respondió a todas las preguntas y siempre trató de relacionar la realidad con el pasado.</p>
REGISTRO POSTERIOR, DENTRO DE LAS 48 HORAS	
Datos generales del entrevistado	Ignacio Tralcal, 65 años, entrevistado el 20 de enero del 2001. La entrevista fue en mapunzugun, en el patio de su casa, con la presencia de su esposa y duró 30 minutos. Tiene un hijo que asiste en la escuela.
Situación de la entrevista	Es una entrevista preparada y/o fijada con una semana de anticipación
Situación del entrevistado	Padre, apoderado y anciano de la comunidad.
Contenidos más relevantes en la entrevista	<p>La importancia del mapunzugun como lengua de enseñanza, las actividades socioculturales como instancia para el reconocimiento de los parientes, el gülam como método de enseñanza, la pérdida del mapunzugun como lengua de enseñanza en las familias jóvenes.</p> <p>El entrevistado es crítico al señalar que sus hijos, él ha formado a sus hijos en el saber mapunche, que le ha enseñado a respetar, a valorar la cultura mapunche. En cambio, sus hijos no transmiten ese saber a sus nietos; mis nietos no saben hablar mapunzugun, ellos no escuchan, señala.</p>
Apreciaciones personales del investigador	<p>El conocimiento con relación a la relación de parentesco tiene relación con el origen y el ser mapuche en la comunidad.</p> <p>El hecho de que los padres no estén transmitiendo el saber y el mapunzugun recibido desde la socialización que ellos tuvieron con sus padres, sería la principal razón del desconocimiento de los jóvenes hacer del parentesco.</p>

APÉNDICE F

CATEGORIZACIÓN DE LA INFORMACIÓN

AGRUPACIÓN DE CATEGORÍAS POR UNIDAD DE ANÁLISIS Y ENTREVISTA

- Eso que los padres expresan con relación a: (CP).
Los juegos de niños (je)
- 1
S13-1-CP-je
- ρ *¿En la familia mapuche existe algún juego para los niños mapuche?*
- Ⓡ Una de ellas es el palín, pero hay muchos juegos en realidad. El rukakantun, el ejkawkantun, el pülalkantun, el inawkantun y así hay unos cuántos juegos.
- 2
S13-CP-je
- ρ *¿Y ahí quiénes juegan?*
- Ⓡ Niños y niñas.
- ρ *Ahora en esos juegos, aunque sean awigkao, ¿salen algunos conocimientos con relación a la familia del niño?*
- 4
S13-CP-je
- Ⓡ En el rukakantun yo creo que sí. Bueno hay mucho cosa sí. Yo recuerdo bien, en la práctica de la artesanía por ejemplo, se agarraban rüme y se empesaba a construir cosa como plato y todo como juego. Eso hoy día igual lo practican los niños, en los pastito de repente.
- ρ *¿Y ahí van relacionando la vida de la familia?*
- 5
S13-CP-je
- Ⓡ Van relacionando porque si esto mismo entran en el juego de rukakantun, también es utilizado lo que son los frutas naturales como zarza u otro fruto más, para cuando llegaba la visita. Por ejemplo, akuy wixan y toda esas cosas y que existe hoy día no. Aquí lo practican los niños de repente, sin que ellos se den cuenta, pero son práctica que habitualmente se hacen todavía.

- 1
S6-PC-je
- ρ *¿Pu pichike che kay awkantukeygün ruka mew, lof mapu mew?* (R)
- (R) Sí, awkantukeygün pu, pelota. Embece ta palin ta ka amulkeygün ta ka. Konkeykey ta palin mew ta ñi cauro, ... ahora salió a trabajar si, fey ta palikey pu. Rume ayükefi ta ti, fey ti chi palin. Ha andaw otra parte también, regional parece miawkey, feyta ahora chewchey yegekey, a Carahue parece, dentro de la Municipalidad parece pu. Ayükefi, fey awkantukey.
- 2
S6-CP-je
- ρ *¿Ka chem awkantu nentukey feiti chi pu pichike che?*
- (R) Cuando son chico ta rukakantukeygün también pu, pichike che ka.
- ρ *¿Fey ti chi pu awkantun mew kay tukulpakeygun ni ineygen egün?*
- 3
S6-CP-je
- (R) Parece ke femkelaygün pu. Rukakantuygün kagelu, una visitagekey ka, kagelu, [...].
- ρ *¿Es que los niños cuando juegan en la familia, en la casa, conversan acerca de sus aprientes?*
- 3
S2-Cp-je
- (R) Sí pu, después del juego salen a conversar, se sientan se conversan, [...]

APÉNDICE G

INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN

CATEGORIZACIÓN E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN SEGÚN CATEGORÍAS

CE QUE LES PARENTS ATTENDENT AU SUJET:

la integración de contenidos con relación al parentesco a nivel de enseñanza escolar y la formación de futuros profesores en educación intercultural, como un proceso de colaboración entre la familia, la comunidad y la Universidad.

SOUS DIMENSIONS	INDICATEURS	Codification	Información expresada por las personas	INTERPRETACIÓN PERSONAL
Des connaissances de relations de parenté à être intégrées à l'enseignement scolaire.	Les relations de parenté dans la communauté		Formes des connaissances sur les relations de parents et de parenté dans la famille de la communauté mapunche	

<p>significa considerar la relación de parientes, el origen geográfico de la familia, la forma de relación parental y el valor a la relación de parientes en la familia y la comunidad, como contenidos de enseñanza escolar.</p>	<p>Les relations de parenté dans la communauté (rpc)</p> <p>es el conocimiento que existe con relación al tronco familiar común y la historia de relación de parientes en la comunidad, como contenidos ha ser integrados en las actividades de enseñanza escolar, en escuelas situadas en comunidades mapuche rural.</p>	<p>U17, S13 CIE, rpc</p> <p>U21, S13 CIE, rpc</p> <p>U22, S13 CIE, rpc</p> <p>U20, S6 CIE, rpc</p>	<p>Les relations de parenté dans la communauté (rpc)</p> <p>ρ <i>Sin embargo, ¿qué cosa con relación a esos conocimientos con relación a la familia se podrían enseñar en la escuela?</i></p> <p>Ⓡ Yo creo que en la escuela, básicamente se puede enseñar, quizá el tuwün, de dónde viene el tronco. Yo creo que por ahí, [...] cómo se multiplica las raíces, cosa así. Yo creo que es posible de enseñarlo.</p> <p>ρ <i>¿Y qué papel cumple la escuela para enseñar esos conocimiento hoy día a los niños mapuche?</i></p> <p>Ⓡ Yo diría prácticamente nada, porque no podemos hacer nada, porque no hay una [instancia] dentro de la educación para que la familia mapuche pueda participar. No existe eso pu, acá al menos en la escuela no hay. Nosotros, en la última reuniones, hemos estado planteando eso que se tome en cuenta el conocimiento mapuche, haber si algo se puede cambiar o aportar un poco ahí. Pero hemos sabido que ni siquiera existe la voluntad tampoco de hacer eso pu.</p> <p>ρ <i>Pero sin embargo, ¿la comunidad está demandando eso?</i></p> <p>Ⓡ Ahora último sí.</p> <p>ρ <i>¿Fey chem kimün chey zoy falilfalfuy fantü, fi kimürpual pu wecheke che mapun rakizuum mew?</i></p> <p>Ⓡ Fey chi tuwün, chem familia gen kimün mew ta kúme fuy ka. Eso weno fel pu, chem kúpan che gen, chem familia gen kimürpule ta pu weke che kúmeafuy ka. Fey ta fi enseñageal también e weno fel ka.</p>	<p>La pregunta busca responder cuáles son los conocimientos con relación a la relación de parientes posibles de enseñar hoy día en la escuela.</p> <p>Identificación del tronco parental como principal contenido de enseñanza en el proceso educativo escolar con niño mapuche</p> <p>La pregunta interroga en relación al papel que se asigna hoy a la escuela frente a la enseñanza de contenidos mapuche</p> <p>El papel de la escuela se distingue como nulo frente a la comunicación de contenidos en relación a contenidos mapuche.</p> <p>Se describe la eventual participación como una instancia de intervenir la incorporación de contenidos mapuche en el proceso educativo escolar</p> <p>Se busca responder si existe una demanda formal de parte de la comunidad frente a la incorporación de contenidos mapuche en la educación escolar de los niños.</p> <p>La respuesta es afirmativa con relación a la pregunta.</p> <p>Pregunta en relación a cuáles son los contenidos centrales a incorporar en la formación del niño mapuche hoy</p> <p>El kúpan (tronco parental común) se describe como uno de los contenidos más deseables a ser incorporado en actividades de enseñanza escolar</p>
---	--	--	---	--

<p>significa considerar la relación de parientes, el origen geográfico de la familia, la forma de relación parental y el valor a la relación de parientes en la familia y la comunidad, como contenidos de enseñanza escolar.</p>	<p>es el conocimiento que existe con relación al tronco familiar común y la historia de relación de parientes en la comunidad, como contenidos ha ser integrados en las actividades de enseñanza escolar, en escuelas sitadas en comunidades mapunche rural.</p>	<p>U13, S1B CIE, rpc</p> <p>U14, S1B CIE, rpc</p> <p>U15, S1B CIE, rpc</p> <p>U21, S1B CIE, rpc</p>	<p>Ⓡ Tüfa jemay inchin comunidad mew feleyiñ. Fey pichi rakizaumken peñi, fey wefpay fij zugu jemay. Wachalgey zugu mew che, feymu ka wekeche tüfa chem rume zuamwelay, ... türpu zuamwelay. Inafiyiñ, pürakawejoayiñ piwüygün, wewjefuy may plata welu pitin tokay müten. Fey kuregepuy chumyawtun chumyawtuy, kuxangeyawüy, fey zoy nielay graw zoy pichi alütüwlu, zoy küme wewüngela chi graw, chem graw kay ta ti.</p> <p>Ⓡ Mapuküzawüygün, cualquiera chacreo küzawyeygün fey ka müten. Fey entonce xipawelay, wüflay ñi lonkomew pu peñi, wüflay piwkemew, fey ...</p> <p>Ⓡ Fey tüfa mew müte tunten no ka feypigelay, zugugelay fey kom konalaymün, chawgeymün, pu vecino ta mapugey ka pichin falintuwküleaymün wejikünuwkilmün ka küpaley ta ka mapu wigka zoy fuxa ke kimlu pu sabio che, xiwelayafeyiñ mew rakizuamaymün pin gelay ta colegio mew.</p> <p>Ⓡ Tata felerpuy ta ti, tüfa ta mucho ta femi, kishu ta ñi kimün wenuntueyu, chuew chi ta miyawüy kake che mew, solicitatuy ta ruka egün, pichilgey ta sitio egün, welu ta re ruka ta elugeygün, xanakunutuy ta ñi pu fuchakeche egün. Afyewey ta fütakeche, fey mew ta faliwelay ta yñi wün. Papeltufuyiñ, pepel tuy ta xemün welu ta nentupalay ta kiñe küme rakizuam rume. Feyti pu chijkatulu, pu wigka pu señora wül lay ta kimün, wül lay ta gülam. Xawülün mew ta kimün ta ti küme colegio tuymün, tami chaw ta kishuke kuizayawülkey kujiñ, kisu koralkoralgey chi, ta mi kejukepem pigelay ta xemüm, feypin ta gelay peñi.</p>	<p>Argumentación acerca del conocimiento acerca del tronco parental como una de las variables más importante en la construcción de la identidad social del niño mapunche para actuar en el mundo actual (relación interétnica).</p> <p>Identificación de la no valoración del mapunzugun como una variable en el desconocimiento entre parientes jóvenes en la familia y comunidad mapunche</p> <p>Idem</p> <p>Descripción del valor a la tierra como una de las variables en la identificación o no del niño con la familia y la comunidad mapunche</p> <p>Descripción del conocimiento occidental aparente adquiridos por el niño en el proceso de escolarización como una variable que influye en la no comunicación (código) entre padres e hijos.</p> <p>Descripción de la situación de no comunicación (código) entre que la familia y la escuela quieren frente a la formación del niño mapunche</p>
---	--	---	---	---

<p>significa considerar la relación de parientes, el origen geográfico de la familia, la forma de relación parental y el valor a la relación de parientes en la familia y la comunidad, como contenidos de enseñanza escolar.</p>	<p>es el conocimiento que existe con relación al tronco familiar común y la historia de relación de parientes en la comunidad, como contenidos ha ser integrados en las actividades de enseñanza escolar, en escuelas situadas en comunidades mapunche rural.</p>	<p>U26, S13 CIE, rpc</p> <p>U22, S12 CIE, rpc</p>	<p>ρ <i>Y ¿qué se debiera enseñar hoy día a los niños en la escuela con relación al conocimiento acerca de los parientes en la comunidad?</i></p> <p>Ⓜ Yo creo que ahí, específicamente, se puede enseñar conociendo cómo al final se ha multiplicado la familia, el apellido, un seguimiento de cómo era antes y cómo está ahora y eso.</p> <p>ρ <i>¿Fey ti chí pu kimün, yu nüxamkapeyel, chuchi kimün, eymi mi rakizuum mew kimeltugetuafuy ka antü chijkatuwe ruka mew?</i></p> <p>Enseñagetuafuy ta fey ti ta mi familia ñuketuwün mew, chaw tuwün mew ta femgechi familia ta ti pigeafuy ka.</p>	<p>Pregunta en relación a qué es lo deseable a ser enseñado hoy a los niños mapunche en la educación escolar</p> <p>Definición del conocimiento acerca de la ramificación actual del tronco parental en la familia y la comunidad como principal contenido de enseñanza escolar para los niños mapunche</p> <p>Idem</p>
---	---	---	--	---

APENDICE H

TRADUCCIÓN DE UNIDADES, DEL MAPUNZUGUN AL CASTELLANO

Esta no es una traducción literal del mapunzugun al castellano, sino más bien, es una retención lo más justa posible del significado expresado por las personas entrevistadas en la investigación y que ilustran el texto del capítulo V; análisis y presentación de los resultados. Estas ilustraciones se presentan en el orden que ocupan en el texto. A continuación la secuencia de estas unidades de análisis del mapunzugun al castellano:

La gente también va a otros lados: van hacia otras comunidades, a otras tierras, van al otro lado de la cordillera, hacia la costa y hacia el norte también. Ellos buscaban el origen de los parientes y a veces, también iban donde familias amigas. Allá iban a buscar el consejo, iban a buscar el conocimiento. A veces también iban a buscar conocimientos malos, malos consejos. Pero cuando se volvía a la comunidad, eso se conversaba así: he ido a esa comunidad, a esas tierras, en cambio aquí la gente no sabe que en otras partes los conocimientos son distintos, hay distintas formas de pensar, así cambian las cosas y no es igual que acá y no logro comprender, decían los ancianos. Así es que estas personas iban aquí cerca, en el lado de la Argentina, no importa cómo pero iban hacia las tierras del este, hasta donde llega la tierra. Como allá también hay costa, entonces por eso se le colocó así hasta donde llega la tierra. P. 13

Yo soy de la que siempre hablo a mis hijos y le digo quién es su familia, quién es su pariente y de repente claro, los jóvenes también me dicen: ¿oye pero los parientes nunca te vienen a ver y por qué tú dices que son tus parientes?. También tienen razón en ese sentido, pero uno le va explicando que antes no era así pues. Para el mapunche el conocimiento con relación a la familia no es eso nada más, es algo mucho más global, es amplio, tiene que ver con una visión de mundo. Para el mapunche la familia se relaciona con los vegetales, con la tierra, con los animales, con todo lo que existe. Por eso es que en el gübam [realizado a los niños] también se les enseña a respetar todo eso. [U9, S5, FTC, ch], P. 63.

En mapunzugun es como se debe buscar saber el por qué se denominan mapunche a los mapunche. Se tiene que llevar bien en el corazón, para que se reconstruya la idea de la descendencia que todo mapunche tiene. Todos los mapunche tienen una descendencia llamada küpan, aunque su padre o madre sea no mapunche, sea como sea tiene una descendencia, ya que los wigka están emparentados con los mapunche. P.64

Cuando a los nuevos no se le entrega harto cariño no se acercan. Cuando a los niños se les entrega cariño, cuando se quieren, aunque sean sus parientes lejanos igual lo estiman. Aunque la familia salga lejo, se une por el cariño de los mayores, cuando los niños van allá a visitar a sus parientes, le toman cariño. Cuando no ocurre eso, los niños tampoco les nace. [U15, S6, RP, cp].P.65

Ahora aunque las familias se conozcan entre sí, no se valoran. También aquellos que saben escribir se han transformado en wigka (no mapunche), hablan en castellano y se acostumbran a ese estilo de vida. Es esa la condición de las personas que van a otros lados; se casan y sufren en eso. Así no se sabe cómo andan, de cómo están. En esa situación los ancianos han quedado solos en la casa y no hay cariño, no hay cuidado en la familia, los ancianos son abandonados. [U3, S1B, RP, cp], P.66.

Aunque yo mismo no hago eso, no converso esos asuntos con los nuevos. A veces, le digo a mis hijas que mi familia por parte madre viene de Jamuko (hace referencia a un lugar de procedencia). Yo soy gente de Jamuko, de allá salimos, allá viven mis primos, les digo. Pero ya lo hemos confundido. Aunque sabemos que somos miembros de un tronco parental, entre los primos, cuando nos vemos en Temuco ahí nos hablamos, aún nos hablamos, practicamos el saludo formal mapunche. [U13, s12, CP, rp], P. 66.

Aún nos seguimos reconociendo hasta aquí, nos reconocemos como familias que somos. También existe un decir entre la gente, Usted pertenece así a ese parentesco, por eso se deben estimar, respetarse los unos a los otros, dicen. Así le dicen a sus hijos e hijas. [U6, S16; CCE, ofc], P. 67.

Así es como los padres enseñan a sus hijos; tengo esa ascendencia, de ese tronco es la ascendencia que tengo, de ese tronco parental vengo, se les dice. Hoy las personas ya no se transmiten mucho esa idea. En esa situación, sólo se reconocen como parientes cercanos. [U25, S4, CCE, ofc], P. 67.

Para que tenga conocimientos, para que tenga respeto a ellos, para que conozcan quiénes son sus familias, por eso se les enseña. Hoy día, de repente hay niños que no reconocen quiénes son pues. [U25, S4, CCE, ofc], P. 67.

Antes, a la gente se le enseñaba, estaba la madre. Es por eso que existe la memoria que dice que, los hombres se casaban con la hija del tío paterno, esa era la mujer que ganaba el joven. Tal como yo tengo un hijo joven, si él tiene un niño, no podría casarse con mi hija, porque sería como su propia tía. Entonces hoy día eso ya no se sabe hermano. Es por eso que yo aconsejo a mis hijos y converso con mis vecinos, con los jóvenes, así estamos según el conocimiento mapunche les digo. Así es el conocimiento, pero yo no encuentro la luz, porque hoy día, los jóvenes aunque sea su propia prima hermana, igual se pololean, ¡ te acompaño! se dicen. Eso está malo, por último es feo hermano, porque hoy ese conocimiento como que está perdido y tampoco existe quien lo enseñe. Si se piensa así, se puede comprender y reconstruir ese conocimiento por todas las casas y se podría valorar el cómo se concibe el respeto entre los mapunche. [U8, S1B, CP, op], P. 68.

Es así como antes los ancianos decían: deben andar bien, nosotros somos como un solo hermano, somos de una misma comunidad, somos de una misma sangre, que no exista la pelea entre nosotros, que no se ande atajando a la gente por ahí, no deben pelearse entre las personas de la misma comunidad, somos como un racimo. Eso es lo que decían los ancianos. Se tienen que acompañar, anden bien, se tienen que corregir los unos a los otros. Las personas no deben andar peleando por pelear, así es como decían. [U16, S1A, CP, op], P.69.

Este conocimiento referido a la ramificación del tronco parental -reñma-, está en una situación de fragmentación, sobre todo cuando existen una intención de que los jóvenes y las jóvenes vuelvan a conocerlo, cuando se le pregunta el cómo manejarlo, ellos no saben. Creo que en la escritura, el que es capaz de darse cuenta de ese pensamiento lo puede hacer. Si no tiene esa condición, no lo aprende, no sabría cómo actuar frente a ese pensamiento en el futuro. Así entraría a morir ese conocimiento. Tarde que temprano, los jóvenes ya no sabrían quiénes vienen por la línea paterna ni materna en su relación de parentesco. [U38, S1, CP, op], P.69.

Antes, por ambos lados se hacían las visitas, porque había una línea paterna y otra materna, según los ancianos. Cuando había un caballo ensillado, de eso se aperaban las personas y no iban a visitar sólo porque había una falta. Así, algunos por el lado del tío paterno encontraban una madre, se le llamaba ñuke kure, que significa esposa por la línea materna, y allá se enviaba a los jóvenes para buscar su pareja. Hasta salía como en forma de humor. [U22, S1B, RP, vp], P.70.

Las personas se conversaban, ya sea cuando se visitaban o en las juntas que se hacían. Existe la idea que antes las personas se visitaban. En esas visitas, se regalaban una oveja. Allí ellos se encontraban y conversaban: nosotros somos familia, tenemos un solo tronco parental, nosotros no somos otras personas, por eso es que lo vengo a ver, a visitar; nosotros no podemos querer a otra familia, de otro tronco parental, aunque hoy día no valoramos mucho el "ser una sola familia". Eso es lo que ellos se decían. La gente antes se visitaba entre sí. Ahora ya no existe esa forma de relacionarse, de visitarse entre parientes. [U28, S4, RP, vp], P.71.

A veces busco un buen lugar para sentar a mi niño de 18 años y le entrego consejos. Este consejo dice más o menos así: tus conocimientos ya van avanzado, ojalá sigas así y sería bueno, cuando te encuentres con las ancianas, no importa cuál sea su condición social, las debes saludar, porque eso hace que las personas sean valoradas, le digo. En cambio cuando los jóvenes no saludan, son mal visto por los otros, de manera que debes saludar en cualquier parte, le digo a mi hija. [U14, S16, CE, s], P.72.

Bueno, hay momentos, por ejemplo cuando nos juntamos aquí. Porque yo no estoy todos los días aquí. Yo a veces estoy en la otra casa (al estilo occidental), pero hay un momento. Por ejemplo, un fin de semana, en la mañana, al desayuno nos juntamos aquí. De repente también cuando hay alguna fiesta, en vez de estar allá estamos aquí y esas conversaciones las vamos haciendo. De repente pasa, por ejemplo ahora para el año nuevo, hicimos una

reflexión de que antes era mucho más bonito que este año. Este año cada cual se quedó en su casa y no salimos a saludar a nuestras familias. Antes recorríamos las casas a saludar a nuestra familia. Y este año no sé qué pasó y no salimos. Entonces ahí eso se va viendo y se dice a los hijos: mira, por qué lo hicimos, por qué, qué pasó y bueno pensemos que si seguimos vivos el próximo año no será igual, sino que va ser distinto. Ahí se hace una reflexión entre la familia. Y al final, bueno, ellos reconocen. [U14, S5, FTC, crp], P.74.

A través de los padres, los padres le dicen y ellos van sabiendo igual. Y así como aprenden en el colegio. Los míos, por ejemplo, son Llanquino y preguntan ¿y por qué Llanquino? y ahí uno le explica. Entonces uno le explica por qué es Llanquino y ahí conocen a los parientes. [U8, S14, CCE, fc], P.75.

Sí hermano, como la gente mapuche se percibe como hermanos, la gente se cuenta esas cosas. Así es, antes las personas se decían hermano, se decían cuñado. Antes, esa era la forma de tratarse entre las personas, cuñado, hermano, tío materno, sobrino materno, todo eso existía hermano. [U3, S7, CCE, fc], P.75.

Antes era así como se traban las personas, los más ancianos: que tengan un buen bienestar, somos un solo tronco parental, somos de una misma comunidad; que no hayan malos entendidos, que las personas no se moleste entre sí, las personas mapunche no andan peleándose entre ellos mismos, somos una sola rama. Eso decían los ancianos. Si se acompañan, tienen que controlar su actitud el uno a los otros. Las personas no pelean por pelear, decían ellos. [U16, S1B, CCE, fc], P.75.

Yo, aquí tengo un lugar de rogativa, gijatuwe, que queda aquí cerca. Yo soy el que está a la cabeza en ese lugar de rogativa. Levanto las rogativas hermano, para hablarle en mapunzugun a las nuevas generaciones, para que no se transformen en una persona no mapunche. Cuando los jóvenes hablan en mapunzugun yo les digo: ¿por qué ocurre esto, a caso no estamos rogando a Dios?. Justamente estamos rogando para seguir conservando nuestra identidad, para seguir practicando el mapunzugun y no hay lugar para creerse una persona no mapunche. Nos encontramos haciendo el la rogativa para permanecer como mapunche y nada más. [U12, S10, CCE, fc; Ilust.20]. P. 77.

Aprenden aquellos que se les enseña en forma permanente. Así, aquellos que se les enseña quién es su tío, su tía, pueden seguir ese conocimiento. En cambio aquellos que no se les enseña quiénes son sus parientes, no lo reconocen, aunque sean hermanos y hermanas legítimas. Ellos, algunos miembros de la comunidad, se han disgustado con el paso de la medición de las tierras en propiedad individual y de ahí es que las familias se han comenzado a desconocer. Como que ya no queda el consejo. Ni siquiera se enseña lo que es el tuwün; de ahí salió su tío, de ahí salió su tío paterno, nada de eso se enseñan hoy en la familia. [U7, S12, CCE, fc], P. 78.

Claro que comunican algunas palabras, pero también desconocen otras palabras. Así es que si entre mapunche enseñamos nuestras tradiciones (...), como el wigka, el no mapunche tiene su lengua, nosotros también tenemos la nuestra. Nosotros en la actualidad

sólo vivimos imitando a los no mapunche y eso como que no es demasiado bueno. Porque la lengua nuestra ¿en qué es valorada por los no mapunche?. Creo que somos nosotros los únicos que la valoramos. [U23, S6, FTC, ém], P. 79.

Por aquí ya no hablan en mapunzugun los mapunche, porque antes se sufrió mucho, cuando entre a la escuela. La profesora me discriminaba. Yo no sabía hablar en castellano, hablaba en puro mapunzugun porque mi abuela me enseñó ha hablar en mapunzugun y nada más. Y después, cuando yo tenía unos nueve años empecé ha hablar en castellano porque entre a la escuela. Y cuando hablaba en mapunche en la escuela la profesora me pegaba, me castigaba. Ella, la profesora, me decía que el hablar en mapunzugun me atrasaba para hablar en castellano. Qué, yo no podía hablar en mapunzugun en la escuela porque ella era chilena y no entendía. Los brutos hablan en mapunzugun, decía la profesora. [U11, S4, FTC, ém], P. 79.

El pentukun se hacía. Pero el pentukun siempre sigue todavía, sigue el pentukuwün porque cuando se llega a otra familia en la lengua de nosotros se hace pentukun, siempre corre todavía. Claro que los niños no andan solo, a veces lo llevamos nosotros y ellos escuchan no más el pentukuwün. [U21, S9, FTC, ém], P. 80.

Los niños, más están hablando en castellano. Claro que los más antiguos, siempre todavía hablan la lengua nuestra. Pero ahora los niños ya no, mientras nacen ya le enseñan en castellano. Así es que casi hablan más en castellano que en mapunzugun. Claro que es mejor, porque cuando salen a la escuela ya no lo pasan a llevar tanto en castellano. [U17, S9, FTC, pm], P. 80.

Así es, siempre estoy hablando con ellos en mapunzugun. En mapunzugun se les entregan los consejos, para que ellos estén bien, como cada vez más cosas están peores, las ideas mapunche ya no son valoradas y también hay cada vez más motivos para estar peleados. Las gentes ahora buscan hacerse daño, matarse, es por eso que hoy día hay que tener bastante precaución en el trato. Por eso es que entrego consejo a mis niños, le entrego conocimientos. Ahora bien, algunos de estos conocimientos son llevados a la memoria y otros no. [U2, S16, FTC, pm], P. 81.

Sí en algunas partes sí, el saludo formal mapunche -pentukuwün- antes abarcaba harto. En primer lugar, en ese saludo las personas se preguntaban cómo está la familia, las personas, los cuñados. Y cuando llegaba un cuñado, ese saludo consideraba las dos partes, la gente de ambas partes y se preguntaba cómo está cada una de las familias. Entonces esos eran momentos para compartir, es necesario compartir un alimento se decían en el discurso -wewpin-. Ellos se quedaban a compartir una noche o hasta la otra media tarde. Entonces el otro decía es así como va mi familia y de mi parte esto es lo que ocurre. Él decía si estaba bien o no la familia y los vecinos en general, están todos igual de bien decía. [U10, S7, FE, rp], P. 82.

Ocurre la conversación cuando se juntan esos que tienen el pensamiento y dicen a sus hijos: ese es el pensamiento que debes recoger, chacha o wezakeñma le decían a los más jóvenes,

si supieran estos conocimientos, servirá para que otro día vengan los wigka y nos valoren, decían. Así es como ellos han dejado sus pensamientos. Si no hacen eso serán engañados y no serán capaces de dominar ni su propio conocimiento y se alejarán de sus comunidades -lof- y dejarán sola a la tierra, al sembrado. Lo mismo ocurrirá con sus conocimientos, decían. [U20, S1B, FTC, crp], P. 83.

Cuando las mujeres se casaban, se les entregaba consejo. Se le decía que debía respetar a su suegro, a la suegra y que obedeciera cuando la mandaran, ya que eso no era extraño, ella se casa para tener obediencia a la suegra. Antes la gente mapunche tenía muchos conocimientos. Hasta hoy día, eso poco se considera, ya no existe el consejo. Sólo en algunas partes los ancianos enseñan eso a los jóvenes. [U17, S12, CCE, lrp], P. 85.

Yo he entregado buenos consejos a los jóvenes, le converso por ejemplo. Las cosas están diferentes, les digo y por eso no deben andar por andar, no salir para cualquier parte, a cualquier fiesta. Y cuando salgan a fiesta deben volver bien, que no ocurra nada desagradable les digo, porque eso puede hacer que se acuerden mal de mí. Ese es hijo de ese viejo que no sabe dar consejos, ese no sabe formar a sus hijos, pueden decir de mí y eso a mí no me agrada. Así es que deben llegar bien, con ropa limpia tal como salieron. Ese es el consejo que entrego a mis hijos, así es el asunto hermano. [u20, S10, FE, erp], P.85.

La familia es igual que el palin pues. O sea, los que son primos, ellos son los que practican el palin. Ese -el palin- es sólo un juego sano que han dejado los antepasados, como un proceso que busca revivir los conocimientos del pasado. Ahora, eso como que está en decadencia, ya no se valora mucho. Hoy más se valoran los juegos relacionado con el fútbol. [U7, S10, RP, pc], P. 86.

El jugar a hacer casa yo creo que sí existe. Bueno hay mucho cosa sí. Yo recuerdo bien, en la práctica de la artesanía por ejemplo, se agarraba rüme y se empezaba a construir cosa como plato y todo como juego. Eso hoy día igual lo practican los niños, en los pastitos de repente. [U4, S13, CP, je], P. 87.

Van relacionando porque si esto mismo entran en el juego de jugar a hacer casa, también es utilizada la fruta natural como zarza u otro fruto más, para atender a la visita cuando llega a la casa. Por ejemplo, los niños se dicen ha llegado visita --- y toda esas cosas y que aún se practica hoy día. Aquí lo practican los niños de repente, sin que ellos se den cuenta, pero son practicados habitualmente todavía. [U5, S13, CP,je], P. 88.

Algunos niños parientes aún se reconocen. Es verdad que somos familia, somos mapunche se dicen. Mamá, creo que esa es su familia, me dicen. También se conversan. De repente cuando se ven, cuando se encuentran se reconocen y se dicen que son una sola familia. [U5, S6, CE, rpp], P. 89.

Los jóvenes hoy día reconocen a su parentesco por ambos lados, por ambas línea, tanto por el lado de la familia materna como paterna, según el cariño también. Los jóvenes cuando quieren a la familia materna también van ahí pues, van a visitarlo. Cuando el

cariño de la familia es recíproco, ahí van los nuevos también pues, cuando hay cariño de ambos lados. A veces, aunque sean miembros del verdadero tronco parental -reñima- no lo estiman cuando no hay cariño. Debe ser esa la razón por la cual no existe la estimación al pariente. Y los jóvenes siguen actuando en la misma lógica. [U14, S6, CE, rpp], P. 90.

Aún nos seguimos sintiendo mapunche en esta familia, tal como nosotros somos y no nos hemos transformado mucho. Claro que hablamos en castellano, pero es necesario conservar todo el tiempo lo que significa ser mapunche, conservar el conocimiento que poseemos. No es posible que sólo hablemos en castellano, porque aquí tenemos niños, aunque tiene madre no mapunche, pero tiene padre mapunche y es por eso que igual sabe, igual tiene que hablar el mapunzugun. [U8, S10, CP, prp], P. 91.

Pero aquí también hay otros niños, ellos son mis amigos [...], es la familia de mi hijo que vive allí, tengo un nieto. Ellos no hablan en mapunzugun, se creen no mapunche -wigka-, aunque cuando se les habla en mapunzugun entienden, pero no pueden hablar solos, en forma independiente. Aún así, cuando los veo por ahí, les hablo en mapunzugun. [U9, S10, CP, prp], P. 92.

Hasta aquí, los niños no reconocen cuántos abuelos tienen y cuántos son los bis abuelos. Hoy día, los niños viven con los abuelos, lo ve todo el tiempo, tal como yo tengo dos abuelos por parte de mi padre y dos abuelos por parte de la madre, pero eso los niños no lo reconocen en absoluto, aún cuando viven ahí mismo. También existe el conocimiento con relación a la prima por el lado materno y no se sabe cómo enamorarla. Así los jóvenes ya no se reconocen como primo hermano y prima hermana. Es esa la razón por la cual estamos mal hermano, los jóvenes ya no saben cómo enamorarse en el pensamiento mapunche. [U5, S1B, CCE, ccp], P. 92.

Ellos van a donde salió la mamá, allá van a pasear (...) un día domingo a veces (...). También van donde los vecinos, andan para arriba y para abajo, van y vienen. [U3, S9, CP, prp], P. 93.

Bueno, a veces los niños van preguntando y así van conociendo quiénes son. Así, ellos concluyen que existe un tronco parental, ellos se cuentan. Tal como yo tengo una gran familia, mi descendencia es grande. Mi familia viene de Lautaro, el Laurel se llama el lugar. Yo soy de una gran familia, hacia el lado Argentino también tengo parientes y esos también son sus familiares les digo, tienen que valorarlo como tal, les digo a mis hijas. Sea donde sea cuando los encuentren los deben saludar, les digo. Entonces los jóvenes también van teniendo esos conocimientos y luego ellos serán quienes lleven esa memoria, así es. [U5, S7, FE, rp], P. 93.

Bueno, ahora creo que casi no queda la forma de ser mapunche, porque se observa muy poco sobre cómo era la gente antiguamente, ya no se sabe acerca de cómo se saludaban las personas. Pero aún queda, por aquí de repente se observa. Aunque eso hasta aquí ha cambiado y el próximo año cambiará aún más y eso hace que las personas no se sientan

mapunche y así, también se pierden las ideas mapunche y ya no se valoran como antes. [U13, S7, RP, vp; Ilust.43]. P.95.

Yo creo que es importante que los niños quieran más su autoestima como mapunche. Así poder defender también lo mapunche, que no se pierda. Porque al valorizar y conocer a su gente, saber por qué nuestros padres o nuestro abuelo en este caso defendían tanto la naturaleza, defendían la tierra, defendían lo animales, los árboles y toda esas cosa. Entonces yo creo que tiene una gran importancia y también así aprenderían ha respetar a sus mayores, porque hoy día hay muchos jóvenes que no respetan a los mayores. Porque les dicen ¿ha? qué esta hablando, se quedó en el pasado? es anticuado, ya está con su cuestión de viejo. Entonces yo creo que esas cosa no pasaría si eso lo aprenden en la escuela. [U11, S5, ICF, vrp], P. 97.

Es muy importante, porque así, el niño también se va reconocer quién es y se va querer como mapunche. Y así también él va estar preparado, o sea va saber con claridad, más que nada su identidad como mapunche. Porque hoy de repente hay jóvenes que no tienen idea de quién es; si es mapunche ó si es wigka. Hay muchos jóvenes incluso mapunche, que creen que vestirse es ser mapunche, andar con la ropa o solamente hablar también, pero no es así la cosa. Porque eso es mucho más profundo. Uno tiene que llevarlo en la sangre, lo lleva en su corazón, lo que siente su corazón. Eso es ser mapunche. Yo puedo andar vestida como wigka, puedo ponerme las mejores ropa wigka, pero eso no me va cambiar, yo voy a seguir siendo mapunche y hasta que me muera. [U16, S5, CPE, rie], P. 97.

Esos que van a buscar el mapunzugun -documentar- ojalá que cada dos meses o tres meses realice un encuentro con los ancianos que poseen el conocimiento mapunche. Así, aquellos que han expresado el conocimiento mapunche, lo pudrían confrontar con la versión escrita y la conversión de aquello que él ha dicho. Así, ésta persona podría averiguar si aquello que se ha registrado es una expresión justa de lo que él ha dicho. De esa manera podría tomar forma el conocimiento mapunche y el mapunzugun serviría para profundizar ese conocimiento, para ver si todo va bien y si todo está en forma. Y si falta, en ese momento se dice que tal cosa es la que falta y se recoge a través del mapunzugun de las personas mayores. Esa constituiría una forma en que el conocimiento mapunche se puede levantar, al igual que el pensamiento mapunche. Así también sabríamos poner el conocimiento en el corazón, para quererlo, por cuanto hoy día, la gente no busca colocar el conocimiento en el corazón, no busca saber el origen del conocimiento, ¿no es así hermano?. Al no hacer eso, los wigka creen que estamos jugando. En cambio él es el que maneja el conocimiento y después se ríe por ahí. Es esa la razón por la cual los niños deben aprender esos conocimientos, saber respetar a los otros, volver hacia su parentesco. [U11, S1A, CPE, rie], P. 98.

Yo creo que aquí hay muchos actores que tendrían que participar para que hagan una aporte. También el colegio tiene que hacer la otra parte y el Estado también tiene que hacer otra parte. O sea, hay muchos actores que pueden estar en esto, porque si solamente soy yo, creo que tampoco no va ser suficiente. Y enseñarle qué es el küpan, qué es el tuwün, porque esa es una parte del conocimiento que mucha gente, hoy no las conoce. El otro día, yo fui a una

reunión, me invitaron a esa reunión, hubo muchas mujeres, pero cuando le preguntaban qué es el tuwün, qué es el küpan, no tenían ni idea. No sabían, aunque había mujeres mapunche, pero no sabían nada de eso. [U15, S5, CPE, ac], P. 99.

Así, los niños se han transformado en imitadores de niños wigka. Ello ocurre porque a veces, cuando los padres crían a sus hijos, sólo le hablan en castellano. Después los niños se habitúan en esa lengua y no comprenden ni hablan el mapunzugun. Eso no es deseable, porque en una de esas los niños tienen que hablar con otros mapunche, de otras comunidades y no se puede expresar. Eso es vergonzoso. Al estar hablan en mapunzugun y en castellano todo el tiempo, es posible que los niños se manejen en ambas lenguas y cuando necesite expresarse bien en castellano, es necesario que lo hagan. Creo que esa es mi forma de pensar. [U16, S10, CIE, mla], P. 99.

Sería una buena cosa que exista profesores preparados para enseñar lo mapunche, los conocimientos mapunche en las escuelas, de esa manera es posible que vuelva el conocimiento mapunche. Así como comenzó en la escuela la idea de hablar sólo en castellano, es necesario que allí se recupere, se valore el saber y conocimiento mapunche. [U5, S17, CIE, mla], P. 100.

BIBLIOGRAFÍA

Libros

- Abdallah-Prestceille, Martine. 1996. *Vers une pédagogie interculturelle*. Paris: Anthropo, 222 p.
- Aguirre, Angel. 1997. *Etnografía: metodología cualitativa en investigación sociocultural*. Madrid: Boixreu Universitaria, 358 p.
- Bengoa, J. 1996a. *Historia del Pueblo Mapuche*. 5e Edición. Santiago de Chile: Ediciones sur Colección Estudios Históricos, 485 p.
- Bertrand, Yves et Valois, Paul. 1999. *Fondements de l'éducation pour une nouvelle société*. Montréal: Éditions nouvelles, 297 p.
- Bonal, Xavier. 1998. *Sociología de la educación: Una aproximación crítica a las corrientes contemporáneas*. Barcelona: Paidós, 239 p.
- Caouette, Charles. 1992. *Si on parlait d'éducation: pour un nouveau projet de société*. Montréal: VLB Éditeur, 262 p.
- Doise, Willem. 1993. «Attitudes et représentations sociales». In *Des représentations sociales*, sous la dir. de Denise Jodelet. Paris: Presses Universitaires de France, p. 220 – 237.
- Elliott, John. 1994. *La Investigación-acción en educación*. 2^o Edición. Madrid: Ediciones Morata, 235 p.
- Essomba, Miquel. 1999. *Construir la Escuela Intercultural: reflexiones y respuestas para trabajar la diversidad étnica y cultural*. Barcelona: Graó Editorial, 196 p.
- Faron, Louis. 1997. *ANTUPAINAMKO; Moral y Ritual Mapuche*. Santiago de Chile: Ediciones Mundo, 200 p.
- Foerster, Rolf. 1988. *Organizaciones, líderes y contiendas mapuche (1900-1970)*. Santiago: Ediciones Mundo, 430 p.
- Forquin, J.-Claude. 1997. *Les sociologues de l'éducation américains et britanniques. Présentation et choix de textes*. Bruxelles: De Boeck Université, 390 p.

- Gauthier, B. 1998. *Recherche sociale. De la problématique à la collecte des données*. Ste-Foy: Presses de l'Université du Québec, 529 p.
- Gilly, Michel. 1993. «Les représentations sociales dans le champ éducatif». In *Des représentations sociales*, sous la dir. de Denise Jodelet. Paris: Presses Universitaires de France, p. 363 – 386.
- Gimeno, José. 1995. *El curriculum: una reflexion sobre la practica*. Madrid: Ediciones Morata, 423 p.
- _____. 1997. *Docencia y cultura escolar: reformas y modelo educativo*. Buenos Aires: Lugar Editorial S.A., 172 p.
- Gohard-Randenkovic, A. 1999. *Communiquer en langue étrangère*. New York: Peter Lang S.A., 249 p.
- Guevara, Tomas. 1904. *Costumbres Judiciales; ensenanza de Los Araucanos*. Santiago de Chile: Capítulo no 1, Imprenta Cervantes, p. 1-85.
- Kuper, Wolfgang. 1993. *Paedagogia General*. Quito: Abya-Yala, 352p.
- Lavin, S. 2000. *El proyecto Educativo Institucional como una herramienta de transformacion de la vida escolar*. Santiago de Chile: Ediciones LOM, 119 p.
- Montaluisa, Luis. 1988. *Comunidad, escuela y currículo. CONAIE. Confederacion de Nacionalidades Indigenas*. Santiago de Chile: Orealc, 235 p.
- Mandrini, R. 1993. *Volver al pais de los araucanos*. Buenos Aires: Sudamérica Joven Ensayos, 249 p.
- Montandon, Cléopâtre. 1994. «L'articulation entre les familles et l'école: sens commun et regard sociologique». In *L'éducation prisonnière de la forme scolaire?*, sous la dir. de Guy Vincent. Lyon: Presses Universitaires de Lyon. p. 149-171.
- Moscovici, Serge. 1993. «Des représentations collectives aux représentations sociales: éléments pour une histoire». In *Des représentations sociales*, sous la dir. de Denise Jodelet. Paris: Presses Universitaires de France, p. 62-86.
- Noggler, Albert. 1972. *Cuatrocientos anos de Mision entre los Araucanos*. Padre las Casas, Temuco: Editorial San Francisco, 485 p.
- Ouellet, Fernand (dir.). 1988. *Pluralisme et école*. Québec: Institut québécois de la recherche sur la culture, 593 p.

- Perrenoud, Philippe. 1990. *La construcción del éxito y del fracaso escolar*. Madrid: Ediciones Morata, 284 p.
- _____. 1994a. *Métier d'élève et sens du travail scolaire*. Paris: ESF édition, 207 p.
- _____. 1994b. «Curriculum: le formel, le réel, le caché». In. *La pédagogie: une encyclopédie pour aujourd'hui*. Paris: ESF édition, p. 61-76.
- _____. 1998. *La construction des compétences à l'école*. Paris: ESF édition, 125 p.
- Quivy, Raymond, et Campenhoudt, L. Van. 1998. *Manual de Investigación en Ciencias Sociales*. México: Edición Limusa, 269 p.
- Rocher, Guy. 1969. *Introduction à la sociologie générale: regard sur la réalité sociale*. Montréal: Éditions Hurtubise, 136 p.
- Rockwell, Elsie. 1995. *La escuela cotidiana*. México: Fondo de Cultura Económica, 238 p.
- Rouquette, Michel-L. 1998. *Introduction à l'étude des représentations sociales*. Grenoble: Presses Universitaires de Grenoble, 159 p.
- Savoy, U.V. Félix. 1997. *Educación y Formación Humana*. Buenos Aires: Hvmantas, 325 p.
- Stenhouse, Lawrence. 1998a. *La Investigación como base de la Enseñanza*, 5º edición. Madrid: Ediciones Morata, 138 p.
- _____. 1998b. *Investigación y desarrollo del currículum*, 4º edición. Madrid: Ediciones Morata, 319 p.
- Vásquez, A. y Martínez I. 1996. *La socialisation à l'école: approche ethnographique*. Paris: Presses Universitaires de France, 223 p.

Artículos de revistas, conferencias y coloquios

- Bengoa, José. 1996b. «Población, familia y migración mapuche». Los impactos de la modernización en la sociedad mapuche, 1882-1995. *Revista PENTUKUN*, Temuco, no 6, p.9-28.
- Bronckart, Jean-Paul. 1998. «Langage et représentation». *Sciences Humaines*, no 21, p. 20-23.
- Durán et Catriquir. 1996. «Ad egu kimün. Principios Educativos Mapunche; bases para un currículum educacional». In *Actas Primer Seminario Latinoamericano, de*

Educación Intercultural Bilingüe, sous la dir. de Catriquir Desiderio, Universidad Católica de Temuco, Chile, p. 147-156.

- Grebe, María. 1997. «Procesos migratorios, identidad étnica y estrategias adaptativas en las culturas indígenas de Chile: una perspectiva preliminar». *Ethno Revista Chilena de Antropología*, Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Sociales, Santiago de Chile, 48 p.
- Loncon, E. 1991. «Metodología para la enseñanza del mapunzugun en un programa de educación bilingüe intercultural». *Primeras jornadas de educación indígena, Revista de Ciencias Sociales y Humanas*. Volumen agosto de 1991. p. 125-238.
- Moscovici, Serge. 1998. «Comment voit-on le monde?: représentations sociales et réalité». *Revue Sciences Humaines* no 21, p. 20-23.
- Organización de las Naciones Unidas ONU. 1996. «Proyecto de Declaración Universal de los Derechos de los Pueblos Indígenas». *América Indígena*, Volumen LVIII, no 3-4.
- Organización Internacional del Trabajo OIT. 1996. «Convenio N° 169 sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, 1989». *América Indígena*, Volumen LVIII, N° 3-4.
- Quintriqueo, Segundo et Quilaqueo, Daniel. 1999. «El conocimiento en el proceso de socialización del niño mapuche: algunas definiciones conceptuales». In *Actas Segundo Seminario Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe*, Sous la dir. de Quilaqueo Daniel. Universidad Católica de Temuco, Chile, p. 165-176.
- Sarrasin, Robert. 1994. «Bilinguisme et biculturalisme chez les Atikamekw». *Revue canadienne de l'éducation*. Vol. 19, no 2, p. 165-181.

Tesis de formación inicial

- Carilao, Domingo et al., 1998. *La socialización del niño Mapunche, en el ámbito de la familia, el lof-che y la escuela*. Tesis de grado para optar al grado de licenciado en educación. Universidad Católica de Temuco, Temuco.
- Gissi, Nicolás. 1997. *Aproximación al conocimiento de la memoria Mapuche-huilliche en San Juan de la Costa*. Tesis para optar al título de Antropología Social. Universidad de Chile, Facultad de Ciencias Sociales, Santiago de Chile, 138 p.
- Quintriqueo, Segundo et al., 1996. *Procesos de construcción de conocimientos mapunche en relación a los wigkul y su socialización en la escuela-comunidad*. Tesis de grado para optar al grado de Licenciado en Educación. Universidad Católica de Temuco, Temuco, 99 p.

Documentos gubernamentales e institucionales

- Bertrand, Yves, Valois, Paul. 1980. *Les options en éducation*. Point de vue point de mire. Ministère de l'éducation, Québec. 471 p.
- Chile, Ministerio de Educación, Consejo superior de educación, 1999. *Decreto supremo número 240. Objetivos Fundamentales y Contenidos Mínimos Obligatorios de la educación Chilena*. Santiago de Chile, 136 p.
- Chile, Ministerio de Educación. 1998. *Ley Orgánica Constitucional de Enseñanza 1990*. Santiago de Chile, 68 p.
- Chile, Ministerio de Educación. 1996. *Plan y Programa de Estudio para el Primer y Segundo Año de Enseñanza Básica (Nivel Básico 1)*. Santiago de Chile, 241 p.
- Chile, Ministerio de Educación. 1997. *Plan y Programa de Estudio para el Primer y Segundo Año de Enseñanza Básica (Nivel Básico 2)*. Santiago de Chile, 327 p.
- Chile, Ministerio de Educación. 2000. *Estudio y Comprensión de la Sociedad (Nivel Básico 5)*. Santiago de Chile, 111 p.
- Chile, Ministerio de Educación. 2001. *Estudio y Comprensión de la Sociedad (Nivel Básico 6)*. Santiago de Chile, 119 p.
- Chile, Ministerio de Planificación y Cooperación. 2000. *Análisis de la VIII encuesta de caracterización socioeconómica nacional (CASEN)*. Documento N° 7. Santiago de Chile, 85 p.
- Universidad Católica de Temuco, Facultad de Educación. 2000. *Plan Curricular, carrera de Pedagogía en Educación Básica Intercultural*.